叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国革命与布尔战争：致查尔斯(the American Revolution And The Boer War,) 000001

2. 美国革命与布尔战争：致查尔斯(the American Revolution And The Boer War,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国革命与布尔战争：致查尔斯(The American Revolution and the Boer War,)

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ˌrevə'luːʃn]
The	**American**	**Revolution**
这	美国人	革命

美国革命

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði]	[bɔː(r)]	[wɔː(r)]
The	**Boer**	**War**
这	布尔人	战争

布尔战争

[æn; ən]	['əʊpən]	['letə(r)]	[tuː; tə]
An	**Open**	**Letter**	**to**
一个	打开	信	到

致

['mɪstə(r)]	.	[tʃɑːlz]	['frɑːnsɪs]	['ædəmz]
Mr	**.**	**Charles**	**Francis**	**Adams**
先生	.	查尔斯	弗朗西斯	亚当斯

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯先生

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['pæmflət]
on	**his**	**Pamphlet**
在	他的	小册子

在他的小册子

"	[ðə; ði]	[kən'fedərəsi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]
"	**The**	**Confederacy**	**and**	**the**	**Transvaal**
"	这	邦联	和	这	德兰士瓦

《邦联与德兰士瓦》

"	[baɪ]
"	**By**
"	经过

"经过

['sɪdnɪ]	[dʒiː]	.	['fɪʃə(r)]
SYDNEY	**G**	**.**	**FISHER**
悉尼	G	.	渔夫

悉尼·G·费舍尔

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[men]	,	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['mænəz]	[ɪn]	[kə'ləʊniəl]	[taɪmz]	"
Author	**of**	**"**	**Men**	**,**	**Women**	**and**	**Manners**	**in**	**Colonial**	**Times**	**"**
作者	的	"	男人	,	女性	和	礼仪	在	殖民	《时代周刊》	"

《殖民时代的男人、女人和礼仪》一书的作者

"	[ðə; ði]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	"
"	**The**	**Evolution**	**of**	**the**	**Constitution**	**"**
"	这	进化	的	这	宪法	"

《宪法的演变》

" [ðə; ði] [truː] ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	True	Benjamin	Franklin	,	"	etc	.
"	这	真的	本杰明	富兰克林	,	"	ETC	.

《真正的本杰明·富兰克林》等等。

([ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['sʌndeɪ] [taɪmz] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , -)

(	Reprinted	from	the	Philadelphia	Sunday	Times	of	January	19	,	1902	)
(	转载	从	这	费城	星期日	《时代周刊》	的	一月	-	,	-	)

（转载自1902年1月19日《费城星期日泰晤士报》）

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌfɪlə'delfiə] , ['dʒænjuəri] - , - .

Philadelphia	,	January	14	,	1902	.
费城	,	一月	-	,	-	.

费城，1902年1月14日。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

Charles	Francis	Adams	,	Esq	.	,
查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	,	先生	.	,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯先生

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hændɪd][ə; eɪ] ['pæmflət] ['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd]

I	have	been	handed	a	pamphlet	written	by	you	entitled	"	The	Confederacy	and
我	有	到过	递交	一个	小册子	书面	经过	你	标题	"	这	邦联	和

[ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

the	Transvaal	,
这	德兰士瓦	,

我收到了一份您撰写的小册子，题为《邦联与德兰士瓦》，

" [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

"	the	burden	of	which	is	,
"	这	负担	的	哪个	是	,

"其负担是，

[ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)][ɪ'regjələ(r)] [gə'rɪlə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['ɪŋgland] ,

that	the	Boers	ought	not	to	continue	their	irregular	guerilla	struggle	against	England	,
那	这	布尔人	应该	不是	到	继续	他们的	不规律的	游击队	斗争	反对	英格兰	,

布尔人不应该继续对英国进行非正规的游击战。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪ'sɔːsɪz] ;

because	it	is	destructive	of	themselves	and	wasteful	of	England's	resources	;
因为	它	是	破坏性的	的	他们自己	和	浪费	的	英格兰的	资源	;

因为它既会毁灭自身，又会浪费英国的资源；

[ɔː(r)][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] " [ðə; ði] ['kɒntest] [drægz] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] ,

or	to	use	your	own	words	"	the	contest	drags	wearily	along	,
或者	到	使用	你的	自己的	字	"	这	竞赛	拖拽	疲劳	沿着	,

或者用你自己的话来说，"比赛令人疲惫地拖延着"，

[tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɒs]

to	the	probable	destruction	of	one	of	the	combatants	,	to	the	great	loss
到	这	可能	破坏	的	一	的	这	战斗人员	,	到	这	伟大的	损失

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

可能导致其中一方战斗人员全军覆没，另一方则损失惨重。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] , [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts]

and	,	so	far	as	can	be	seen	,	in	utter	disregard	of	the	best	interests
和	,	所以	远的	作为	能	是	已见	,	在	说出	漠视	的	这	最好的	兴趣

[ɒv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

而且，就目前所见，完全无视双方的最佳利益。

" [juː; jʊ]['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] , [wen] [ðeə(r)]['regjələ(r)] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [sʌm; səm]

"	You	argue	that	the	Boers	,	when	their	regular	armies	were	defeated	some
"	你	争论	那	这	布尔人	,	什么时候	他们的	常规的	军队	是	战败	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ə'gəʊ] ,

considerable	time	ago	,
大量	时间	前	,

"你认为布尔人，当他们的正规军在相当长的一段时间前被击败时，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'rendəd] , ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

should	have	surrendered	,	given	up	the	struggle	,
应该	有	投降	,	给定	向上	这	斗争	,

应该投降，放弃斗争，

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest][baɪ] [gə'rɪlə]

and	not	have	resorted	to	a	prolongation	of	the	contest	by	guerilla
和	不是	有	复原	到	一个	延长	的	这	竞赛	经过	游击队

['meθədz] .

methods	.
方法	.

而且没有诉诸游击战术来延长战争。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][saɪt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

In	support	of	this	you	cite	the	action	of	General	Lee	at	the	close	of	our
在	支持	的	这	你	引用	这	行动	的	一般的	李	在	这	关闭	的	我们的

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

civil	war	,
民用	战争	,

为了支持这一观点，你引用了李将军在内战末期的行动。

[wen] , [hɪz; ɪz] ['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] ['ɑːmi] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [sə'rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	,	his	regularly	organized	army	being	completely	defeated	,	he	surrendered	it	,
什么时候	,	他的	经常	组织	军队	存在	完全地	战败	,	他	投降	它	,

当他正规军彻底战败后，他便投降了。

[went] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]

went	quietly	to	his	home	and	set	an	example	,	followed	by	the	other
去	悄悄	到	他的	家	和	放	一个	例子	,	随后	经过	这	其他

['sʌðən] ['liːdəz] ,

southern	leaders	,
南部	领导人	,

他默默地回到家中，以身作则，其他南方领导人也纷纷效仿。

[ɒv; əv][nɒt][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði][straɪf][baɪ] [ðəʊz] [ɪ'regjələ(r)] ['meθədz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

of	not	prolonging	the	strife	by	those	irregular	methods	which	,	as	is	well	known	,
的	不是	延长	这	冲突	经过	那些	不规律的	方法	哪个	,	作为	是	出色地	已知	,

不要用那些众所周知的非常规手段延长冲突，

[kæn; kən][biː; bi][səʊ]['veri] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [laɪk]
can 能 **be** 是 **so** 所以 **very** 非常 **effective** 有效的 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **period** 时期 **in** 在 **a** 一个 **mountainous** 多山 **country** 国家 **like** 喜欢
['swɪtsələnd] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][vɑːst] ['dɪstənsɪz] [laɪk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] [saʊθ]
Switzerland 瑞士 **or** 或者 **in** 在 **a** 一个 **country** 国家 **of** 的 **vast** 广阔的 **distances** 距离 **like** 喜欢 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **or** 或者 **South** 南
['æfrɪkə] .
Africa 非洲 **.** .

在瑞士这样的多山国家，或者像美国或南非这样地域辽阔的国家，这种方法可以长期非常有效。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In 在 **other** 其他 **words** 字 **,** ,

换句话说，

[juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
you 你 **go** 去 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **when** 什么时候 **a** 一个 **people** 人们 **are** 是 **fighting** 斗争 **for** 为了 **their** 他们的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
political 政治的 **integrity** 正直 **and** 和 **independence** 独立 **,** ,

你甚至说，当一个民族为了捍卫其政治完整和独立而战时，

[ə; eɪ] ['həʊpləs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prəˈlɒŋd] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]
a 一个 **hopeless** 绝望 **struggle** 斗争 **for** 为了 **it** 它 **ought** 应该 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **prolonged** 延长 **beyond** 超过 **what** 什么 **may** 可能 **be** 是
[kɔːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'fiːt] .
called 称为 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **scientific** 科学 **defeat** 击败 **.** .

为之奋斗的徒劳无功的斗争不应继续下去，直到达到科学上的失败点。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prəˈlɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Rather 相当 **than** 比 **prolong** 延长 **it** 它 **to** 到 **desperation** 绝望 **and** 和 **death** 死亡 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **ditch** 沟 **it** 它 **is** 是
[mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt]
much 很多 **better** 更好的 **and** 和 **more** 更多的 **sensible** 明智的 **to** 到 **accept** 接受 **a** 一个 **dependent** 依赖 **position** 位置 **of** 的 **some** 一些 **sort** 种类
,
,
,

与其拖到绝望和死亡的边缘，不如接受某种形式的依附地位，这才是更好、更明智的做法。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ['kɒləni] ,
the 这 **position** 位置 **of** 的 **a** 一个 **crown** 王冠 **colony** 殖民地 **,** ,

一个冠群的位置，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] ['kɒləni] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][kən'trəʊl] , [ɔːl][ɒv; əv]
or 或者 **a** 一个 **charter** 宪章 **colony** 殖民地 **with** 和 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **varying** 变化 **degrees** 学位 **of** 的 **colonial** 殖民 **control** 控制 **,** , **all** 全部 **of** 的
[wɪtʃ]
which 哪个

或者是一个拥有不同程度殖民控制权的特许殖民地，所有这些都包括

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ˌʌn'waɪz][ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['rekləs] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [dʒɒn]['ædəmz] ,
your 你的 **very** 非常 **unwise** 失策 **and** 和 **altogether** 共 **reckless** 鲁莽 **great** 伟大的 **grandfather** 祖父 **John** 约翰 **Adams** 亚当斯 **,** ,

你那位极其不明智且完全鲁莽的曾祖父约翰·亚当斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sleɪvəri] .

and	some	of	his	friends	used	to	describe	as	"	political	slavery	.
和	一些	的	他的	朋友们	用过的	到	描述	作为	"	政治的	奴隶制	.

他的一些朋友过去常常将其描述为"政治奴役"。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

"	[	Pg	4	]
"	[	页	4	]

[第 4 页]

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'genst]

This	doctrine	of	the	wrongfulness	of	a	struggle	for	independence	against
这	教义	的	这	错误	的	一个	斗争	为了	独立	反对

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

overwhelming	odds	has	appeared	at	times	of	late	in	the	newspapers	.
压倒	赔率	有	出现	在	时代	的	晚的	在	这	报纸	.

近来，报纸上不时出现这种认为以绝对劣势争取独立的斗争是错误的论调。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːk] ['kɒkrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt][prəʊ] - [bɔː(r)]

I	noticed	that	Mr	.	Bourke	Cockran	in	his	speech	at	the	recent	pro	-	Boer
我	注意到	那	先生	.	伯克	考克兰	在	他的	演讲	在	这	最近的	专业	-	布尔人

['miːtɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] [sed] ,

meeting	in	Chicago	said	,
会议	在	芝加哥	说	,

我注意到伯克·科克伦先生在最近于芝加哥举行的亲布尔人会议上发表讲话时说：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [dɪd][nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊrz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['herəʊɪzəm][hæd; həd] [naʊ]

that	the	doctrine	did	not	apply	to	the	Boers	because	their	heroism	had	now
那	这	教义	做过	不是	申请	到	这	布尔人	因为	他们的	英雄主义	有	现在

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn] .

placed	them	in	a	position	to	win	.
放置	他们	在	一个	位置	到	赢	.

该理论不适用于布尔人，因为他们的英勇行为使他们现在处于能够取得胜利的位置。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] .

He	did	not	say	positively	whether	or	not	he	approved	of	such	a	doctrine	.
他	做过	不是	说	积极地	无论	或者	不是	他	得到正式认可的	的	这样的	一个	教义	.

他没有明确表示是否赞同这种理论。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	myself	willing	to	pass	by	a	great	deal	of	approval	of	it	.
我	是	我	愿意的	到	经过	经过	一个	伟大的	交易	的	赞同	的	它	.

我本人愿意放弃对它的大量赞同。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['dɒktrɪn] [rɪ'spektəbl]

But	when	the	attempt	is	made	to	render	such	an	infamous	doctrine	respectable
但	什么时候	这	试图	是	制成	到	使成为	这样的	一个	臭名昭著的	教义	可敬

[baɪ] [ə'fɪksɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɒnəd] [neɪm] [ɒv; əv]['ædəmz] ,

by	affixing	to	it	the	honored	name	of	Adams	,
经过	粘贴	到	它	这	荣幸	姓名	的	亚当斯	,

但是，当有人试图通过冠以亚当斯这个受人尊敬的名字来使这种臭名昭著的理论变得体面时，

[ə; eɪ]['prəʊtest][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn]

a	protest	is	in	order	from	all	those	who	are	at	all	familiar	with	our	own
一个	反对	是	在	命令	从	全部	那些	WHO	是	在	全部	熟悉的	和	我们的	自己的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

凡是稍微了解我们自身历史的人，都应该提出抗议。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt]['aʊə(r)][ə'merɪkən]['piːp(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['riːəli] [brɔːt]

I	do	not	believe	that	our	American	people	when	their	attention	is	really	brought
我	做	不是	相信	那	我们的	美国人	人们	什么时候	他们的	注意力	是	真的	带来

[tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['dɒktrɪn] .

to	the	matter	believe	in	any	such	doctrine	.
到	这	事情	相信	在	任何	这样的	教义	.

我不认为美国人民在真正关注此事时会相信任何此类理论。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	their	attention	is	not	usually	brought	to	it	.
但	他们的	注意力	是	不是	通常	带来	到	它	.

但他们通常不会注意到这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [baɪ]['aʊə(r)] [stjuː'pendəs] ['paʊə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

We	have	been	by	our	stupendous	power	far	removed	for	a	long	time
我们	有	到过	经过	我们的	惊人的	力量	远的	已移除	为了	一个	长的	时间

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

from	the	possibility	of	such	a	struggle	.
从	这	可能性	的	这样的	一个	斗争	.

凭借我们强大的力量，我们早已远离了这种斗争的可能性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['meθəd] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] ['sɪəriəs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]

We	are	accustomed	to	the	business	method	of	settling	serious	disputes
我们	是	习惯	到	这	商业	方法	的	安顿	严肃的	争议

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)] ;

by	yielding	at	once	to	overwhelming	power	;
经过	屈服	在	一次	到	压倒	力量	;

我们习惯于用压倒性的力量来解决重大纠纷的商业方法；

[baɪ] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] [mæn][ɔː(r)]

by	acquiescing	in	the	vote	of	the	majority	or	the	will	of	the	richer	man	or
经过	默许	在	这	投票	的	这	多数	或者	这	将要	的	这	更富有	男人	或者

[kliːk] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [stɒk] .

clique	that	has	bought	up	all	the	stock	.
集团	那	有	买	向上	全部	这	库存	.

通过默许多数人的投票或买下所有股票的富人或集团的意志。

[wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [ɪnf'ɔːmz] ['aʊə(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wiː; wi] [wɒnt] [pɑːst]

When	the	political	boss	informs	our	corporation	that	the	legislation	we	want	passed
什么时候	这	政治的	老板	通知	我们的	公司	那	这	立法	我们	想	通过了

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [peɪ] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [gə'rɪlə] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]

must	be	paid	for	we	pay	without	resorting	to	guerilla	or	any	other
必须	是	有薪酬的	为了	我们	支付	没有	复原	到	游击队	或者	任何	其他

['tæktɪks] .

tactics	.
策略	.

当政治大佬告知我们公司，我们想要通过的法案必须付费才能通过时，我们就会付费，而不会诉诸游击战或其他任何策略。

[wen] [wʌn][həʊldz][ðə; ði][kɑːdz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [trɪks] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

When	one	holds	the	cards	that	will	take	all	the	remaining	tricks	he	usually
什么时候	一	持有	这	牌	那	将要	拿	全部	这	其余的	技巧	他	通常

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz][hænd] ['seɪɪŋ] ,

shows	his	hand	saying	,
演出	他的	手	说	,

当一个人手握能赢下所有剩余牌局的牌时，他通常会亮出底牌并说：

" [ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , " [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ə'sent] .

"	the	rest	are	mine	,	"	and	everybody	assents	.
"	这	休息	是	矿	,	"	和	大家	同意	.

“剩下的都是我的，”大家都表示同意。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)][keɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'laɪk] .

But	circumstances	alter	cases	and	all	cases	are	not	alike	.
但	情况	改变	案例	和	全部	案例	是	不是	同样	.

但具体情况会改变案件，并非所有案件都相同。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['rævɪʃər] [huː] ['prez(ə)nts][hɪm'self] [wɪð]

If	your	doctrine	is	of	universal	application	the	ravisher	who	presents	himself	with
如果	你的	教义	是	的	普遍的	应用	这	强奸者	WHO	礼物	他自己	和

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['dʒentli] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [seɪv]

overwhelming	force	must	always	be	gently	accepted	without	resistance	to	save
压倒	力量	必须	总是	是	轻轻地	公认	没有	反抗	到	节省

[taɪm][ænd; ənd][ə'vɔɪd]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

time	and	avoid	danger	and	expense	.
时间	和	避免	危险	和	费用	.

如果你的理论具有普遍适用性，那么对于以压倒性力量出现的强暴者，必须始终温和地接受，不得抵抗，以节省时间、避免危险和费用。

[ɪf] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'tektɪv] ['tærɪf][ænd; ənd]

If	the	European	powers	,	disgusted	with	the	success	of	our	protective	tariff	and
如果	这	欧洲的	权力	,	厌恶	和	这	成功	的	我们的	保护的	关税	和

['raɪzɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

rising	commercial	supremacy	,
上升	商业的	霸权	,

如果欧洲列强对我们保护性关税的成功和日益增长的商业霸权感到厌恶，

[ʃʊd; ʃəd][juːnaɪt][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['aʊə(r)] [lɪntʃ] [lɔː] , ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['niːgrəuz][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

should	unite	to	abolish	our	lynch	law	,	burning	of	negroes	at	the	stake	,
应该	团结	到	取消	我们的	私刑	法律	,	燃烧	的	黑人	在	这	赌注	,

我们应该团结起来废除私刑法，废除将黑人绑在火刑柱上烧死的法律。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

municipal	corruption	and	some	other	matters	,
市政	腐败	和	一些	其他	事情	,

市政腐败及其他一些问题

[ðeə(r)] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [fliːts] [wʊd] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

their	armies	and	fleets	would	outnumber	us	even	more	than	the	English
他们的	军队	和	舰队	会	人数占优	我们	甚至	更多的	比	这	英语

[ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðə; ði] [bʊrz] ;

outnumber	the	Boers	;
人数占优	这	布尔人	;

他们的军队和舰队数量会比我们多得多，甚至比英国人比布尔人多得多；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kwɪtə(r)] " [æz; əz][juː; jʊ]

and	I	suppose	if	you	are	really	as	much	of	a	"	quitter	"	as	you
和	我	认为	如果	你	是	真的	作为	很多	的	一个	"	退出者	"	作为	你

[prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [stɪl] [priːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .

profess	to	be	you	would	then	still	preach	your	doctrine	of	submission	.
宣称	到	是	你	会	然后	仍然	布道	你的	教义	的	提交	.

我想，如果你真的像你声称的那样是个“放弃者”，那么你仍然会宣扬你的顺从教义。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

When	you	look	closely	at	the	matter	and	try	to	fix	the	point	of	scientific
什么时候	你	看	密切	在	这	事情	和	尝试	到	使固定	这	观点	的	科学

[dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɔːl]

defeat	in	the	Boer	war	I	do	not	know	why	you	should	place	it	at	the	fall
击败	在	这	布尔人	战争	我	做	不是	知道	为什么	你	应该	地方	它	在	这	落下

[pv; əv] [prɪ'tɔːrɪə] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['məʊmənt][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [pv; əv][ðə; ði]

of	Pretoria	or	whatever	moment	you	decide	upon	for	the	defeat	of	the
的	比勒陀利亚	或者	任何	片刻	你	决定	之上	为了	这	击败	的	这

['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] ['ɑːmiz] .

regularly	organized	armies	.
经常	组织	军队	.

当你仔细审视这个问题，并试图确定布尔战争中科学失败的节点时，我不知道为什么你会把它放在比勒陀利亚陷落之时，或者你决定的任何正规军战败的时刻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [wen] ['ɪŋglənd]

I	should	say	it	was	just	as	well	placed	before	the	fighting	began	when	England
我	应该	说	它	曾是	只是	作为	出色地	放置	前	这	斗争	开始	什么时候	英格兰

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] ;

showed	her	cards	;
显示	她	牌	;

应该说，在战争开始之前，当英国亮出底牌的时候，它的位置也同样合适；

[ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][pv; əv] - , - , - , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz]

a	population	of	30	,	000	,	000	,	without	counting	the	population	of	the	colonies
一个	人口	的	-	,	-	,	-	,	没有	计数	这	人口	的	这	殖民地

,

,

,

不包括殖民地人口在内，总人口为3000万。

[ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] , - , - ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni]

against	a	population	that	does	not	number	2	,	000	,	000	counting	the	Cape	Colony
反对	一个	人口	那	做	不是	数字	2	,	-	,	-	计数	这	岬	殖民地

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;

rebels	;
叛军	;

而算上开普殖民地的叛军，人口总数还不到200万；

[æn; ən] ['ɑːmi] [pv; əv] - , - ['regjuləz] [ə'genst] - , - [mə'lɪʃə] .

an	army	of	250	,	000	regulars	against	40	,	000	militia	.
一个	军队	的	-	,	-	常客	反对	-	,	-	民兵	.

25万正规军对阵4万民兵。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] [saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l][mə'rælətɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [ðen] ,

If	your	doctrine	is	sound	political	morality	,	it	applied	then	,
如果	你的	教义	是	声音	政治的	道德	,	它	应用	然后	,

如果你的理论是合理的政治道德，那么它在当时就适用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pv; əv] [sʌtʃ] [stjuː'pendəs] [pdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	in	the	face	of	such	stupendous	odds	,	I	should	say	,	rather	more	than
和	在	这	脸	的	这样的	惊人的	赔率	,	我	应该	说	,	相当	更多的	比

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

it	does	now	.
它	做	现在	.

面对如此巨大的困难，我认为，它比现在做得更好。

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]['gaɪdɪd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt]

But	I	prefer	to	be	guided	somewhat	in	these	matters	by	your	great
但	我	更喜欢	到	是	引导	有些	在	这些	事情	经过	你的	伟大的

['grænfɑ:ðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

但我更希望在这些事情上听从你曾祖父的指导。

[dʒɒn]['ædəmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] .

John	Adams	,	for	whom	I	have	always	had	a	great	fancy	.
约翰	亚当斯	,	为了	谁	我	有	总是	有	一个	伟大的	想要	.

我一直非常欣赏约翰·亚当斯。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]

If	you	will	pardon	me	for	saying	so	I	think	that	his	attention	was	more
如果	你	将要	赦免	我	为了	说	所以	我	思考	那	他的	注意力	曾是	更多的

['kləʊsli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ðiːz] ['mætəz] [ðæn; ðən] [jɔ:z] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] .

closely	and	intensely	directed	to	these	matters	than	yours	has	ever	been	.
密切	和	强烈地	指导	到	这些	事情	比	你的	有	曾经	到过	.

恕我直言，我认为他对这些事情的关注程度和重视程度都远胜于你。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['væljuəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

His	neck	was	at	stake	as	well	as	your	own	valuable	existence	and
他的	脖子	曾是	在	赌注	作为	出色地	作为	你的	自己的	有价值的	存在	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

他的性命危在旦夕，你宝贵的生命和名誉也同样岌岌可危。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stætʃu:t][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi]

The	British	statute	of	that	time	provided	a	terrible	punishment	for	what	he
这	英国	法令	的	那	时间	假如	一个	糟糕的	惩罚	为了	什么	他

[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

当时的英国法律对他所做的事情规定了极其严厉的惩罚。

['pɒsəbli] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Possibly	you	have	never	read	it	.
可能	你	有	绝不	读	它	.

或许你从未读过它。

" [ðæt] [ðə; ði][ə'fendə(r)][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:(r)][wɔ:k] ;

"	That	the	offender	be	drawn	to	the	gallows	,	and	not	be	carried	or	walk	;
"	那	这	罪犯	是	绘制	到	这	绞刑架	,	和	不是	是	携带	或者	走	;

"罪犯应被拖到绞刑架上，而不是被抬着或步行；

[ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [daʊn] [ə'laɪv] ;

that	he	be	hanged	by	the	neck	,	and	then	cut	down	alive	;
那	他	是	绞刑	经过	这	脖子	,	和	然后	切	向下	活	;

将他吊死，然后活活砍下；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [bɜ:nt] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [jet] [ə'laɪv] ;

that	his	entrails	be	taken	and	burnt	while	he	is	yet	alive	;
那	他的	内脏	是	已采取	和	烧焦的	尽管	他	是	然而	活	;

趁他活着的时候，取出他的内脏焚烧；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][fɔ:(r)] [pɑ:ts] ;

that	his	head	be	cut	off	;	that	his	body	be	divided	into	four	parts	;
那	他的	头	是	切	离开	;	那	他的	身体	是	分割	进入	四	部分	;

砍下他的头；将他的身体切成四块；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

that	his	head	and	quarters	be	at	the	king's	disposal	.
那	他的	头	和	四分之一	是	在	这	国王的	处理	.

他的头颅和住所都由国王支配。

" [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]

"	The	disposal	the	king	was	accustomed	to	make	of	the	heads	and
"	这	处理	这	国王	曾是	习惯	到	制作	的	这	头部	和

['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [hʌŋ] [ə'baʊt][ɪn] [kən'spɪkjuəs]

quarters	of	such	people	was	to	have	the	quarters	hung	about	in	conspicuous
四分之一	的	这样的	人们	曾是	到	有	这	四分之一	悬挂	关于	在	显眼的

[pɑːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪk] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [biːf] ;

parts	of	London	like	quarters	of	beef	;
部分	的	伦敦	喜欢	四分之一	的	牛肉	;

“国王惯常处理这些人的头颅和肢体的方式是，将肢体像牛肉一样悬挂在伦敦显眼的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][set][ʌp][ɒn][pəʊlz][ɒn]['temp(ə)l][bɑː(r)][ɔː(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə]

and	the	heads	were	set	up	on	poles	on	Temple	Bar	or	London	Bridge	to
和	这	头部	是	放	向上	在	杆子	在	寺庙	酒吧	或者	伦敦	桥	到

[rɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːstlɪ] ['wɔːnɪŋ] .

rot	as	a	ghastly	warning	.
腐烂	作为	一个	阴森	警告	.

这些头颅被插在圣殿酒吧或伦敦桥的杆子上，任其腐烂，以此作为可怕的警告。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

I	am	inclined	to	think	that	the	opinion	of	a	man	who	from	1765	to
我	是	倾斜	到	思考	那	这	观点	的	一个	男人	WHO	从	-	到

- [wɜːkt] [wɪð] [ðæt] [ɪ'næktmənt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

1780	worked	with	that	enactment	hanging	over	his	head	is	worth	considering	.
-	工作	和	那	颁布	绞刑	超过	他的	头	是	值得	考虑	.

我认为，一位从 1765 年到 1780 年一直生活在该法令阴影下的人的意见值得考虑。

[ai][faɪnd][ɒn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːst][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd] ,

I	find	on	picking	up	the	first	life	of	him	that	comes	to	hand	,
我	寻找	在	挑选	向上	这	第一的	生活	的	他	那	来	到	手	,

我拿起手边第一本他的传记，发现

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

that	he	was	anything	but	blind	to	the	consequences	.
那	他	曾是	任何事物	但	瞎的	到	这	结果	.

但他对后果并非一无所知。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

England	had	shown	her	hand	.
英格兰	有	所示	她	手	.

英格兰已经亮出了底牌。

[ʃiː; ʃi] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

She	outnumbered	the	colonists	four	to	one	;	and	,	in	the	same	proportion	,
她	寡不敌众	这	殖民者	四	到	一	;	和	,	在	这	相同的	部分	,

她的人数是殖民者的四倍；而且，同样地，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['ɑːmi] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [gə'rɪlə]

she	could	send	a	disciplined	army	against	their	undisciplined	militia	and	guerilla
她	可以	发送	一个	纪律严明的	军队	反对	他们的	散漫	民兵	和	游击队

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

她可以派遣一支训练有素的军队对抗他们纪律涣散的民兵和游击队。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It was even worse than that .
它 曾是 甚至 更糟 比 那 .

情况比这还要糟糕。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][juˈnaɪtɪd][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] ['ɪŋglənd] ; [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [juˈnænɪməs] [æz; əz]
The colonists were not united in resisting England ; not nearly so unanimous as
这 殖民者 是 不是 团结的 在 抵抗 英格兰 ; 不是 几乎 所以 一致 作为
[ðə; ði] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)] .
the Boers are .
这 布尔人 是 .

殖民者在抵抗英国的斗争中并不团结一致；远不如布尔人那样一致。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)][kə'ləʊniəl]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ][beə(r)]
It was by no means certain that our colonial rebel party had a bare
它 曾是 经过 不 方法 肯定 那 我们的 殖民 反叛 派对 有 一个 裸
[məˈdʒɒrəti] .
majority .
多数 .

我们的殖民地叛军是否拥有微弱多数席位，这一点远不能确定。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɪnˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .
The loyalists insisted and believed that they themselves had the majority .
这 保皇党 坚持 和 相信 那 他们 他们自己 有 这 多数 .

保皇党人坚持认为他们自己拥有多数席位。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][θriː] , - ,
So if we cut off from the supposed 3 , 000 ,
所以 如果 我们 切 离开 从 这 据称 3 , - ,

所以如果我们从所谓的3000人中剔除出去，

- [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [huː] ['nʌmbəd] [əˈbaʊt] - ,
000 population of the colonies the black slaves who numbered about 800 ,
- 人口 的 这 殖民地 这 黑色的 奴隶 WHO 编号 关于 - ,

殖民地人口为 000 人，其中黑奴约有 800 人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
000 and the loyalists who were even more numerous , we had at the
- 和 这 保皇党 WHO 是 甚至 更多的 很多的 , 我们 有 在 这
['ʌtməʊst]['əʊnli][əˈbaʊt][wʌn] ,
utmost only about 1 ,
极致 仅有的 关于 1 ,

000人，而效忠派人数更多，我们最多只有大约1人。

- , - ['waɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [fliːt] , [ænd; ənd][eit] ,
400 , 000 whites who were prepared to resist the army , fleet , and 8 ,
- , - 白人 WHO 是 准备 到 抵抗 这 军队 , 舰队 , 和 8 ,

40万白人准备抵抗军队、舰队和8人。

- , - [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪˈðaʊt] ['kaʊntɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn][ðeə(r)]
000 , 000 population of England without counting nearly a million loyalists in their
- , - 人口 的 英格兰 没有 计数 几乎 一个 百万 保皇党 在 他们的
[əʊn] [mɪdst] .
own midst .
自己的 中间 .

英格兰人口达 00 万，还不包括他们内部近百万的保皇党人。

[ɪn][fækt][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] ['həʊpləs] ['kɒntest] ,

In	fact	on	the	showing	of	hands	it	was	an	utterly	hopeless	contest	,
在	事实	在	这	显示	的	双手	它	曾是	一个	完全地	绝望	竞赛	,

事实上，从亮牌结果来看，这是一场毫无胜算的比赛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [pruːvd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .

and	within	a	few	years	proved	itself	to	be	such	.
和	之内	一个	很少	年	已证实	本身	到	是	这样的	.

几年之内就证明了这一点。

[ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['æn,sɛstərz] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]

All	that	saved	your	ancestor's	party	from	complete	annihilation	was	the
全部	那	已保存	你的	祖先的	派对	从	完全的	湮灭	曾是	这

[ə'sɪstəns] ['ɑːftə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

assistance	after	1778	of	the	French	army	,
协助	后	-	的	这	法语	军队	,

你祖先的政党之所以免遭彻底覆灭，全赖于1778年后法国军队的援助。

[fliːt] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , [kləʊðz] [ænd; ənd] [ləʊnz] [ɒv; əv] ['mʌni] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [speɪn]

fleet	,	provisions	,	clothes	and	loans	of	money	followed	by	assistance	from	Spain
舰队	,	条款	,	衣服	和	贷款	的	钱	随后	经过	协助	从	西班牙

,

,

,

舰队、补给、衣物和贷款，随后西班牙也提供了援助。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

and	at	the	last	moment	by	the	alliance	of	Holland	.
和	在	这	最后的	片刻	经过	这	联盟	的	荷兰	.

在最后一刻，荷兰联盟出手相助。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [jɔː(r); jə(r)] ['æn,sɛstərz] [kɔːz] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt]

And	even	with	all	this	assistance	your	ancestor's	cause	was	even	as	late
和	甚至	和	全部	这	协助	你的	祖先的	原因	曾是	甚至	作为	晚的

[æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] .

as	the	year	1780	generally	believed	to	be	a	hopeless	one	.
作为	这	年	-	一般来说	相信	到	是	一个	绝望	一	.

即使有了这些帮助，直到 1780 年，你祖先的事业仍然普遍被认为是没有希望的。

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði]['prɒspekt] .

Your	ancestor	did	not	like	the	prospect	.
你的	祖先	做过	不是	喜欢	这	前景	.

你的祖先不喜欢这个前景。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] ,

He	was	fully	prepared	for	misery	,
他	曾是	完全	准备	为了	苦难	,

他已做好了承受苦难的准备。

['begərɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [blʌd] [ə'teintid] [ænd; ənd] ['rendəd] ['ɪnfəməs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

beggary	and	his	family	blood	attainted	and	rendered	infamous	to	the	last
乞讨	和	他的	家庭	血	被剥夺权利	和	渲染	臭名昭著的	到	这	最后的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .

generation	by	the	English	law	.
一代	经过	这	英语	法律	.

乞丐的身份以及他的家族血统都被英国法律玷污，并使其家族蒙受耻辱，直至上一代。

[deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dredɪd] .

Death	was	the	least	thing	he	dreaded	.
死亡	曾是	这	至少	事物	他	令人恐惧的	.

死亡是他最不害怕的事情。

" [ai][gəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" I go mourning in my heart all the day long , " he writes to his wife ,
" 我 去 丧 在 我的 心 全部 这 天 长的 , " 他 写 到 他的 妻子 ,

"我整天都在心里悲伤,"他写信给妻子说。

" [ðəʊ] [ai][seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" though I say nothing .
" 尽管 我 说 没有什么 .

虽然我什么也没说。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meləŋkəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] .
I am melancholy for the public and anxious for my family .
我 是 忧郁 为了 这 民众 和 焦虑的 为了 我的 家庭 .

我为公众感到忧伤，也为我的家人感到焦虑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] [frɒk] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
As for myself a frock and trousers ,
作为 为了 我 一个 连衣裙 和 裤子 ,

至于我自己，我穿了一件连衣裙和一条裤子。

[ə; eɪ][həʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] . "
a hoe and a spade would do for my remaining days . "
一个 锄 和 一个 铲 会 做 为了 我的 其余的 天 . "

我余生只需要一把锄头和一把铲子就够了。

" [ai] [fiːl] [ʌn'ʌtərəbl] [æŋ'zaɪəti] , " [hiː; hi] [raɪts] [ə'gen] .
" I feel unutterable anxiety , " he writes again .
" 我 感觉 难以言喻 焦虑 , " 他 写 再次 .

"我感到难以言喻的焦虑,"他再次写道。

" [gɒd][grɑːnt][ˌjuː 'es]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] !
" God grant us wisdom and fortitude !
" 上帝 授予 我们 智慧 和 坚韧 !

上帝赐予我们智慧和勇气!

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] [sə'prest] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['kʌntri] [səb'mɪt] , [wɒt] ['ɪnfəmi] , [wɒt]
Should the opposition be suppressed , should this country submit , what infamy , what
应该 这 反对 是 被抑制 , 应该 这 国家 提交 , 什么 骂名 , 什么
['ruːɪn] , [gɒd] [fə'bɪd] !
ruin , God forbid !
废墟 , 上帝 禁止 !

如果反对派遭到镇压，这个国家屈服了，那将是何等的耻辱，何等的毁灭，上帝保佑!

[deθ] [ɪn]['eni] [fɔːm] [ɪz] [les] ['terəb(ə)l] . "
Death in any form is less terrible . "
死亡 在 任何 形式 是 较少的 糟糕的 . "

任何形式的死亡都不那么可怕。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ʌgli] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] .
" There is one ugly reflection , " he says in a letter to Joseph Warren .
" 那里 是 一 丑陋的 反射 , " 他 说道 在 一个 信 到 约瑟夫 沃伦 .

他在给约瑟夫·沃伦的一封信中说："有一个丑陋的倒影。"

" ['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæsɪəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔŋkə] [ænd; ənd][sleɪn] , ['hæmpdən][daɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" Brutus and Cassius were conquered and slain , Hampden died in the field ,
" 布鲁图斯 和 卡西乌斯 是 征服 和 被杀 , 汉普顿 死亡 在 这 场地 ,
['sɪdni] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
Sidney on the scaffold ,
西德尼 在 这 脚手架 ,

"布鲁图斯和卡西乌斯被征服并被杀，汉普登战死沙场，西德尼被送上断头台。"

['hærɪŋtən] [ɪn][dʒeɪl] .
Harrington in jail .
哈灵顿 在 监狱 .

哈灵顿被关进了监狱。

[ðɪs] [ɪz][kəʊld] ['kʌmfət] .
This is cold comfort .
这 是 寒冷的 舒适 .

这只是聊胜于无的安慰。

" (['mɔːrsɪz] ['ædəmz] , [ˌpiː 'piː] . - , - .)
" (Morse's Adams , pp . 54 , 60 .)
" (莫尔斯电码 亚当斯 , pp . - , - .)

（莫尔斯的《亚当斯》，第 54、60 页。）

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)][hæd; həd] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel]
Your ancestor had still other difficulties to face of which it may be well
你的 祖先 有 仍然 其他 困难 到 脸 的 哪个 它 可能 是 出色地
[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .
to remind you .
到 提醒 你 .

你的祖先还面临着其他一些困难，或许有必要提醒你一下。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑːti] , [ɔː(r)] [pə'hæps]
Long before actual fighting began in our revolution the rebel party , or perhaps
长的 前 实际的 斗争 开始 在 我们的 革命 这 反叛 派对 , 或者 也许
[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

在我们革命真正爆发战斗之前很久，叛军，或者我应该说，

[ðə; ði] ['rʌfə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
the rougher elements of it , created by means of
这 粗糙 元素 的 它 , 创建 经过 方法 的

其中较粗糙的部分是通过以下方式形成的：

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['meθədz] , [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
tar and feathers and other methods , a reign of terror throughout the
焦油 和 羽毛 和 其他 方法 , 一个 在位 的 恐怖 自始至终 这
[həʊl] ['kʌntri] .
whole country .
所有的 国家 .

焦油、羽毛等酷刑，在全国范围内实施恐怖统治。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ɪn] ['pɑːtiz] ['teɪkɪŋ] ['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][aʊt][ɒv; əv] ['lɔɪəlɪsts] - ['haʊzɪz] ,
They went about in parties taking weapons of all kinds out of loyalists ' houses ,
他们 去 关于 在 各方 采取 武器 的 全部 种类 出去 的 保皇党 - 房屋 ,

他们成群结队地从效忠派人士的家中搜刮各种武器。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [pʊt][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ɔːl] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz]
although they have since put a clause in the National and all state constitutions
虽然 他们 有 自从 放 一个 条款 在 这 国家的 和 全部 状态 宪法
[ðæt] " [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][beə(r)] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [in'frindʒ] .
that " the right to keep and bear arms shall never be infringed .
那 " 这 正确的 到 保持 和 熊 武器 将 绝不 是 侵权 .

尽管他们后来在国家宪法和所有州宪法中都加入了一条条款，规定"持有和携带武器的权利绝不应受到侵犯"。

" [ðəʊz] ['dɒkjumənts] ['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'li:v] ,
" **Those documents also without exception , I believe ,**
" 那些 文件 还 没有 例外 , 我 相信 ,

"我相信，这些文件也毫无例外地……"

[kən'teɪn] [ə; eɪ] [klɔ:z] [ˌgærən'ti:ɪŋ] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ;
contain a clause guaranteeing freedom of speech and of the press ;
包含 一个 条款 保证 自由 的 演讲 和 的 这 按 ;

包含保障言论自由和出版自由的条款;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ænsestə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [kəm'pli:tli]
but the rebel party of your ancestor extinguished completely
但 这 反叛 派对 的 你的 祖先 熄灭 完全地
[ænd; ənd] ['ʌtəli] [bəuθ] [ɒv; əv] [ði:z] [raɪts] ;
and utterly both of these rights ;
和 完全地 两个都 的 这些 权利 ;

但是，你祖先的叛乱党彻底剥夺了这两项权利;

[səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] ['rɪvɪŋtən] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɔɪəlɪst] ['pæmflɪts] ,
so completely that Rivington , the principal publisher of loyalist pamphlets ,
所以 完全地 那 里文顿 , 这 主要的 出版商 的 保皇党 小册子 ,

如此彻底，以至于保皇派小册子的主要出版商里文顿

[fled] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ;
fled for his life to a British man - of - war ;
逃亡 为了 他的 生活 到 一个 英国 男人 - 的 - 战争 ;

为了保命，他逃到了一艘英国军舰上;

[ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] ['skeəsli] [deəd] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] ['pɒlətɪks] ['i:v(ə)n] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn] ['praɪvət]
and loyalists scarcely dared refer to politics even indirectly in private
和 保皇党 几乎 敢于 参考 到 政治 甚至 间接 在 私人的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

而效忠派人士甚至不敢在私人信件中间接提及政治。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'fest] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
If the loyalists were really a majority , as they professed to be ,
如果 这 保皇党 是 真的 一个 多数 , 作为 他们 声称 到 是 ,

如果效忠派真的像他们声称的那样占多数,

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
the rebels were determined to break them up .
这 叛军 是 决定 到 休息 他们 向上 .

叛军决心瓦解他们。

['lɔɪəlɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪdn] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒn] [fens] ['reɪlz] , [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd]
Loyalists were ridden and tossed on fence rails , gagged and bound
保皇党 是 骑 和 抛掷 在 栅栏 铁轨 , 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界
[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for days at a time ,
为了 天 在 一个 时间 ,

保皇党人被骑在马背上，扔到栅栏上，堵住嘴，捆绑起来，一连几天都不得动弹。

[stəʊnd] , ['fɑ:sənd] [ɪn] [rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [stɒpt] [ɒn] [tɒp] ,
stoned , fastened in rooms with a fire and the chimney stopped on top ,
吸食大麻 , 系紧 在 房间 和 一个 火 和 这 烟囱 停止 在 顶部 ,

被石头砸死，关在有火的房间里，烟囱被堵住了。

['ædvətaɪzd] [æz; əz]['pʌblɪk] ['enəmɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['diːlɪŋz] [wɪð]
advertised **as** **public** **enemies** **so** **that** **they** **would** **be** **cut** **off** **from** **all** **dealings** **with**
广告 作为 民众 敌人 所以 那 他们 会 是 切 离开 从 全部 交易 和
[ðeə(r)] ['neɪbəz] ;
their **neighbors** **;**
他们的 邻居 ;

被宣传为公敌，以便切断他们与邻国的一切往来；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bʊlɪt] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)]
they **had** **bullets** **shot** **into** **their** **bedrooms** **,** **their** **horses** **poisoned** **or**
他们 有 子弹 射击 进入 他们的 卧室 , 他们的 马匹 中毒 或者
['mjuːtɪleɪtɪd] ;
mutilated **;**
残缺 ;

他们的卧室被子弹射入，他们的马匹被毒死或残害；

['mʌni] [ɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [pleɪt] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
money **or** **valuable** **plate** **extorted** **from** **them** **to** **save** **them** **from**
钱 或者 有价值的 盘子 勒索 从 他们 到 节省 他们 从
['vaɪələns] [ænd; ənd][ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
violence **and** **on** **pretence** **of** **taking** **security** **for** **their** **good** **behavior** **;**
暴力 和 在 虚伪 的 采取 安全 为了 他们的 好的 行为 ;

以保护他们免受暴力侵害为由，向他们勒索钱财或贵重物品，并谎称要为他们良好的行为提供担保；

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ;
their **houses** **and** **ships** **were** **burnt** **;**
他们的 房屋 和 船舶 是 烧焦的 ;

他们的房屋和船只被烧毁了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;
they **were** **compelled** **to** **pay** **the** **guards** **who** **watched** **them** **in** **their** **houses** **;**
他们 是 被迫 到 支付 这 守卫 WHO 观看 他们 在 他们的 房屋 ;

他们被迫向看守他们房屋的卫兵支付费用；

[ænd; ənd] [wen] [kɑːt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɒb][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ænd; ənd][ə'bjuːs] [ðeɪ]
and **when** **carted** **about** **for** **the** **mob** **to** **stare** **at** **and** **abuse** **they**
和 什么时候 推车 关于 为了 这 暴民 到 盯 在 和 虐待 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [taʊn] .
were **compelled** **to** **pay** **something** **at** **every** **town** **.**
是 被迫 到 支付 某物 在 每一个 镇 .

当这些俘虏被押送着四处游荡，供暴民围观和辱骂时，他们被迫在每个城镇都缴纳一些费用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
For **the** **three** **months** **of** **July** **,** **August** **and** **September** **of** **the** **year** **1774** **,**
为了 这 三 几个月 的 七月 , 八月 和 九月 的 这 年 - ,

1774年7月、8月和9月这三个月，

[wʌn][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən] ['aːkaɪvz] [ə'ləʊn] , ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
one **can** **find** **in** **the** **American** **Archives** **alone** **,** **over** **thirty** **descriptions** **of**
一 能 寻找 在 这 美国人 档案 独自的 , 超过 三十 描述 的
['autreidʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
outrages **of** **this** **kind** **.**
暴行 的 这 种类 .

仅在美国档案馆就能找到三十多份对这类暴行的描述。

[ɪn] [ʃɔːt] , [lɪntʃ] [lɔː] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
In **short** **,** **lynch** **law** **prevailed** **for** **many** **years** **during** **the** **revolution** **,**
在 短的 , 私刑 法律 最终获胜 为了 许多 年 期间 这 革命 ,

简而言之，在革命期间，私刑持续盛行多年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fɪkst] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	the	habit	became	so	fixed	that	we	have	never	given	it	up	.
和	这	习惯	成为	所以	固定的	那	我们	有	绝不	给定	它	向上	.

这个习惯已经根深蒂固，我们从未改掉过。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ʃəʊn] [ðə; ði] [tɜ:m] [lɪntʃ] [lɔ:] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn]

As	has	been	recently	shown	the	term	lynch	law	originated	during	the	revolution
作为	有	到过	最近	所示	这	学期	私刑	法律	起源于	期间	这	革命

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

and	was	taken	from	the	name	of	the	brother	of	the	man	who
和	曾是	已采取	从	这	姓名	的	这	兄弟	的	这	男人	WHO

['faʊndɪd] - [ɪn][və'dʒɪniə] .

founded	Lynchburgh	in	Virginia	.
创立	-	在	弗吉尼亚州	.

最近的研究表明，“私刑”一词起源于美国独立战争时期，取自弗吉尼亚州林奇堡的创建者兄弟的名字。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ðə; ði] ['prɪti] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdɪz] [ɒv; əv]

The	revolution	was	not	by	any	means	the	pretty	social	event	that	the	ladies	of
这	革命	曾是	不是	经过	任何	方法	这	漂亮的	社会的	事件	那	这	女士们	的

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] [sə'saɪətiz] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] .

the	so	-	called	patriotic	societies	suppose	it	to	have	been	.
这	所以	-	称为	爱国	社会	认为	它	到	有	到过	.

这场革命绝不是那些所谓爱国社团的女士们所认为的那种美好的社交盛事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd]

It	was	on	the	contrary	a	rank	and
它	曾是	在	这	相反	一个	秩	和

相反，它却是一个等级森严的.....

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['raɪətəs] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

riotous	rebellion	against	the	long	established	authority	of	a	nation	which	had
暴乱的	叛乱	反对	这	长的	已确立的	权威	的	一个	国家	哪个	有

[seɪvd] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,

saved	us	from	France	,
已保存	我们	从	法国	,

这是一场针对一个曾将我们从法国手中拯救出来的国家长期统治的暴乱叛乱。

[bɪlt] [ˌju: 'es][ʌp]['ɪntu:] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ru:lɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] ,

built	us	up	into	prosperity	and	if	she	were	ruling	us	to	-	day	would	,
建造	我们	向上	进入	繁荣	和	如果	她	是	裁决	我们	到	-	天	会	,

她带领我们走向繁荣，如果她今天统治我们，她也会这样做。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] , [ə'bɒlɪʃ] [lɪntʃ] [lɔ:] , ['ni:grəʊ] ['bɜ:nɪŋ] ,

I	am	entirely	willing	to	admit	,	abolish	lynch	law	,	negro	burning	,
我	是	完全	愿意的	到	承认	,	取消	私刑	法律	,	黑人	燃烧	,

我完全愿意承认，废除私刑和焚烧黑人的做法。

[mju:'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] [steɪt] ['ledʒɪslətɪv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['i:vəlz] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

municipal	and	state	legislative	corruption	and	all	the	other	evils	about	which
市政	和	状态	立法	腐败	和	全部	这	其他	罪恶	关于	哪个

[rɪ'fɔ:məz] [fret] .

reformers	fret	.
改革者	烦恼	.

市政和州立法机构的腐败以及改革者们所担忧的所有其他弊端。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['sepəreɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ,

But	feeling	that	we	were	a	naturally	separated	people	,
但	感觉	那	我们	是	一个	自然	分开	人们	,

但感觉我们天生就是一个与世隔绝的民族，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑ:ti] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪt] [tu:; tə]

the	rebel	party	among	us	insisted	that	we	had	the	inalienable	right	to
这	反叛	派对	之中	我们	坚持	那	我们	有	这	不可剥夺的	正确的	到

[ru:l] [ɑ:'selvz] .

rule	ourselves	.
规则	我们自己	.

我们当中的反叛派坚持认为，我们拥有不可剥夺的统治自己的权利。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

We	were	seized	with	the	spirit	of	independence	,
我们	是	查获	和	这	精神	的	独立	,

我们被独立精神所鼓舞，

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ]

or	as	the	people	of	your	way	of	thinking	at	that	time	called	it	"	a
或者	作为	这	人们	的	你的	方式	的	思维	在	那	时间	称为	它	"	一个

[kaɪ'mɪərə][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

chimera	of	patriotism	.
奇美拉	的	爱国主义	.

或者正如当时与你思想相同的人所称的那样，“爱国主义的幻想”。

" [ə'genst] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪt] [nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] , [wi:; wi] [dɪ'kleəd] ,

"	Against	this	natural	and	inalienable	right	no	authority	,	we	declared	,
"	反对	这	自然的	和	不可剥夺的	正确的	不	权威	,	我们	声明	,

“我们宣称，没有任何权力可以对抗这项自然且不可剥夺的权利。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .

no	matter	how	meritorious	and	venerable	need	be	respected	.
不	事情	如何	有功绩的	和	可敬	需要	是	受人尊敬	.

无论多么功勋卓著、德高望重，都应该受到尊重。

[ðə; ði] [bʊrz] , [ðəʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi] [rɪ'si:vd] , [hæv; həv]

The	Boers	,	though	receiving	far	greater	provocation	than	we	received	,	have
这	布尔人	,	尽管	接收	远的	更大的	挑衅	比	我们	已收到	,	有

[bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

behaved	much	better	.
表现	很多	更好的	.

虽然布尔人受到的挑衅比我们大得多，但他们的行为却要好得多。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [tɑ:d] [ænd; ənd] ['feðəd] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɔ:(r)] ['rɪdn] [ðem; ðəm]

They	have	not	tarred	and	feathered	Englishmen	as	we	did	or	ridden	them
他们	有	不是	焦油	和	羽毛	英国人	作为	我们	做过	或者	骑	他们

[ɒn]['reɪlz] ,

on	rails	,
在	铁轨	,

他们没有像我们一样给英国人涂上焦油和羽毛，也没有把他们绑在铁轨上骑。

[ɔ:(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sməʊk] , [ɔ:(r)] [bɜ:nt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɔ:(r)] [heɪz] [ɔ:(r)] ['tɔ:tʃəd]

or	suffocated	them	with	smoke	,	or	burnt	their	houses	or	hazed	or	tortured
或者	窒息	他们	和	抽烟	,	或者	烧焦的	他们的	房屋	或者	朦胧	或者	受折磨

[ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .

them	in	any	way	.
他们	在	任何	方式	.

或者用烟熏使他们窒息，或者烧毁他们的房屋，或者用任何方式恐吓、折磨他们。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [feə(r)] , ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

Their	conduct	in	the	whole	war	has	been	most	fair	,	honorable	and	meritorious
他们的	执行	在	这	所有的	战争	有	到过	最多	公平的	,	光荣的	和	有功绩的

,

,

,

他们在整个战争中的行为都非常公正、光荣和值得称赞。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

showing	the	high	character	of	their	intelligence	and	morals	and	their
显示	这	高的	特点	的	他们的	智力	和	德	和	他们的

[suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

superiority	to	the	British	.
优势	到	这	英国	.

这展现了他们高尚的智慧和道德品质，以及他们优于英国人的优势。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,

In	our	revolution	,
在	我们的	革命	,

在我们的革命中，

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)]

wherever	the	rebel	party	were	most	successful	with	their	reign	of	terror
无论	这	反叛	派对	是	最多	成功的	和	他们的	在位	的	恐怖

[ðeɪ] [drəʊv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [kɔːts] ;

they	drove	all	the	judges	from	the	bench	and	abolished	the	courts	;
他们	驾驶	全部	这	法官	从	这	长椅	和	废除	这	法院	;

叛军在恐怖统治最为成功的地方，将所有法官赶下台，废除了法院；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kɔːts] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	for	a	long	time	there	were	no	courts	or	public	administration	of
和	为了	一个	长的	时间	那里	是	不	法院	或者	民众	行政	的

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

the	law	in	many	of	the	colonies	,
这	法律	在	许多	的	这	殖民地	,

很长一段时间里，许多殖民地都没有法院或公共法律行政机构。

['nəʊtəbli] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

notably	in	New	England	.
尤其	在	新的	英格兰	.

尤其是在新英格兰地区。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪntʃɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

To	people	of	the	loyalist	turn	of	mind	all	these	lynching	proceedings	were
到	人们	的	这	保皇党	转动	的	头脑	全部	这些	私刑	诉讼程序	是

[æn; ən] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [pruːf] ,

an	irrefragable	proof	,
一个	无可辩驳的	证明	,

在那些持效忠派思想的人看来，所有这些私刑行为都是无可辩驳的证据。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]

not	only	that	the	rebel	party	were	wicked	,	but	that	their	ideas	of
不是	仅有的	那	这	反叛	派对	是	邪恶	,	但	那	他们的	想法	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

不仅叛军邪恶，而且他们的独立理念也邪恶至极。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [friː] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [lɔː] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,

of	a	country	free	from	British	control	and	British	law	,	were	ridiculous	,
的	一个	国家	自由的	从	英国	控制	和	英国	法律	,	是	荒谬的	,

['sɪli] [dɪ'lʊʒən] ,

silly	delusions	,
愚蠢的	妄想	,

认为某个国家可以摆脱英国的控制和法律，这完全是荒谬可笑的幻想。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

dangerous	to	all	good	order	and	civilization	.
危险的	到	全部	好的	命令	和	文明	.

对一切良好秩序和文明构成威胁。

[ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['evə(r)]['gʌv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn]

That	such	people	could	ever	govern	a	country	of	their	own	and	have	in
那	这样的	人们	可以	曾经	治理	一个	国家	的	他们的	自己的	和	有	在

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

it	that	thing	they	were	howling	so	much	about	,
它	那	事物	他们	是	嚎叫	所以	很多	关于	,

这样的人竟然能够治理自己的国家，并且让国家拥有他们之前一直叫嚣的那种东西，真是不可思议。

" ['lɪbəti] , " [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [bɪ'liːf] .

"	liberty	,	"	was	in	their	opinion	beyond	the	bounds	of	intelligent	belief	.
"	自由	,	"	曾是	在	他们的	观点	超过	这	界限	的	聪明的	信仰	.

在他们看来，"自由"超出了理性信仰的范畴。

[ðiːz] ['lɪntʃɪŋ] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [sed] ,

These	lynching	proceedings	,	the	loyalists	said	,
这些	私刑	诉讼程序	,	这	保皇党	说	,

效忠派人士称，这些私刑行为

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['pɑːti] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] .

increased	the	loyalist	party	very	fast	and	made	them	sure	of	a	majority	.
增加	这	保皇党	派对	非常	快速地	和	制成	他们	当然	的	一个	多数	.

保皇党迅速壮大，并确保了其多数席位。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['kwestʃən] .

I	shall	not	discuss	that	question	.
我	将	不是	讨论	那	问题	.

我不打算讨论这个问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [saɪd] ;

But	there	is	no	doubt	that	many	rebels	went	over	to	the	loyalist	side	;
但	那里	是	不	怀疑	那	许多	叛军	去	超过	到	这	保皇党	边	;

[ænd; ənd]

and
和

但毫无疑问，许多叛乱分子转而投靠了效忠派；

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [gəʊ]['əʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]

many	others	who	did	not	actually	go	over	were	shaken	in	their	faith	and
许多	其他的	WHO	做过	不是	实际上	去	超过	是	摇晃	在	他们的	信仰	和

['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

hardly	knew	what	to	think	.
几乎	知道	什么	到	思考	.

还有许多没有实际参与越境的人，他们的信仰也受到了动摇，几乎不知道该如何思考。

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːti] [huː] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd]

Your	ancestor	belonged	to	the	party	who	did	all	this	lynching	and	inaugurated
你的	祖先	属于	到	这	派对	WHO	做过	全部	这	私刑	和	就职典礼

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self][təʊld][juː 'es] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['stægəd] [hɪm] .

the	reign	of	terror	and	he	has	himself	told	us	how	it	staggered	him	.
这	在位	的	恐怖	和	他	有	他自己	讲述	我们	如何	它	交错	他	.

你的祖先曾是实施所有这些私刑、开启恐怖统治的政党成员，他本人也告诉我们，这一切让他感到多么震惊。

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['lɪntʃə(r)] [tuː; tə]['paʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn]

The	prospect	of	raising	such	men	as	the	lynchers	to	power	by	a	revolution
这	前景	的	提高	这样的	男人	作为	这	私刑者	到	力量	经过	一个	革命

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

was	a	serious	matter	.
曾是	一个	严肃的	事情	.

通过革命让像私刑者这样的人掌权，这是一件非常严重的事情。

[ə; eɪ][mæn][wʌn] [deɪ] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ænəki] , [ðə; ði][mɒb] ['vaɪələns] , [ðə; ði] [ɪn'sʌlts]

A	man	one	day	congratulated	him	on	the	anarchy	,	the	mob	violence	,	the	insults
一个	男人	一	天	恭喜	他	在	这	无政府状态	,	这	暴民	暴力	,	这	侮辱

[tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] ,

to	judges	,
到	法官	,

有一天，有人向他祝贺，称赞他制造了无政府状态、暴民暴力和侮辱法官的行为。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peitriəts]

the	closing	of	the	courts	and	the	tar	and	feathers	which	the	patriots
这	结束	的	这	法院	和	这	焦油	和	羽毛	哪个	这	爱国者

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒŋgres] [wɜː(r); wə(r)][prə'djuːsɪŋ] .

and	their	congress	were	producing	.
和	他们的	国会	是	生产	.

关闭法院，以及爱国者及其国会制造的焦油和羽毛的暴行。

" [əʊ]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [dʌn]

"	Oh	Mr	.	Adams	,	what	great	things	have	you	and	your	colleagues	done
"	哦	先生	.	亚当斯	,	什么	伟大的	事物	有	你	和	你的	同事	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

for	us	!
为了	我们	!

“哦，亚当斯先生，您和您的同事们为我们做了多么伟大的事情啊！”

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	can	never	be	grateful	enough	to	you	.
我们	能	绝不	是	感激的	足够的	到	你	.

我们永远无法表达对您的感激之情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,

There	are	no	courts	of	justice	now	in	this	province	,
那里	是	不	法院	的	正义	现在	在	这	省	,

该省目前没有法院。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] .

and	I	hope	there	never	will	be	another	.
和	我	希望	那里	绝不	将要	是	其他	.

我希望永远不会再有第二次。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	For	once	in	his	life	your	ancestor	could	not	reply	.
"	为了	一次	在	他的	生活	你的	祖先	可以	不是	回复	.

“你的祖先一生中第一次无法回答。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [kən'tendɪŋ] , [sed] [ai][tu:; tə]
" Is this the object for which I have been contending , said I to
" 是 这 这 目的 为了 哪个 我 有 到过 争吵 , 说 我 到
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

"这就是我一直为之奋斗的目标吗？"我自言自语道。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [retʃ] .
for I rode along without any answer to this wretch .
为了 我 骑 沿着 没有 任何 回答 到 这 可怜虫 .

因为我一路骑行，却无法回答这个恶人的问题。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Are these the sentiments of such people , and how many of them
是 这些 这 情感 的 这样的 人们 , 和 如何 许多 的 他们
[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
are there in the country ?
是 那里 在 这 国家 ?

这些是这类人的想法吗？全国有多少这样的人？

[hɑ:f][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['detəz] ,
Half the nation for what I know ; for half the nation are debtors ,
一半 这 国家 为了 什么 我 知道 ; 为了 一半 这 国家 是 债务人 ,

据我所知，全国有一半的人负债累累。

[ɪf] [nɒt][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['detəz] .
if not more ; and these have been in all countries the sentiments of debtors .
如果 不是 更多的 ; 和 这些 有 到过 在 全部 国家 这 情感 的 债务人 .

甚至更多；而这在所有国家都是债务人的共同心声。

[ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][get]['ɪntu:] [sʌtʃ] [hændz] ,
If the power of the country should get into such hands ,
如果 这 力量 的 这 国家 应该 得到 进入 这样的 双手 ,

如果国家权力落入这样的人手中，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] [hæv; həv][wi:; wi]['sækrɪfaɪst]
and there is great danger that it will , to what purpose have we sacrificed
和 那里 是 伟大的 危险 那 它 将要 , 到 什么 目的 有 我们 牺牲
['aʊə(r)][taɪm] ,
our time ,
我们的 时间 ,

而且很有可能真的会发生这种情况，我们牺牲时间究竟是为了什么？

[helθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ? " ([wɜ:ks] [ɒv; əv][dʒɒn]['ædəmz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [pi:] . - .)
health and everything else ? " (Works of John Adams , Vol . ii , p . 420 .)
健康 和 一切 别的 ? " (作品 的 约翰 亚当斯 , 沃尔 . 二、 , p . - .)

健康以及其他一切？（约翰·亚当斯著作集，第二卷，第420页。）

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ði:z] ['leŋθi] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
I have made these lengthy statements and quotations for the sake of
我 有 制成 这些 冗长 声明 和 引文 为了 这 清酒 的
[rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns]
reminding you that the man who was responsible for your existence
提醒 你 那 这 男人 WHO 曾是 负责任的 为了 你的 存在
[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['lɑ:dʒli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
and also very largely for the existence of the revolution ,
和 还 非常 很大程度上 为了 这 存在 的 这 革命 ,

我之所以发表这些冗长的声明和引语，是为了提醒你们，那个对你们的生存以及很大程度上对革命的生存都负有责任的人，

[feɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ðə; ði]['veri] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]
faced with his eyes open the very state of affairs which you say should in
面对 和 他的 眼睛 打开 这 非常 状态 的 事务 哪个 你 说 应该 在
['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɒrəlz][kəm'pel][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sə'rendə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] .
conscience and good morals compel a man to surrender and give up .
良心 和 好的 德 迫使 一个 男人 到 投降 和 给 向上 .

当他睁开双眼面对你所认为的那种情况时，你会觉得出于良心和良好的道德，一个人应该投降和放弃。

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊrz] [feɪs] ,
He faced a far worse state of affairs than the Boers face ,
他 面对 一个 远的 更糟 状态 的 事务 比 这 布尔人 脸 ,

他所面临的处境比布尔人要糟糕得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [les] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and he had less excuse for his conduct .
和 他 有 较少的 原谅 为了 他的 执行 .

他的行为就更没有借口了。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ; [ænd; ənd][wʌn]['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
He , however , did not follow your advice ; and one reason may have been
他 , 然而 , 做过 不是 跟随 你的 建议 ; 和 一 原因 可能 有 到过
[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
that his wife ,
那 他的 妻子 ,

然而，他并没有听从你的建议；其中一个原因可能是他的妻子，

[huːz] [blʌd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][veɪns] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
whose blood is also in your veins , would have despised him if he had .
谁 血 是 还 在 你的 静脉 , 会 有 被鄙视的 他 如果 他 有 .

和你血脉相连的人，如果他真的那样做了，一定会鄙视他。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [kwəʊt] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][prɪnt] ,
I need not quote those beautiful letters of hers which are in print ,
我 需要 不是 引用 那些 美丽的 信件 的 她的 哪个 是 在 打印 ,

我无需引用她那些已经出版的优美信件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
in which she declares not only her own unalterable affection , but her
在 哪个 她 声明 不是 仅有的 她 自己的 不可更改的 感情 , 但 她
['wɪlɪŋnəs] ,
willingness ,
意愿 ,

她不仅在文中表达了自己坚定不移的爱意，还表达了她的意愿。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
to go down with him to disaster and poverty and labor with her
到 去 向下 和 他 到 灾难 和 贫困 和 劳动 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她要和他一起陷入灾难、贫困和辛劳之中。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðæt] [taɪm][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
Among all the men of that time I do not know of one who was more
之中 全部 这 男人 的 那 时间 我 做 不是 知道 的 一 WHO 曾是 更多的
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ,
uncompromising ,
毫不妥协 ,

在那个时代的所有人中，我从未见过比他更不妥协的人。

[mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] , [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] ['prezɪdənt] ['kruːgər]

more	obstinate	,	more	determined	as	President	Kruger
更多的	顽固	,	更多的	决定	作为	总统	克鲁格

克鲁格总统更加固执，更加坚定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['brɪt(ə)n] " [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wʊd] ['stægə(r)] [hjuː'mænəti] ,

put	it	,	to	make	Great	Britain	"	pay	a	price	that	would	stagger	humanity	,
放	它	,	到	制作	伟大的	英国	"	支付	一个	价格	那	会	错开	人类	,

换句话说，就是要让英国付出"令全人类震惊的代价"。

" [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['θɪəri] , [mɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] , [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [greɪt]

"	or	according	to	your	own	theory	,	more	immoral	,	than	your	own	great
"	或者	根据	到	你的	自己的	理论	,	更多的	不道德	,	比	你的	自己的	伟大的

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

grandfather	and	his	wife	.
祖父	和	他的	妻子	.

"或者按照你自己的理论，比你的曾祖父和他的妻子更不道德。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [sent] [aʊt] [piːs]

During	the	seven	years	fighting	of	the	revolution	Great	Britain	sent	out	peace
期间	这	七	年	斗争	的	这	革命	伟大的	英国	发送	出去	和平

[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [kept] ['ɒfərɪŋ] [tɜːmz] [wɪtʃ] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ɪn][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

commissioners	and	kept	offering	terms	which	steadily	increased	in	liberality	,
专员	和	保留	提供	条款	哪个	稳步	增加	在	自由主义	,

在长达七年的独立战争期间，英国派出和平使者，并不断提出越来越宽容的条件。

[ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [tæk'seɪʃn] , [ɪn][fækt]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kɑːlənɪsts]

entire	freedom	from	taxation	,	in	fact	almost	everything	the	rebel	colonists
全部的	自由	从	税收	,	在	事实	几乎	一切	这	反叛	殖民者

[hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] ,

had	demanded	,
有	要求	,

完全免除赋税，事实上，几乎满足了叛乱殖民者的所有要求。

[ʌp] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['semi] - [ˌɪndɪ'pendəns] .

up	even	to	a	sort	of	semi	-	independence	.
向上	甚至	到	一个	种类	的	半	-	独立	.

甚至达到了某种半独立的程度。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] ['vəʊtɪd] [daʊn] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Your	great	grandfather	voted	down	everyone	of	them	.
你的	伟大的	祖父	投票	向下	每个人	的	他们	.

你的曾祖父否决了他们所有人的提议。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [piːs] ['miːtɪŋ] [wɪð] [lɔːd] [haʊ] [ɒn] ['stætn] ['aɪlənd]

He	attended	with	Franklin	the	famous	peace	meeting	with	Lord	Howe	on	Staten	Island
他	参加	和	富兰克林	这	著名的	和平	会议	和	主	豪	在	斯塔滕岛	岛

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [lɔːd] [haʊz] [tɜːmz] .

and	rejected	Lord	Howe's	terms	.
和	拒绝	主	豪氏	条款	.

他与富兰克林一同参加了在斯塔滕岛举行的与豪勋爵的著名和平会谈，并拒绝了豪勋爵提出的条件。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] , ['æbsəluːt]

Because	**none**	**of**	**them**	**contained**	**the**	**one**	**essential**	**condition**	**,**	**absolute**
因为	没有任何	的	他们	包含	这	一	基本的	状况	,	绝对

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	**.**
独立	.

因为它们都不具备一个必要条件，那就是绝对的独立性。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːgər] .

Your	**great**	**grandfather**	**was**	**a**	**Kruger**	**.**
你的	伟大的	祖父	曾是	一个	克鲁格	.

你的曾祖父姓克鲁格。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][pɑːs][frɒm; frəm][hɪm] .

But	**let**	**us**	**pass**	**from**	**him**	**.**
但	让	我们	经过	从	他	.

但我们还是离开他吧。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ]

Let	**us**	**see**	**what**	**others**	**thought**	**and**	**what**	**was**	**the**	**general**	**situation**	**during**
让	我们	看	什么	其他的	想法	和	什么	曾是	这	一般的	情况	期间

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

the	**revolution**	**.**
这	革命	.

让我们来看看其他人是怎么想的，以及革命期间的总体情况如何。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntest] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]

At	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**that**	**contest**	**our**	**forces**	**were**	**of**	**an**	**irregular**
在	这	非常	开始	的	那	竞赛	我们的	力量	是	的	一个	不规律的

[ænd; ənd] [gə'rɪlə] ['kærəktə(r)] .

and	**guerilla**	**character**	**.**
和	游击队	特点	.

在那场战争的初期，我们的部队是一支非正规的游击队。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] ,

The	**farmers**	**,**
这	农民	,

农民们，

[huː] [ə'tækt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

who	**attacked**	**the**	**British**	**regulars**	**at**	**Lexington**	**and**	**followed**	**them**	**back**	**to**
WHO	遭到攻击	这	英国	常客	在	列克星敦	和	随后	他们	后退	到

['bɒstən] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [stəʊn] ['fensɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

Boston	**picking**	**them**	**off**	**from**	**behind**	**stone**	**fences**	**and**	**trees**	**,**
波士顿	挑选	他们	离开	从	在后面	石头	栅栏	和	树木	,

他们袭击了列克星顿的英国正规军，并一路跟踪他们回到波士顿，躲在石墙和树木后面逐个击杀他们。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪ'regjələ(r)] ['faɪtəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

were	**the**	**most**	**irregular**	**fighters**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**imagine**	**.**
是	这	最多	不规律的	战士	它	是	可能的	到	想象	.

他们是你能想象到的最不按常理出牌的战士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][diː]

They	**were**	**not**	**acting**	**under**	**the**	**authority**	**of**	**any**	**legitimate**	**or**	**even**	**a**	**de**
他们	是	不是	表演	在下面	这	权威	的	任何	合法的	或者	甚至	一个	德

['fæktəʊ] ['gʌvənmənt] .

facto	**government**	**.**
事实上	政府	.

他们并非在合法政府甚至事实上的政府的授权下行事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] , [daɪ'rɛktɪd][ɔː(r)] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

They	were	not	even	officered	,	directed	or	authorized	by	the	rebel
他们	是	不是	甚至	警官	,	指导	或者	授权	经过	这	反叛

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] ,

Continental	Congress	,
大陆	国会	,

他们甚至没有得到叛军大陆会议的任命、指挥或授权。

[wɪtʃ] [hæd; həd][met][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

which	had	met	the	year	before	in	Philadelphia	.
哪个	有	遇见	这	年	前	在	费城	.

该会议前一年在费城举行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['vɒləntri] ['mænə(r)][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]

They	were	acting	in	a	purely	voluntary	manner	in	obedience	to	a	mere
他们	是	表演	在	一个	纯粹	自愿	方式	在	服从	到	一个	仅仅

['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [huː] [ri'zent] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm]

sentiment	of	that	faction	of	the	colonists	who	resented	an	invasion	from
情绪	的	那	派	的	这	殖民者	WHO	怨恨	一个	入侵	从

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .

Great	Britain	and	wanted	this	country	for	their	own	.
伟大的	英国	和	通缉	这	国家	为了	他们的	自己的	.

他们完全是自愿行动，只是服从于殖民地中那部分人的想法，这些人憎恨英国的入侵，想要把这个国家据为己有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ]

They	were	acting	in	the	same	manner	and	on	the	same	sentiment	by	which
他们	是	表演	在	这	相同的	方式	和	在	这	相同的	情绪	经过	哪个

[ðə; ði] [bʊrz] [naʊ] [ækt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .

the	Boers	now	act	and	which	you	say	is	a	crime	.
这	布尔人	现在	行为	和	哪个	你	说	是	一个	犯罪	.

他们当时的行为方式和心态与现在的布尔人如出一辙，而你却认为这是犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ɪz]['vɑːstli]

It	is	very	important	to	remember	that	the	moral	position	of	the	Boers	is	vastly
它	是	非常	重要的	到	记住	那	这	道德	位置	的	这	布尔人	是	非常

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['aʊəz] .

stronger	than	was	ours	.
更强	比	曾是	我们的	.

必须牢记，布尔人的道德立场比我们当时的道德立场要强得多。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][bɔː(r)][wɔː(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃnz]

Before	the	present	Boer	war	began	the	Boers	were	two	independent	nations
前	这	展示	布尔人	战争	开始	这	布尔人	是	二	独立的	国家

[huːz] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt]

whose	independence	had	been	acknowledged	by	England	on	two	or	three	different
谁	独立	有	到过	已确认	经过	英格兰	在	二	或者	三	不同的

[ə'keɪʒnz] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['dɒkjumənts] .

occasions	and	in	two	or	three	different	documents	.
场合	和	在	二	或者	三	不同的	文件	.

在当前的布尔战争爆发之前，布尔人是两个独立的民族，英国曾在两到三个不同的场合、两到三份不同的文件中承认了他们的独立。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] .

We	were	not	independent	and	never	had	been	.
我们	是	不是	独立的	和	绝不	有	到过	.

我们并不独立，也从来没有独立过。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒləniz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][kɒm]

We	were	colonies	and	some	of	our	com
我们	是	殖民地	和	一些	的	我们的	com

我们曾是殖民地，我们的一些殖民地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[mjuːnətiːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n]['tʃɑːtə(r)] ['kɒləniz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊn] ['kɒləniz] ; [ænd; ənd]
munities were not even charter colonies ; they were crown colonies ; and
社区 是 不是 甚至 宪章 殖民地 ; 他们 是 王冠 殖民地 ; 和
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] ['kɒləniz] ,
one of the charter colonies ,
一 的 这 宪章 殖民地 ,

这些社区甚至都不是特许殖民地；它们是皇家殖民地；而其中一个特许殖民地，

[ˌpensl'veɪniə] , [hæd; həd][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ɪts]['tʃɑːtə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
Pennsylvania , had a clause in its charter acknowledging the right of parliament
宾夕法尼亚州 , 有 一个 条款 在 它是 宪章 承认 这 正确的 的 议会
[tuː; tə][tæks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .
to tax as it pleased .
到 税 作为 它 高兴 .

宾夕法尼亚州的宪章中有一项条款，承认议会有权随意征税。

['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][æn; ən][aʊt][ænd; ənd][aʊt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'trəʊl]
Our revolution was an out and out rebellion against legitimate control
我们的 革命 曾是 一个 出去 和 出去 叛乱 反对 合法的 控制
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ɑː'selvz] ;
because we wanted to govern ourselves ;
因为 我们 通缉 到 治理 我们自己 ;

我们的革命是对合法统治的彻底反抗，因为我们想要自治；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
because we did not want to be governed by people who lived three thousand
因为 我们 做过 不是 想 到 是 受统治 经过 人们 WHO 居住地 三 千
[maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] ['kʌntri] ;
miles away in another and far separated country ;
英里 离开 在 其他 和 远的 分开 国家 ;

因为我们不想被居住在三千英里之外的另一个遥远国家的人民统治；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][tæks][baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)] ;
because we did not want to be taxed by the outsider ;
因为 我们 做过 不是 想 到 是 已征税 经过 这 局外人 ;

因为我们不想被外来者征税；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt][wɒnt][hɪm][tuː; tə][meɪn'teɪn][æn; ən]['ɑːmi] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp]
because we did not want him to maintain an army amongst us to keep
因为 我们 做过 不是 想 他 到 维持 一个 军队 在 我们 到 保持
[ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
us in order ,
我们 在 命令 ,

因为我们不希望他留一支军队在我们中间来维持秩序。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt][wɒnt][hɪm][tuː; tə]['regjuleɪt]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)]['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
because we did not want him to regulate our commerce or our manufacturing
因为 我们 做过 不是 想 他 到 调节 我们的 商业 或者 我们的 制造业
['ɪndəstriz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ʃɔːt] ,
industries ; because in short ,
行业 ; 因为 在 短的 ,

因为我们不希望他来监管我们的商业或制造业；简而言之，

[wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]

we	wanted	to	keep	house	for	ourselves	and	believed	that	the	colonial
我们	通缉	到	保持	房子	为了	我们自己	和	相信	那	这	殖民

[pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts][best] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [tu:; tə] ['mænhʊd] [ɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi]

position	was	at	its	best	essentially	a	degradation	to	manhood	or	as	we
位置	曾是	在	它是	最好的	本质上	一个	降解	到	男子气概	或者	作为	我们

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] " [pə'lɪtɪk(ə)l]['sleɪvəri] .

called	it	at	that	time	"	political	slavery	.
称为	它	在	那	时间	"	政治的	奴隶制	.

我们想自己保管家务，并且认为殖民统治充其量是对男性尊严的贬低，或者正如我们当时所说的"政治奴役"。

" [ɪf] [ðə; ði] [bʊrz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [baɪ] [gə'rɪlə] ['meθədz] [æn; ən]

"	If	the	Boers	are	wrong	in	defending	against	England	by	guerilla	methods	an
"	如果	这	布尔人	是	错误的	在	防守	反对	英格兰	经过	游击队	方法	一个

[ˌɪndɪ'pendəns] [lɒŋ] [sɪns] [ək'nɒlɪdʒd] ,

independence	long	since	acknowledged	,
独立	长的	自从	已确认	,

"如果布尔人用游击战术抵抗英国是错误的，那么他们早已被承认的独立也是错误的，

[ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɒŋ] [ɪn] [sə'pɔ:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ə; eɪ]

then	we	were	ten	thousand	times	wrong	in	supporting	by	the	same	methods	a
然后	我们	是	十	千	时代	错误的	在	支持	经过	这	相同的	方法	一个

[rɪ'beljən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'genst] [ðæt] [seɪm] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [kæn; kən] [ru:l]

rebellion	for	independence	against	that	same	country	which	it	is	said	can	rule
叛乱	为了	独立	反对	那	相同的	国家	哪个	它	是	说	能	规则

['eni] ['pi:p(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [ru:l] [ðəm'selvz] .

any	people	better	than	those	people	can	rule	themselves	.
任何	人们	更好的	比	那些	人们	能	规则	他们自己	.

那么，我们用同样的方法支持一场反对同一个国家的独立叛乱，就大错特错了。据说，这个国家统治任何人民都比这些人民统治自己要好得多。

[ðə; ði] [bʊrz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['regjələli] ['ɔ:gənaɪzd]

The	Boers	at	the	beginning	of	the	present	war	had	the	regularly	organized
这	布尔人	在	这	开始	的	这	展示	战争	有	这	经常	组织

['ɑ:miz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

armies	of	an	independent	nation	.
军队	的	一个	独立的	国家	.

在本次战争开始时，布尔人拥有独立国家正规军的规模。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][maɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][məʊst]

With	the	money	obtained	from	the	gold	mines	they	had	bought	the	most
和	这	钱	获得	从	这	金子	矿井	他们	有	买	这	最多

['mɒd(ə)n] [ɑ:'tɪləri] ,

modern	artillery	,
现代的	炮兵	,

他们用从金矿中获得的钱购买了最先进的火炮。

[smɔ:l] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

small	arms	and	ammunition	.
小的	武器	和	弹药	.

小型武器和弹药。

[wi:; wi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['bi:ɪŋ] [mɪə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

We	on	the	other	hand	being	mere	rebels	had	none	of	these	things	.
我们	在	这	其他	手	存在	仅仅	叛军	有	没有任何	的	这些	事物	.

而我们这些叛乱分子，什么都没有。

['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst]['æntɪkweɪtɪd][ɔː(r)] ['blæksmɪθ] - [meɪd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ʃɒt]

Our	guns	were	at	first	antiquated	or	blacksmith	-	made	muskets	and	shot
我们的	枪支	是	在	第一的	过时的	或者	铁匠	-	制成	滑膛枪	和	射击

[gʌnz] ;

guns	;
枪支	;

我们最初的枪支都是老旧的或铁匠自制的滑膛枪和猎枪;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd]

and	we	were	the	ridicule	of	the	British	regulars	because	we	had
和	我们	是	这	嘲笑	的	这	英国	常客	因为	我们	有

[nəʊ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

no	bayonets	.
不	刺刀	.

由于我们没有刺刀，我们成了英国正规军的笑柄。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['wepənz] ['teɪkən][frɒm; frəm]

Whenever	we	had	a	chance	we	used	the	superior	weapons	taken	from
每当	我们	有	一个	机会	我们	用过的	这	优越的	武器	已采取	从

['brɪtɪʃ] ['prɪznər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊrz] [naʊ] [juːz][ðə; ði] [liː] - ['mɛtfərd] ['raɪflz]['teɪkən][frɒm; frəm]

British	prisoners	just	as	the	Boers	now	use	the	Lee	-	Metford	rifles	taken	from
英国	囚犯	只是	作为	这	布尔人	现在	使用	这	李	-	梅特福德	步枪	已采取	从

[ðeə(r)] ['prɪznər] .

their	prisoners	.
他们的	囚犯	.

只要有机会，我们就会使用从英国战俘那里缴获的先进武器，就像布尔人现在使用从战俘那里缴获的李-梅特福德步枪一样。

[wiː; wi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['diːsntli] [ɑːmd] [ʌn'tɪl] [frɑːns] [sent] [ˌjuː 'es] ['ʃɪpləud] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd]

We	never	were	decently	armed	until	France	sent	us	shiploads	of	guns	and
我们	绝不	是	体面地	武装	直到	法国	发送	我们	船载	的	枪支	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

直到法国给我们运送了满满几船的枪支弹药，我们才拥有了像样的武器装备。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][stræps][ænd; ənd] [kɑː'tuːʃ] ['bɒksɪz] [wɔːn] [baɪ]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]

Many	of	the	straps	and	cartouche	boxes	worn	by	our	people	had	the
许多	的	这	肩带	和	饰框	盒子	磨损	经过	我们的	人们	有	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['lɛtəz] [dʒiː] . [ɑː(r)] . [stæmpt] [ɒn][ðem; ðəm] .

British	army	letters	G	.	R	.	stamped	on	them	.
英国	军队	信件	G	.	拉	.	盖章	在	他们	.

我们的人民佩戴的许多肩带和徽章盒上都印有英国军队的字母 GR。

['greɪdən] [rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] [haʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ] [kɑː'tuːʃ]

Graydon	relates	in	his	memoirs	how	when	he	was	taken	prisoner	a	cartouche
格雷顿	相关	在	他的	回忆录	如何	什么时候	他	曾是	已采取	囚犯	一个	饰框

[bɒks] [wɪð] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rentʃ] [wɪð] ['vaɪələns] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

box	with	those	letters	on	it	was	instantly	wrenched	with	violence	off	his	person	.
盒子	和	那些	信件	在	它	曾是	即刻	扭动	和	暴力	离开	他的	人	.

格雷顿在他的回忆录中讲述了他被俘虏时，一个刻有这些字母的椭圆形盒子立即被粗暴地从他身上夺走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[æz; əz]['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)][səʊ][wɒz; wəz]['aʊə(r)]

As	our	first	meeting	in	arms	with	the	British	was	irregular	so	was	our
作为	我们的	第一的	会议	在	武器	和	这	英国	曾是	不规律的	所以	曾是	我们的

['sekənd] .

second	.
第二	.

我们第一次与英国人交战是不寻常的，第二次也是如此。

['bʌŋkə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['bæt(ə)l][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Bunker	Hill	was	so	much	of	a	guerilla	battle	so	far	as	we	were
掩体	爬坡道	曾是	所以	很多	的	一个	游击队	战斗	所以	远的	作为	我们	是

[kən'sɜːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'spjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðə(r)] ['pʌtnəm] [ɔː(r)] ['preskət] [wɒz; wəz][ɪn]

concerned	that	it	is	disputed	to	this	day	whether	Putnam	or	Prescott	was	in
担心的	那	它	是	争议	到	这	天	无论	普特南	或者	普雷斯科特	曾是	在

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

就我们而言，邦克山战役很大程度上是一场游击战，以至于时至今日，究竟是普特南还是普雷斯科特指挥了这场战役，仍然存在争议。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .

As	a	matter	of	fact	there	was	nobody	in	particular	in	command	.
作为	一个	事情	的	事实	那里	曾是	无人	在	特别的	在	命令	.

事实上，当时并没有一个特定的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒləntri] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'feə(r)] ;

It	was	a	voluntary	sort	of	affair	;
它	曾是	一个	自愿	种类	的	事务	;

这是一件自愿的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][bɔː(r)]['bæt(ə)l] .

and	the	description	of	it	reads	exactly	like	a	Boer	battle	.
和	这	描述	的	它	阅读	确切地	喜欢	一个	布尔人	战斗	.

而对这场战斗的描述读起来就像一场布尔战争。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] , ['məʊstli]['fɑːrmərz][laɪk][ðə; ði] [bʊrz] ,

About	fifteen	hundred	men	,	mostly	farmers	like	the	Boers	,
关于	十五	百	男人	,	大多	农民	喜欢	这	布尔人	,

大约一千五百人，大部分是像布尔人一样的农民，

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [hɪl] [ɔː(r)] ['kɒpi] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

suddenly	seized	an	important	hill	or	kopje	dangerously	close	to	the	British	lines	.
突然	查获	一个	重要的	爬坡道	或者	科皮杰	危险地	关闭	到	这	英国	线条	.

突然占领了一座距离英军防线非常近的重要山丘或小山。

[ðeɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [brest] [wɜːks] [meɪd] [ɒv; əv] [fens] ['reɪlz][ænd; ənd] [heɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	fortified	themselves	with	breast	works	made	of	fence	rails	and	hay	in	such	a
他们	强化	他们自己	和	胸部	作品	制成	的	栅栏	铁轨	和	干草	在	这样的	一个

[bjuː'kɒlɪk]['mænə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['regjuləz] [ɪn] ['bɒstən] [lɑːft] .

bucolic	manner	that	all	the	regulars	in	Boston	laughed	.
田园诗般的	方式	那	全部	这	常客	在	波士顿	笑了	.

他们用栅栏和干草筑起胸墙，构筑出田园牧歌般的防御工事，让波士顿的所有常客都笑了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ['veri] ['iːzəli] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒn][ðeə(r)][flæŋk]

They	could	have	been	defeated	very	easily	by	sending	a	force	on	their	flank
他们	可以	有	到过	战败	非常	容易地	经过	发送	一个	力量	在	他们的	侧翼

[ænd; ənd][rɪə(r)] .

and	rear	.
和	后部	.

只要从他们的侧翼和后方派兵，就能很轻松地击败他们。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

But	**General**	**Gage**	**thought**	**that**	**would**	**be**	**ridiculous**	**and**	**unnecessary**	**.**
但	一般的	盖奇	想法	那	会	是	荒谬的	和	不必要	.

但盖奇将军认为这样做既荒谬又没有必要。

[ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['regjuləz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [baɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [ə'tæk] [swi:p] [ɒf] [ði:z]

A	**force**	**of**	**three**	**thousand**	**regulars**	**could**	**easily**	**by**	**a**	**front**	**attack**	**sweep**	**off**	**these**
一个	力量	的	三	千	常客	可以	容易地	经过	一个	正面	攻击	扫	离开	这些

['fɑ:rmərz] ,

farmers	**,**
农民	,

三千名正规军可以轻易地通过正面进攻将这些农民扫荡一空。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθədz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [end][ðə; ði] [rɪ'beljən]

show	**them**	**the**	**uselessness**	**of**	**their**	**methods**	**,**	**and**	**possibly**	**end**	**the**	**rebellion**
展示	他们	这	无用性	的	他们的	方法	,	和	可能	结尾	这	叛乱

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

让他们明白自己的方法毫无用处，或许就能立即结束叛乱。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] .

You	**know**	**the**	**rest**	**.**
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] [tu:; tə]

But	**it**	**must**	**be**	**very**	**shocking**	**to**	**a**	**person**	**of**	**your**	**views**	**to**
但	它	必须	是	非常	令人震惊	到	一个	人	的	你的	浏览	到

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kwi:n] [æn] ['mʌskɪt] ,

remember	**that**	**the**	**old**	**Queen**	**Anne**	**muskets**	**,**
记住	那	这	老的	女王	安妮	滑膛枪	,

但对于像你这样的人来说，想起安妮女王时代的老式火枪，一定会感到非常震惊。

[ʃɒt] [gʌnz] [ænd; ənd] [dʌk] [gʌnz] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd] ['kɒntrəri]

shot	**guns**	**and**	**duck**	**guns**	**which**	**your**	**forefathers**	**in**	**such**	**bad**	**taste**	**and**	**contrary**
射击	枪支	和	鸭子	枪支	哪个	你的	祖先	在	这样的	坏的	品尝	和	相反

[tu:; tə][ɔ:l] ['mɪlətri] ['saɪəns] ,

to	**all**	**military**	**science**	**,**
到	全部	军队	科学	,

你们的祖先出于如此糟糕的品味，违背所有军事科学，发明了猎枪和鸭枪。

['lev(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [fens] ['reɪlz][ænd; ənd] [heɪ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l]

levelled	**over**	**those**	**fence**	**rails**	**and**	**hay**	**at**	**your**	**friends**	**the**	**British**	**in**	**beautiful**
平整	超过	那些	栅栏	铁轨	和	干草	在	你的	朋友们	这	英国	在	美丽的

['ju:nɪfɔ:mz] ,

uniforms	**,**
制服	,

越过那些栅栏和干草，向你的英国朋友——穿着漂亮制服的英国人——发起攻击，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʌkʃɒt] , [slʌgz] , [əʊld][neɪlz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði]

were	**loaded**	**with**	**buckshot**	**,**	**slugs**	**,**	**old**	**nails**	**,**	**and**	**bits**	**of**	**iron**	**from**	**the**
是	已加载	和	霰弹	,	蛞蝓	,	老的	指甲	,	和	比特	的	铁	从	这

['blæksmɪθ] [ʃɒps] .

blacksmith	**shops**	**.**
铁匠	商店	.

里面装满了霰弹、独头弹、旧钉子和从铁匠铺淘来的铁块。

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][mə'dʒu:bə] [hɪl] , ['aʊə(r)]['spaɪən] [kɒp] .

That	**was**	**our**	**Majuba**	**Hill**	**,**	**our**	**Spion**	**Kop**	**.**
那	曾是	我们的	马朱巴	爬坡道	,	我们的	间谍	安菲尔德球场	.

那是我们的马朱巴山，我们的斯皮翁科普。

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ə'lɒŋ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] .

Let	us	move	along	still	farther	.
让	我们	移动	沿着	仍然	更远	.

让我们继续前进。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmərz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

The	New	England	farmers	for	all	the	rest	of	the	summer	,
这	新的	英格兰	农民	为了	全部	这	休息	的	这	夏天	,

新英格兰的农民们整个夏天都.....

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [əb'sɜːd]

autumn	and	following	winter	formed	themselves	into	a	most	vulgar	and	absurd
秋天	和	下列的	冬天	形成	他们自己	进入	一个	最多	庸俗	和	荒诞

['ɑːmi] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['bɒstən] ,

army	and	surrounded	Boston	,
军队	和	包围	波士顿	,

秋季和随后的冬季组成了一支极其庸俗荒谬的军队，包围了波士顿。

['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

shutting	in	the	British	.
关闭	在	这	英国	.

封锁英国人。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	minds	of	those	farmers	were	full	almost	to	fanaticism	of	the
这	思想	的	那些	农民	是	满的	几乎	到	狂热	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,

principle	of	equality	and	the	rights	of	man	,
原则	的	平等	和	这	权利	的	男人	,

这些农民的心中充满了对平等原则和人权的近乎狂热的信念。

" [ðə; ði] ['levəlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːm] [ðə; ði]

"	the	levelling	principles	"	as	they	were	then	called	which	now	form	the
"	这	水平	原则	"	作为	他们	是	然后	称为	哪个	现在	形式	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [laɪf] .

foundation	of	our	American	life	.
基础	的	我们的	美国人	生活	.

这些原则当时被称为"平等原则"，如今已成为我们美国生活的基础。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['liːdəz] [ænd; ənd] [pə'sweidə] .

The	officers	among	them	were	merely	leaders	and	persuaders	.
这	警官	之中	他们	是	仅仅	领导人	和	说服者	.

他们当中的军官只不过是领导者和说服者而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ['ʃeɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	not	an	uncommon	sight	to	see	a	colonel	shaving	one	of	his	own
它	曾是	不是	一个	罕见	视线	到	看	一个	上校	剃须	一	的	他的	自己的

[men] .

men	.
男人	.

上校亲自给自己的士兵刮胡子，这种景象并不罕见。

[ðə; ði][men] [sɜːvd] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][heɪ][ɔː(r)] [siː]

The	men	served	a	few	weeks	and	then	went	home	to	get	in	the	hay	or	see
这	男人	服务	一个	很少	周	和	然后	去	家	到	得到	在	这	干草	或者	看

[haʊ] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,

how	their	wives	were	getting	on	,
如何	他们的	妻子们	是	获得	在	,

男人们服役几周后就回家干活或者看看妻子过得怎么样了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	others	came	from	the	farms	to	take	their	places	.
和	其他的	来了	从	这	农场	到	拿	他们的	地方	.

其他人则从农场赶来顶替他们的位置。

[ɪn] [ðɪs]

In	this
在	这

在此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[weɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .

way	the	army	was	kept	up	.
方式	这	军队	曾是	保留	向上	.

军队的维持方式。

[ðəʊz] [huː] [went] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['mʌskɪt] [wɪð]

Those	who	went	home	were	very	apt	to	take	their	powder	and	musket	with
那些	WHO	去	家	是	非常	易于	到	拿	他们的	粉末	和	滑膛枪	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] ['skwɪrəlz] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] .

them	to	shoot	squirrels	on	the	farm	.
他们	到	射击	松鼠	在	这	农场	.

那些回家的人很可能会带上火药和火枪，到农场里去射杀松鼠。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][æt; ət] [njuː] [jɔːk] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gə'rɪlə] [fɔːs] [ænd; ənd][aɪ]

A	year	later	at	New	York	our	army	was	the	same	guerilla	force	and	I
一个	年	之后	在	新的	约克	我们的	军队	曾是	这	相同的	游击队	力量	和	我

[ʃæl; ʃəl][let] ['kæptɪn] ['greɪdən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] :

shall	let	Captain	Graydon	describe	it	:
将	让	队长	格雷顿	描述	它	:

一年后在纽约，我们的军队仍然是那支游击队，我将让格雷顿上尉来描述它：

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['sæŋgwɪn]

"	The	appearance	of	things	was	not	much	calculated	to	excite	sanguine
"	这	外貌	的	事物	曾是	不是	很多	计算	到	激发	乐观

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)][əb'zɜːvə(r)] .

expectations	in	the	mind	of	a	sober	observer	.
期望	在	这	头脑	的	一个	清醒	观察员	.

"就冷静的观察者而言，事情的进展并不令人感到乐观。"

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Great	numbers	of	people	were	indeed	to	be	seen	and	those	who	are
伟大的	数字	的	人们	是	的确	到	是	已见	和	那些	WHO	是

[nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prəʊn] [tuː; tə]

not	accustomed	to	the	sight	of	bodies	under	arms	are	always	prone	to
不是	习惯	到	这	视线	的	身体	在下面	武器	是	总是	易于	到

[ɪg'zædʒəreɪt] [ðem; ðəm] .

exaggerate	them	.
夸大	他们	.

确实可以看到很多人，而那些不习惯看到人山人海的人总是倾向于夸大其词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [mæs] , [hæz; həz][nɒt][æn; ən]['iːkwəl] ['tendənsi] [tuː; tə]

But	the	propensity	to	swell	the	mass	,	has	not	an	equal	tendency	to
但	这	倾向	到	膨胀	这	大量的	,	有	不是	一个	平等的	趋势	到

[kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['səʊldʒəri] ;

convert	it	into	soldiery	;
转变	它	进入	士兵	;

但是，增加群众数量的倾向，并不具备将其转化为士兵的同等倾向；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌregjə'lærəti] , [wɒnt][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [bæd][ɑːmz] , [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [ɪ'kwɪpmənt]

and	the	irregularity	,	want	of	discipline	,	bad	arms	,	and	defective	equipment
和	这	不规则	,	想	的	纪律	,	坏的	武器	,	和	有缺陷的	设备

[ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,

in	all	respects	,
在	全部	尊重	,

以及各方面存在的不规范行为、缺乏纪律、劣质武器和缺陷装备。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ə'semblɪdʒ] , [geɪv] [nəʊ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['praʊəs] .

of	this	multitudinous	assemblage	,	gave	no	favorable	impression	of	its	prowess	.
的	这	众多	装配	,	给予	不	有利	印象	的	它是	能力	.

在这众多的人员中，并没有给人留下任何对其实力有好印象的印象。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] [bə'tæljən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ,

The	materials	of	which	the	eastern	battalions	were	composed	,
这	材料	的	哪个	这	东	营	是	由	,

东部各营的组成材料，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [ʌn'prɒmɪsɪŋ]

were	apparently	the	same	as	those	of	which	I	had	seen	so	unpromising
是	显然	这	相同的	作为	那些	的	哪个	我	有	已见	所以	不乐观

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [æt; ət] [leɪk] [dʒɔːdʒ] .

a	specimen	at	Lake	George	.
一个	标本	在	湖	乔治	.

显然，它们和我之前在乔治湖看到的那些毫无希望的标本是同一种。

[ai] [spiːk] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spekt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

I	speak	particularly	of	the	officers	who	were	in	no	single	respect	distinguishable
我	说话	特别	的	这	警官	WHO	是	在	不	单身的	尊重	可区分的

[frɒm; frəm][ðə; ði][men] ,

from	the	men	,
从	这	男人	,

我尤其指的是那些军官，他们在各方面都与普通士兵没有任何区别。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌlәd] [kɒ'keɪd] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [biːn]

other	than	in	the	colored	cockades	,	which	for	this	very	purpose	had	been
其他	比	在	这	有色	帽徽	,	哪个	为了	这	非常	目的	有	到过

[prɪ'skraɪbd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] ;

prescribed	in	general	orders	;
规定	在	一般的	订单	;

除了彩色帽徽之外，彩色帽徽正是为此目的在一般命令中规定的；

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [greɪd] .

a	different	color	being	assigned	to	the	officers	of	each	grade	.
一个	不同的	颜色	存在	分配	到	这	警官	的	每个	年级	.

为不同级别的军官分配不同的颜色。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'pɔːtmənt] [wɪtʃ] [mait] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

So	far	from	aiming	at	a	deportment	which	might	raise	them	above	their
所以	远的	从	瞄准	在	一个	仪态	哪个	可能	增加	他们	多于	他们的

['praɪvəts] [ænd; ənd] [ðens] [prɒmpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [djuː] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)]

privates	and	thence	prompt	them	to	due	respect	and	obedience	to	their
私人	和	因此	迅速的	他们	到	到期的	尊重	和	服从	到	他们的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

因此，他们的目的并非在于培养一种能使他们超越私欲、从而促使他们对命令给予应有尊重和服从的举止，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] , [baɪ][hjuː'mɪləti] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]

the	object	was	,	by	humility	,	to	preserve	the	existing	blessing	of
这	目的	曾是	，	经过	谦逊	，	到	保存	这	现存的	祝福	的

[iˈkwɒləti] ,

equality	,
平等	，

其目的在于以谦卑之心，维护现有的平等福祉。

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['kɜːn(ə)l] ['pʌtnəm] , [ðə; ði] [tʃiːf]

an	illustrious	instance	of	which	was	given	by	Colonel	Putnam	,	the	chief
一个	杰出	实例	的	哪个	曾是	给定	经过	上校	普特南	，	这	首席

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

engineer	of	the	army	,
工程师	的	这	军队	，

陆军总工程师普特南上校就举了一个杰出的例子。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]

and	no	less	a	personage	than	the	nephew	of	the	major	-	general	of
和	不	较少的	一个	人士	比	这	侄子	的	这	主要的	-	一般的	的

[ðæt] [neɪm] .

that	name	.
那	姓名	.

而且此人还不是普通人，正是那位同名少将的侄子。

- [wɒt] , - [sez] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['miːtɪŋ] [hɪm][wʌn][deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

'	What	,	'	says	a	person	meeting	him	one	day	with	a	piece	of	meat	in	his	hand	,
-	什么	，	-	说道	一个	人	会议	他	一	天	和	一个	片	的	肉	在	他的	手	，

“什么？”有一天，一个人手里拿着一块肉遇见他，问道。

- ['kæriɪŋ] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nz] [jɔː'self] , ['kɜːn(ə)l] ! -

'	carrying	home	your	rations	yourself	,	colonel	!	'
-	携带	家	你的	口粮	你自己	，	上校	！	-

“上校，你的口粮得自己背回家！”

[jes] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . -

Yes	,	'	says	he	,	'	and	I	do	it	to	set	the	officers	a	good	example	.	'
是的	，	-	说道	他	，	-	和	我	做	它	到	放	这	警官	一个	好的	例子	.	-

“是的，”他说，“我这样做是为了给警官们树立一个好榜样。”

" (- ['memwɑːz] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [piː] . - .)

"	(	Graydon's	Memoirs	,	edition	of	1846	,	p	.	147	.	)
"	(	-	回忆录	，	版	的	-	,	p	.	-	.	)

（格雷登回忆录，1846 年版，第 147 页。）

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

We	have	grown	into	a	habit	of	depicting	all	our	revolutionary	forefathers	,
我们	有	生长	进入	一个	习惯	的	描绘	全部	我们的	革命性的	祖先	，

[bəuθ] ['praɪvəts] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,

both	privates	and	officers	,
两个都	私人	和	警官	，

我们已经养成了一种习惯，那就是描绘我们所有的革命先辈，无论是士兵还是军官。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌf] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ə; eɪ]

in	beautiful	buff	and	blue	uniform	as	if	we	were	from	the	start	a
在	美丽的	增幅	和	蓝色的	制服	作为	如果	我们	是	从	这	开始	一个

['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] ,

regularly	organized	,
经常	组织	，

我们穿着漂亮的米黄色和蓝色制服，仿佛从一开始就是一个正规组织的团体。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] , ['faɪtɪŋ] ['regjələ(r)]['bæt(ə)lz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

independent	**nation**	**,**	**fighting**	**regular**	**battles**	**with**	**another**	**independent**	**nation**	**.**
独立的	国家	,	斗争	常规的	战斗	和	其他	独立的	国家	.

一个独立国家，经常与另一个独立国家交战。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fju:] , [mɔ:(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɒfɪsəz] ,

There	**were**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**at**	**times**	**a**	**select**	**few**	**,**	**more**	**usually**	**officers**	**,**
那里	是	,	我	相信	,	在	时代	一个	选择	很少	,	更多的	通常	警官	,

我相信，有时确实有少数人，通常是军官，

[hu:] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] .

who	**succeeded**	**in**	**having**	**such**	**a**	**uniform**	**.**
WHO	成功了	在	拥有	这样的	一个	制服	.

谁能拥有这样一套制服?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] [hæd; həd][nəʊ]['ju:nɪfɔ:mz][æt; ət][ɔ:l] .

But	**the**	**great**	**mass**	**of**	**our**	**rebel**	**troops**	**had**	**no**	**uniforms**	**at**	**all**	**.**
但	这	伟大的	大量的	的	我们的	反叛	军队	有	不	制服	在	全部	.

但是我们绝大多数叛军士兵根本没有制服。

[ðeɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ʃɜ:t] [ɔ:(r)] [smɒk] [frɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['kɒtn] [ʃɜ:t]

They	**wore**	**a**	**hunting**	**shirt**	**or**	**smock**	**frock**	**which**	**was**	**merely**	**a**	**cheap**	**cotton**	**shirt**
他们	穿着	一个	打猎	衬衫	或者	罩衫	连衣裙	哪个	曾是	仅仅	一个	便宜的	棉布	衬衫

['beltɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [endz] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hɪps] [ɪn'sted]

belted	**round**	**the**	**waist**	**and**	**with**	**the**	**ends**	**hanging**	**outside**	**over**	**the**	**hips**	**instead**
系带	圆形的	这	腰部	和	和	这	结束	绞刑	外部	超过	这	臀部	反而

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['traʊzəz] .

of	**being**	**tucked**	**into**	**the**	**trousers**	**.**
的	存在	塞进去	进入	这	裤子	.

他们穿着猎装衬衫或罩衫，其实就是一件廉价的棉质衬衫，用腰带系在腰间，下摆垂在臀部外面，而不是塞进裤子里。

['ɪntu:][ðə; ðɪ] [lu:s] ['bʊzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑ:mənt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][belt][kʊd; kəd][bi:; bi] [stʌft] [bred] ,

Into	**the**	**loose**	**bosom**	**of**	**this**	**garment**	**above**	**the**	**belt**	**could**	**be**	**stuffed**	**bread**	**,**
进入	这	松动的	怀	的	这	服装	多于	这	腰带	可以	是	填充	面包	,

在这件衣服腰带上方宽松的胸前，可以塞些面包。

[pɔ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

pork	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**articles**	**including**	**a**	**frying**	**pan**	**.**
猪肉	,	和	全部	排序	的	文章	包括	一个	煎炸	平底锅	.

猪肉，以及各种物品，包括煎锅。

[wi:; wi][ɒv; əv] [kɔ:s] [du:; də][nɒt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	**of**	**course**	**do**	**not**	**like**	**to**	**have**	**a**	**picture**	**of**	**one**	**of**	**our**
我们	的	课程	做	不是	喜欢	到	有	一个	图片	的	一	的	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] .

ancestors	**painted**	**in**	**such**	**a**	**garment**	**.**
祖先	绘	在	这样的	一个	服装	.

我们当然不希望看到我们的祖先穿着这样的衣服被画在画像里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [lʊk]

It	**would**	**not**	**look**
它	会	不是	看

看起来不会像

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[wel] .

well	**.**
出色地	.

出色地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['juːnɪfɔːm] ,

It	is	better	to	have	some	theoretical	uniform	,
它	是	更好的	到	有	一些	理论	制服	,

最好有一些理论上的统一标准，

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

the	uniform	that	our	fathers	would	have	had	if	they	had	had	the
这	制服	那	我们的	父亲们	会	有	有	如果	他们	有	有	这

['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][get][wʌn] ,

money	and	time	to	get	one	,
钱	和	时间	到	得到	一	,

这是我们父辈如果当初有钱有时间会穿的制服。

['peɪntɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestə(r)] .

painted	on	top	of	a	picture	of	our	ancestor	.
绘	在	顶部	的	一个	图片	的	我们的	祖先	.

画在我们祖先的画像上。

[ˌlɑːfaɪ'et] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]

Lafayette	has	described	in	his	memoirs	the	rebel	army	he	found	in	this
拉斐特	有	描述	在	他的	回忆录	这	反叛	军队	他	成立	在	这

['kʌntri] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - :

country	on	his	arrival	in	the	summer	of	1777	:
国家	在	他的	到达	在	这	夏天	的	-	:

拉法耶特在他的回忆录中描述了他于1777年夏天抵达美国时所见到的叛军：

" [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [bʌt; bət] ['tɒlərəbli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] [klæd] ,

"	Eleven	thousand	men	,	but	tolerably	armed	and	still	worse	clad	,
"	十一	千	男人	,	但	勉强可以接受	武装	和	仍然	更糟	覆膜	,

“一万一千人，装备尚可，但衣着更差。”

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['spektək(ə)l][ɪn][ðeə(r)][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['neɪkɪd] [steɪt] ;

presented	a	singular	spectacle	in	their	parti	-	colored	and	often	naked	state	;
呈现	一个	单数	奇观	在	他们的	派对	-	有色	和	经常	裸	状态	;

它们五颜六色，常常赤身裸体，呈现出一种独特的景象；

[ðə; ði] [best] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [braʊn] ['lɪnɪn] .

the	best	dresses	were	hunting	shirts	of	brown	linen	.
这	最好的	连衣裙	是	打猎	衬衫	的	棕色的	亚麻布	.

最好的裙子是棕色亚麻布猎装衬衫。

[ðeə(r)]['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪ'regjələ(r)] .

Their	tactics	were	equally	irregular	.
他们的	策略	是	同样地	不规律的	.

他们的战术同样不寻常。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][saɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [men] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	arranged	without	regard	to	size	except	that	the	smallest	men	were
他们	是	安排	没有	看待	到	尺寸	除了	那	这	最小	男人	是

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

the	front	rank	.
这	正面	秩	.

他们的排列不考虑体型大小，只是个子最小的人排在最前面。

" [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,

"	When	the	French	officers	appeared	among	us	after	the	alliance	,
"	什么时候	这	法语	警官	出现	之中	我们	后	这	联盟	,

“结盟之后，当法国军官出现在我们中间时，

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['diːsnt]

our	officers	were	often	unable	to	entertain	them	for	lack	of	decent
我们的	警官	是	经常	无法	到	招待	他们	为了	缺少	的	体面的

[kləʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] .

clothes	and	food	.
衣服	和	食物	.

由于缺乏像样的衣服和食物，我们的军官常常无法招待他们。

['wɒʃɪŋtən] [ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - , [sed] :

Washington	in	an	order	of	July	24	,	1776	,	said	:
华盛顿	在	一个	命令	的	七月	-	,	-	,	说	:

华盛顿在1776年7月24日的一项命令中说：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	The	general	,
"	这	一般的	,

将军，

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni]

sensible	of	the	difficulty	and	expense	of	providing	clothes	of	almost	any
明智的	的	这	困难	和	费用	的	提供	衣服	的	几乎	任何

[kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] ,

kind	for	the	troops	,
种类	为了	这	军队	,

深知为军队提供各种衣物既困难又昂贵，

[fiːlz] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]

feels	an	unwillingness	to	recommend	,	much	more	to	order	any	kind	of
感觉	一个	不情愿	到	推荐	,	很多	更多的	到	命令	任何	种类	的

['juːnɪfɔːm] ;

uniform	;
制服	;

不愿推荐，更不愿订购任何类型的制服；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)]

but	as	it	is	absolutely	necessary	that	men	should	have	clothes	and	appear
但	作为	它	是	绝对地	必要的	那	男人	应该	有	衣服	和	出现

['diːsnt] [ænd; ənd] [taɪt] ,

decent	and	tight	,
体面的	和	紧的	,

但是，由于男人必须穿衣服，看起来体面整洁，所以

[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [in'kʌridʒz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrts] [wɪð] [lɒŋ] ['brɪtʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv]

he	earnestly	encourages	the	use	of	hunting	shirts	with	long	breeches	made	of
他	切实	鼓励	这	使用	的	打猎	衬衫	和	长的	马裤	制成	的

[ðə; ði] [seɪm] [klɒθ] ,

the	same	cloth	,
这	相同的	布	,

他极力提倡使用猎装衬衫搭配同种面料制成的长裤。

['geɪtə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][legz][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [jet] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] .

gaiter	fashion	about	the	legs	to	all	those	yet	unprovided	.
护腿套	时尚	关于	这	腿	到	全部	那些	然而	未提供	.

为所有尚未拥有护腿套的人提供腿部时尚。

" ([fɔːs] 5th ['sɪəriːz] , [vɒl][aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - , - .)

"	(	Force	5th	Series	,	Vol	i	,	pp	.	676	,	677	.	)
"	(	力量	5th	系列	,	沃尔	我	,	pp	.	-	,	-	.	)

（《部队》第五辑，第一卷，第676、677页。）

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] ['wɒʃɪŋtən] [kə'mɑ:nd] ;

That	was	the	sort	of	army	Washington	commanded	;
那	曾是	这	种类	的	军队	华盛顿	命令	;

这就是华盛顿指挥的那种军队；

[æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['seldəm] [gɪv] ['ɔ:dərs] [bʌt; bət]['əʊnli] [ˌrekəmen'deʃən]

an	army	to	which	he	could	seldom	give	orders	but	only	recommendations
一个	军队	到	哪个	他	可以	很少	给	订单	但	仅有的	建议

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .

and	suggestions	.
和	建议	.

他很少能对这支军队下达命令，只能提出建议和意见。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['meltɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['paʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t][tu:; tə][stɒp]

It	often	melted	away	before	his	eyes	without	any	power	on	his	part	to	stop
它	经常	融化	离开	前	他的	眼睛	没有	任何	力量	在	他的	部分	到	停止

[dɪ'zɜ:ʃn] .

desertion	.
逃兵	.

它常常在他眼前消逝，而他却无力阻止逃亡。

[æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [ɪn] - [hi:; hi] [kə'lektɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪg'zɜ:ʃn] [ə'baʊt] -

At	New	York	in	1776	he	collected	as	you	know	by	the	utmost	exertion	about	18
在	新的	约克	在	-	他	集	作为	你	知道	经过	这	极致	用力	关于	-

,

,

,

如你所知，1776 年他在纽约竭尽全力收集了大约 18,000 美元。

- [men] , [bʌt; bət][səʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [kæmp] ['fi:və] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ðæt] ['əʊnli] - ,

000	men	,	but	so	afflicted	with	camp	fevers	and	disease	that	only	14	,
-	男人	,	但	所以	受苦的	和	营	发烧	和	疾病	那	仅有的	-	,

000名士兵，但由于营地热病肆虐，只有14人幸存。

- [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbl]

000	of	them	were	effective	,	and	these	were	more	of	a	rabble
-	的	他们	是	有效的	,	和	这些	是	更多的	的	一个	乌合之众

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:mi] .

than	an	army	.
比	一个	军队	.

其中有数千人发挥了作用，但这些人与其说是军队，不如说是乌合之众。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [raʊnd] [nju:] [jɔ:k] [ðeɪ]

At	the	battle	of	Long	Island	and	other	engagements	round	New	York	they
在	这	战斗	的	长的	岛	和	其他	订婚	圆形的	新的	约克	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] ['bi:t(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊz] [hju:dʒ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - , - ,

were	easily	beaten	by	General	Howe's	huge	army	of	34	,	000	,
是	容易地	被打败	经过	一般的	豪氏	巨大的	军队	的	-	,	-	,

在长岛战役和纽约周边的其他战斗中，他们被豪将军麾下34000人的庞大军队轻易击败。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔ:(r)] [ik'stə:mineit] [ɪf]

and	as	is	generally	believed	could	have	been	annihilated	or	exterminated	if
和	作为	是	一般来说	相信	可以	有	到过	彻底消灭	或者	灭绝	如果

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

that	general	had	chosen	to	do	so	.
那	一般的	有	选定	到	做	所以	.

人们普遍认为，如果那位将军选择这样做，他们本可以被彻底消灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['skætəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd]
As it was they were so broken up and scattered that they disappeared
作为 它 曾是 他们 是 所以 破碎的 向上 和 疏散 那 他们 消失
[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
to their homes ,
到 他们的 房屋 ,

当时他们已经四散各地，消失得无影无踪，各自回到了家乡。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [fled] [ə'krɒs] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['deləwer] [wɪð] ['əʊnli][θriː] ,
and Washington fled across New Jersey and crossed the Delaware with only 3 ,
和 华盛顿 逃亡 穿过 新的 球衣 和 交叉 这 特拉华州 和 仅有的 3 ,
- [men] .
300 men .
- 男人 .

于是华盛顿逃过新泽西州，渡过特拉华河，只带了 3300 人。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [fled][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
The Continental Congress fled from Philadelphia .
这 大陆 国会 逃亡 从 费城 .

大陆会议逃离了费城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪ'greɪtɪŋ] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftəwədz] ;
It was a migrating congress for many a day afterwards ;
它 曾是 一个 迁移 国会 为了 许多 一个 天 然后 ;

此后很长一段时间，它都是一个不断迁徙的大会；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪŋ] [pres]
travelling from one place of refuge to another with its little printing press
旅行 从 一 地方 的 避难所 到 其他 和 它是 小的 印刷 按
[ænd; ənd] ['peɪpəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .
and papers carried in a wagon .
和 文件 携带 在 一个 车皮 .

他们带着小型印刷机和文件，用马车从一个避难所前往另一个避难所。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən]
If you had been living in those days you would have said that the rebellion
如果 你 有 到过 活的 在 那些 天 你 会 有 说 那 这 叛乱
[hæd; həd] [naʊ] ['sɜːt(ə)nli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
had now certainly reached the point of scientific defeat and should be
有 现在 当然 达到 这 观点 的 科学 击败 和 应该 是
[ə'bændənd] [ænd; ənd][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['gɪv(ə)n][ʌp] .
abandoned and all hope of independence given up .
弃 和 全部 希望 的 独立 给定 向上 .

如果你生活在那个时代，你就会说，这场叛乱现在已经到了科学上彻底失败的地步，应该放弃，所有独立的希望都应该破灭。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sed] [səʊ] .
Thousands of people at that time said so .
数千 的 人们 在 那 时间 说 所以 .

当时有成千上万的人这样说过。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɒv; əv] [kɔːs] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
The loyalists of course said so ; and many who had been rebels ,
这 保皇党 的 课程 说 所以 ; 和 许多 WHO 有 到过 叛军 ,

效忠派当然这么说；许多曾经是叛乱分子的人也是如此。

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] ['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] ,

or	had	been	watching	to	see	if	the	rebellion	had	any	chance	at	all	,
或者	有	到过	观看	到	看	如果	这	叛乱	有	任何	机会	在	全部	,

或者一直在观察这场叛乱是否有任何胜算。

[naʊ] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] .

now	turned	against	it	and	took	the	British	oath	of	allegiance	.
现在	转向	反对	它	和	采取	这	英国	誓言	的	忠诚	.

现在他却背弃了它，宣誓效忠英国。

[ðæt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

That	is	unquestionably	what	you	would	have	done	if	you	had	been	living	at
那	是	毫无疑问	什么	你	会	有	完毕	如果	你	有	到过	活的	在

[ðæt] [taɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'pɪnjənz] .

that	time	with	your	present	opinions	.
那	时间	和	你的	展示	意见	.

毫无疑问，如果你当时持有现在的观点，你也会这样做。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən]

Your	great	grandfather	however	was	not	of	that	mind	,	nor	was	Washington
你的	伟大的	祖父	然而	曾是	不是	的	那	头脑	,	也不	曾是	华盛顿

.

:

.

然而，你的曾祖父并不这么认为，华盛顿也不这么认为。

[ɪn][fækt] , ['wɒʃɪŋtən] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ;

In	fact	,	Washington	prepared	to	become	the	worst	kind	of	a	guerilla	;
在	事实	,	华盛顿	准备	到	变得	这	最差	种类	的	一个	游击队	;

事实上，华盛顿准备成为最糟糕的那种游击队；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz]

and	you	will	find	his	letter	on	the	subject	in	the	second	volume	of	Irving's
和	你	将要	寻找	他的	信	在	这	主题	在	这	第二	体积	的	欧文的

[laɪf][ɒv; əv][hɪm] ,

life	of	him	,
生活	的	他	,

你可以在欧文所著的他的传记第二卷中找到他关于此事的信件。

['tʃæptə(r)]['ɛks'ɛl'aɪ] .

chapter	XLI	.
章	xli	.

第四十一章

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [prest] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [ɔː'gʌstə]

In	case	of	being	further	pressed	he	said	,	"	We	must	then	retire	to	Augusta
在	案件	的	存在	更远	按下	他	说	,	"	我们	必须	然后	退休	到	奥古斯塔

['kaʊnti] , [ɪn][və'dʒɪniə] .

county	,	in	Virginia	.
县	,	在	弗吉尼亚州	.

如果被进一步追问，他说："那我们就必须退休到弗吉尼亚州的奥古斯塔县去。"

['nʌmbəz] [wɪl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [traɪ][ə; eɪ]['predət(ə)ri]

Numbers	will	repair	to	us	for	safety	and	we	will	then	try	a	predatory
数字	将要	维修	到	我们	为了	安全	和	我们	将要	然后	尝试	一个	掠食性

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

敌人会为了安全而向我们求助，然后我们将发动一场掠夺性战争。

[ɪf] [ˌoʊvər'paʊərd] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['maʊntənz] .

If	overpowered	we	must	cross	the	Allegheny	mountains	.
如果	实力悬殊	我们	必须	叉	这	阿勒格尼	山脉	.

如果寡不敌众，我们就必须翻越阿勒格尼山脉。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

What	a	wicked	man	he	must	have	been	.
什么	一个	邪恶	男人	他	必须	有	到过	.

他一定是个极其邪恶的人。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['siːbɔːd] ['kɒləniz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɔːl][ðə; ði]

He	intended	to	abandon	the	seaboard	colonies	,	taking	with	him	all	the
他	故意的	到	放弃	这	海岸	殖民地	,	采取	和	他	全部	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] ;

rebels	who	would	follow	him	;
叛军	WHO	会	跟随	他	;

他打算放弃沿海殖民地，并带走所有愿意追随他的叛乱分子;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

and	a	great	many	including	your	ancestor	would	have	to	follow	him	,
和	一个	伟大的	许多	包括	你的	祖先	会	有	到	跟随	他	,

包括你的祖先在内的许多人都不得不追随他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] .

for	if	they	remained	behind	they	would	be	hung	.
为了	如果	他们	剩余	在后面	他们	会	是	悬挂	.

因为如果他们留下来，就会被绞死。

[hiː; hi][prə'pəʊzd][ə; eɪ] " [grænd][trek] " [tuː; tə][get][ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['brɪtɪʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed]

He	proposed	a	"	grand	trek	"	to	get	away	from	those	British	who	are	said
他	建议的	一个	"	盛大	跋涉	"	到	得到	离开	从	那些	英国	WHO	是	说

[tuː; tə]['gʌv(ə)n][səʊ] [wel] ,

to	govern	so	well	,
到	治理	所以	出色地	,

他提议进行一次"大迁徙"，以逃离那些据说统治有方的英国人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊrz] " - " [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [saʊθ]

just	as	the	Boers	"	treked	"	away	from	them	into	the	deserts	of	South
只是	作为	这	布尔人	"	-	"	离开	从	他们	进入	这	沙漠	的	南

['æfrɪkə] ['nɪəli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Africa	nearly	a	hundred	years	ago	,
非洲	几乎	一个	百	年	前	,

就像近一百年前布尔人"跋涉"离开他们，进入南非沙漠一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['fænsi] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

because	they	did	not	fancy	what	they	had	experienced	of	that	supposed
因为	他们	做过	不是	想要	什么	他们	有	经验丰富的	的	那	据称

['eksələnt] ['gʌvənmənt] .

excellent	government	.
出色的	政府	.

因为他们并不喜欢他们所经历的那个所谓的优秀政府。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɒn]
Having secured a refuge for the rebel congress and his followers on
拥有 安全 一个 避难所 为了 这 反叛 国会 和 他的 追随者 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['westən] ['wɪldənəs] ,
the edge of what was then the Western Wilderness ,
这 边缘 的 什么 曾是 然后 这 西 荒野 ,

在当时的西部荒野边缘地带，为叛军大会及其追随者找到了一处避难所之后，

['wɒʃɪŋtən] [prə'pəuziz][tuː; tə][meɪn'teɪn][hɪm'self][ðeə(r)][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] " ['predət(ə)ri][wɔː(r)] ,
Washington proposes to maintain himself there by what he calls " predatory war ,
华盛顿 提议 到 维持 他自己 那里 经过 什么 他 呼叫 " 掠食性 战争 ,

华盛顿打算通过他所谓的"掠夺性战争"来维持其在那里的地位。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
" and I suppose you know what that is .
" 和 我 认为 你 知道 什么 那 是 .

我想你应该知道那是什么。

[ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðæt] ,
If unsuccessful in that ,
如果 不成功 在 那 ,

如果这样做不成功，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [vɑːst]
he intended to cross the Allegheny mountains and plunge into that vast
他 故意的 到 叉 这 阿勒格尼 山脉 和 暴跌 进入 那 广阔的
[ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələuz] ,
unknown region with the Indians and the buffaloes ,
未知 地区 和 这 印度人 和 这 水牛 ,

他打算翻越阿勒格尼山脉，进入那片广袤无垠的未知地区，与印第安人和野牛为伴。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [θriː] , - [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
which stretched away 3 , 000 miles to the Pacific ocean .
哪个 拉伸 离开 3 , - 英里 到 这 太平洋 海洋 .

一直延伸到太平洋，全长3000英里。

[ðeə(r)] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ]
There , assisted by the great distances he could play havoc with an invading
那里 , 协助 经过 这 伟大的 距离 他 可以 玩 混乱 和 一个 入侵
['brɪtɪʃ]
British
英国

在那里，借助遥远的距离，他可以对入侵的英国军队造成严重破坏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fɔːs] ;
force ;
力量 ;

力量;

[kʌt][ðeə(r)]['slendə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔːdən] [ɒv; əv] ['blɒkhaʊs] [æz; əz][ðə; ði]
cut their slender communications and their cordons of blockhouses as the
切 他们的 苗条 通讯 和 他们的 警戒线 的 碉堡 作为 这
[bʊrz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Boers are doing to - day in South Africa .
布尔人 是 正在做 到 - 天 在 南 非洲 .

切断他们脆弱的通讯线路和碉堡封锁线，就像今天的南非布尔人所做的那样。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['kɑːlənɪsts][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

This	last	resort	of	the	rebel	colonists	was	so	obvious	that	it	was	often
这	最后的	采取	的	这	反叛	殖民者	曾是	所以	明显的	那	它	曾是	经常

[dɪˈskʌst] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] .

discussed	not	only	in	the	colonies	but	in	England	.
讨论	不是	仅有的	在	这	殖民地	但	在	英格兰	.

叛乱殖民者的这一最后手段如此显而易见，以至于不仅在殖民地，而且在英国也经常被讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði]['tɔːri] ['mɪnɪstri] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪnˈdefɪnətli]

It	was	greatly	feared	by	the	tory	ministry	,	because	it	might	indefinitely
它	曾是	非常	害怕	经过	这	保守党	部	,	因为	它	可能	无限期

[prəˈlɒŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .

prolong	the	war	.
延长	这	战争	.

托利党政府对此极为担忧，因为它可能会无限期地延长战争。

[ðə; ði] [wɪgz] ['prɔfɪˌsaɪd] [dɪˈzɑːstə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

The	whigs	prophesied	disaster	from	it	;
这	辉格党	预言	灾难	从	它	;

辉格党人预言这将带来灾难；

[ænd; ənd] [bɜːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

and	Burke	in	one	of	his	speeches	refers	to	it	in	an	eloquent	passage	in
和	伯克	在	一	的	他的	演讲	指	到	它	在	一个	雄辩	通道	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['kɑːlənɪsts] [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [vɑːst][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv]

which	he	describes	the	rebel	colonists	retreating	to	that	vast	interior	of
哪个	他	描述	这	反叛	殖民者	撤退	到	那	广阔的	内部的	的

['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['hɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ;

fertile	plains	where	they	would	grow	into	marvels	of	hardihood	and	desperation	;
沃	平原	在哪里	他们	会	生长	进入	奇迹	的	坚韧	和	绝望	;

伯克在一次演讲中，用一段雄辩的文字提到了这件事，他描述了叛乱的殖民者撤退到那片广袤肥沃的平原内陆，在那里，他们成长为坚韧不拔、绝望无助的奇迹；

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['tɑːtə(r)] [ænd; ənd][pɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [fɪəs]

how	they	would	become	myriads	of	American	Tartars	and	pour	down	a	fierce
如何	他们	会	变得	无数	的	美国人	酒石酸	和	倒	向下	一个	凶猛的

[ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]['kæv(ə)lri][əˈpɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [siː] [kəʊst] ,

and	irresistible	cavalry	upon	the	narrow	strip	of	sea	coast	,
和	无法抗拒	骑兵	之上	这	狭窄的	条	的	海	海岸	,

他们将化身为无数的美国鞑靼人，向狭窄的海岸线倾泻出一支凶猛而势不可挡的骑兵。

['swiːpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] " [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsələ(r)] ,

sweeping	before	them	"	your	governors	,	your	councillors	,
扫荡	前	他们	"	你的	州长们	,	你的	议员们	,

在他们面前扫荡"你们的统治者，你们的议员，

[jɔː(r); jə(r)] [kəˈlektər] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊlə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

your	collectors	and	comptrollers	and	all	the	slaves	that	adhere	to	them
你的	收藏家	和	审计长	和	全部	这	奴隶	那	粘着	到	他们

.

:

.

你们的收税员、审计员以及所有服从他们的奴隶。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] ['tɔːris] ['dredɪd] [wɒt] [nɒt][səʊ]['veri] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [əˈkʌmplɪʃt]

"	In	other	words	the	tories	dreaded	what	not	so	very	long	afterwards	they	accomplished
"	在	其他	字	这	保守党	令人恐惧的	什么	不是	所以	非常	长的	然后	他们	完成

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

in	South	Africa	.
在	南	非洲	.

换句话说，保守党人害怕不久之后他们在南非所取得的成就。

[ðeɪ] [fɔːst] [ðə; ði] [bʊrz] [aʊt][ɒv; əv] [keɪp] ['kɒləni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði][grænd][trek]['ɪntuː]

They	forced	the	Boers	out	of	Cape	Colony	and	they	went	by	the	grand	trek	into
他们	强制	这	布尔人	出去	的	岬	殖民地	和	他们	去	经过	这	盛大	跋涉	进入

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][pleɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [tuː] [fɪəs] [ænd; ənd] [friː] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	interior	plains	where	they	founded	two	fierce	and	free	republics	,
这	内部的	平原	在哪里	他们	创立	二	凶猛的	和	自由的	共和国	,

他们将布尔人赶出了开普殖民地，然后踏上了漫长的征程，进入内陆平原，在那里建立了两个强大而自由的共和国。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [mait] ['veri] ['redɪli] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geinis] .

such	as	Washington	might	very	readily	have	founded	west	of	the	Alleghenies	.
这样的	作为	华盛顿	可能	非常	容易	有	创立	西方	的	这	阿勒格尼山脉	.

例如，华盛顿很可能很容易就能在阿勒格尼山脉以西建立定居点。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

A	turn	of	the	hand	,
一个	转动	的	这	手	,

转动手掌，

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'laɪəns] [mait] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ]

the	failure	of	the	French	Alliance	might	have	placed	the	United	States	in	a
这	失败	的	这	法语	联盟	可能	有	放置	这	团结的	各州	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ɪf]

position	somewhat	similar	to	that	of	South	Africa	or	to	that	of	Ireland	if
位置	有些	相似的	到	那	的	南	非洲	或者	到	那	的	爱尔兰	如果

[juː; jʊ][laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

法国联盟的失败可能使美国处于与南非或爱尔兰类似的境地。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['stjuːpɪd] ['vaɪələns] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [strʌŋ] [ænd; ənd]

The	effect	of	British	brutal	and	stupid	violence	on	a	high	strung	and
这	影响	的	英国	野蛮	和	愚蠢的	暴力	在	一个	高的	串	和

[ˌɪndɪ'pendəns] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] .

independence	-	loving	people	will	always	be	very	much	the	same	everywhere	.
独立	-	爱	人们	将要	总是	是	非常	很多	这	相同的	到处	.

英国残暴愚蠢的暴力行为对一个神经质且热爱独立的民族的影响，在任何地方都大同小异。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz] ['letə(r)] .

But	to	return	to	Washington's	letter	.
但	到	返回	到	华盛顿的	信	.

但让我们回到华盛顿的信上来。

[juː; jʊ] ['veri] ['laɪkli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [riːd] ['ɜːrvɪŋz] [laɪf][ɒv; əv][hɪm] ;

You	very	likely	read	it	when	as	a	young	man	you	read	Irving's	life	of	him	;
你	非常	可能	读	它	什么时候	作为	一个	年轻的	男人	你	读	欧文的	生活	的	他	;

你很可能在年轻时读过欧文写的关于他的传记时就读过这本书；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['predət(ə)ri] " [ænd; ənd] [gə'rɪlə]

but	it	never	occurred	to	you	to	think	that	his	"	predatory	"	and	guerilla
但	它	绝不	发生	到	你	到	思考	那	他的	"	掠食性	"	和	游击队

[wɔː(r)][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .

war	was	wicked	.
战争	曾是	邪恶	.

但你从未想过，他发动的"掠夺性"游击战是邪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ;

It	was	on	your	side	;
它	曾是	在	你的	边	;

它站在你这边；

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

you	believed	that	his	desire	for	the	independence	of	the	country	was
你	相信	那	他的	欲望	为了	这	独立	的	这	国家	曾是

[dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] ,

just	and	right	,
只是	和	正确的	,

你认为他争取国家独立的愿望是正当合理的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['raɪtfəli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['predət(ə)ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	being	so	,	could	be	rightfully	supported	by	predatory	as	well	as
和	存在	所以	,	可以	是	理所当然地	有	经过	掠食性	作为	出色地	作为

['regjələ(r)] ['wɔːfeə(r)] .

regular	warfare	.
常规的	战争	.

因此，掠夺性战争和常规战争都有可能为其提供支持。

[jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [saʊnd] .

Your	youthful	instinct	was	sound	.
你的	青春	本能	曾是	声音	.

你年轻时的直觉是正确的。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [mɪə(r)] - .

You	had	not	then	learned	to	worship	mere	financeering	.
你	有	不是	然后	学习	到	崇拜	仅仅	-	.

那时你还没有学会崇拜单纯的金融。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [im'baib] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

You	had	not	then	imbibed	a	passion	for	that	part	of	the	British
你	有	不是	然后	吸收	一个	热情	为了	那	部分	的	这	英国

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'klɛə] [ðæt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ['weðə(r)] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pɛnd]

constitution	which	declares	that	any	resistance	whether	in	support	of	independ
宪法	哪个	声明	那	任何	反抗	无论	在	支持	的	独立

那时你还没有对英国宪法中关于任何抵抗（无论是否支持独立）的条款抱有热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɛns] ,

ence	,
ence	,

ence，

[həʊm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kliːk] [ɪn]

home	or	anything	else	which	interferes	with	the	operations	of	a	financial	clique	in
家	或者	任何事物	别的	哪个	干扰	和	这	运营	的	一个	金融的	集团	在

['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] .

London	is	a	crime	.
伦敦	是	一个	犯罪	.

在家中或以其他任何方式干扰伦敦金融集团的运作都是犯罪行为。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

But	when	you	see	the	principles	and	tactics	of	Washington	and	your
但	什么时候	你	看	这	原则	和	策略	的	华盛顿	和	你的

[əʊn] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [siːm] ['dɪfrənt] ,

own	great	grandfather	repeated	in	a	country	far	off	they	seem	different	,
自己的	伟大的	祖父	重复	在	一个	国家	远的	离开	他们	似乎	不同的	,

但是，当你在遥远的国家看到华盛顿和你曾祖父的原则和策略再次出现时，它们似乎就变得不一样了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [hæz; həz] [kʌm]

and	when	you	see	them	turned	against	a	country	which	gradually	has	come
和	什么时候	你	看	他们	转向	反对	一个	国家	哪个	逐步地	有	来

[tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

to	embody	in	your	mind	fashionable	society	,
到	体现	在	你的	头脑	时髦	社会	,

当你看到他们转而反对一个在你心中逐渐成为时尚社会象征的国家时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['dredf(ə)l] .

you	think	them	very	dreadful	.
你	思考	他们	非常	可怕	.

你觉得他们非常可怕。

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['grænd,fɑːðərz] [taɪm] [tuː; tə] [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn]

From	your	great	grandfather's	time	to	yours	is	a	very	short	distance	in
从	你的	伟大的	祖父的	时间	到	你的	是	一个	非常	短的	距离	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

history	but	a	long	distance	,
历史	但	一个	长的	距离	,

从你曾祖父的时代到你的时代，在历史上是一段很短的距离，但在现实中却是一段漫长的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɒrəlz] .

it	seems	,	in	political	morals	.
它	似乎	,	在	政治的	德	.

似乎是在政治道德方面。

[ðə; ðiː] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'tend] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə]

The	proposition	for	which	you	contend	,	or	for	which	you	profess	to
这	主张	为了	哪个	你	抗衡	,	或者	为了	哪个	你	宣称	到

[kən'tend] ,

contend	,
抗衡	,

你所主张的，或者你声称要主张的，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['riːəli] [ək'septs] [sʌtʃ] [stʌf] ,

for	I	decline	to	believe	that	anyone	of	your	name	really	accepts	such	stuff	,
为了	我	衰退	到	相信	那	任何人	的	你的	姓名	真的	接受	这样的	东西	,

因为我不相信你们当中有人会接受这种东西。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [əʊld] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['bʊli] [ænd; ənd] [bruːt] .

is	nothing	but	the	old	principle	of	the	bully	and	brute	.
是	没有什么	但	这	老的	原则	的	这	欺负	和	蛮力	.

这不过是老一套的欺凌和蛮横的原则罢了。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [mæn] [mʌst; məst] [jiːld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; biː] ['həʊpləs] [ænd; ənd]

The	little	man	must	yield	where	his	case	is	shown	to	be	hopeless	and
这	小的	男人	必须	屈服	在哪里	他的	案件	是	所示	到	是	绝望	和

[seɪv] [ðə; ðiː] [bruːts] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

save	the	brute's	time	and	money	.
节省	这	蛮力的	时间	和	钱	.

小人物在自己的处境毫无希望时必须让步，这样才能节省恶人的时间和金钱。

['ɑːftə(r)] ['evri] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɔɪəlɪsts] [θɔːt] [ðæt]

After	every	battle	of	the	revolution	the	British	and	the	loyalists	thought	that
后	每一个	战斗	的	这	革命	这	英国	和	这	保皇党	想法	那

[jɔː(r); jə(r)] ['ænsestə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

your	ancestor	and	his	friends	ought	to	give	it	up	,
你的	祖先	和	他的	朋友们	应该	到	给	它	向上	,

革命期间的每一场战役之后，英国人和保皇党都认为你的祖先和他的朋友们应该放弃抵抗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

and	this	went	on	for	over	seven	years	in	spite	of	the	assistance	of
和	这	去	在	为了	超过	七	年	在	尽管如此	的	这	协助	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

尽管有法国的援助，这种情况还是持续了七年多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][test][juː; jʊ] [wʊd]

I	am	inclined	to	think	that	if	you	were	really	put	to	the	test	you	would
我	是	倾斜	到	思考	那	如果	你	是	真的	放	到	这	测试	你	会

[nɒt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

not	live	up	to	your	own	principles	.
不是	居住	向上	到	你的	自己的	原则	.

我倾向于认为，如果你真的面临考验，你可能无法坚守自己的原则。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

I	am	inclined	to	think	that	if	I	and	several	others	,
我	是	倾斜	到	思考	那	如果	我	和	一些	其他的	,

我倾向于认为，如果我和其他几个人，

[ˌaut'nʌmbə] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊrz] ,

outnumbering	you	in	the	proportion	of	the	English	to	the	Boers	,
人数占优	你	在	这	部分	的	这	英语	到	这	布尔人	,

按照英国人与布尔人的比例来看，英国人的人数比你们多。

[ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [men][ɒv; əv]['betə(r)] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][wiː; wi]

should	present	revolvers	and	say	that	being	men	of	better	business	capacity	we
应该	展示	左轮手枪	和	说	那	存在	男人	的	更好的	商业	容量	我们

[wʊd] [naʊ] ['kaɪndli] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm]

would	now	kindly	take	charge	of	your	private	affairs	and	manage	them
会	现在	亲切地	拿	收费	的	你的	私人的	事务	和	管理	他们

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

for	you	to	your	great	advantage	,
为了	你	到	你的	伟大的	优势	,

应该拿出左轮手枪，并说我们作为更有商业才能的人，现在愿意接管您的私人事务，并为您妥善管理，以最大限度地为您谋取利益。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ækt][kwaɪt][æz; əz] ['paɪəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [priːtʃ] .

you	would	not	act	quite	as	piously	as	you	preach	.
你	会	不是	行为	相当	作为	虔诚地	作为	你	布道	.

你的行为不会像你宣扬的那样虔诚。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] ,

The	one	or	two	drops	of	the	blood	of	old	John	,
这	一	或者	二	滴	的	这	血	的	老的	约翰	,

老约翰的一两滴血，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hɪd(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][veɪns] , ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ,

which	are	still	hidden	in	your	veins	,	somewhere	down	in	your	boots	,
哪个	是	仍然	隐	在	你的	静脉	,	某处	向下	在	你的	靴子	,

它们仍然隐藏在你的血管里，藏在你的靴子深处。

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

would	suddenly	rush	to	your	heart	and	inflame	it	.
会	突然	匆忙	到	你的	心	和	发炎	它	.

会突然涌向你的心脏，使之燃烧起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [dʌk] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['mʌzl] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət]['aʊə(r)] ['stʌməks] [ɪn][ə; eɪ]

You	would	duck	under	those	revolver	muzzles	and	come	at	our	stomachs	in	a
你	会	鸭子	在下面	那些	左轮手枪	口套	和	来	在	我们的	胃	在	一个

[wei] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] .

way	that	would	keep	us	moving	.
方式	那	会	保持	我们	移动	.

你会躲过那些左轮手枪的枪口，然后猛击我们的腹部，让我们不得不继续前进。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] [suːn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bɒdi] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

We	should	undoubtedly	very	soon	have	your	dead	body	with	which	to	conduct
我们	应该	无疑	非常	很快	有	你的	死的	身体	和	哪个	到	执行

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['stjuːpɪd] ['brɪtɪʃ] ['traɪʌmf] ;

some	sort	of	brutal	and	stupid	British	triumph	;
一些	种类	的	野蛮	和	愚蠢的	英国	胜利	;

毫无疑问，我们很快就能得到你的尸体，并以此进行某种残酷而愚蠢的英国式胜利；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

but	we	should	never	be	able	to	say	that	we	had	made	a	political
但	我们	应该	绝不	是	有能力的	到	说	那	我们	有	制成	一个	政治的

[sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ædəmz] .

slave	of	a	living	Adams	.
奴隶	的	一个	活的	亚当斯	.

但我们绝不能说我们把一个活着的亚当斯变成了政治奴隶。

[ai][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd]

I	have	not	space	here	to	take	you	all	through	the	revolution	and	remind
我	有	不是	空间	这里	到	拿	你	全部	通过	这	革命	和	提醒

[juː; jʊ][ɒv; əv] ['evri] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] ['fɪgəd] .

you	of	every	scene	in	which	your	ancestor	figured	.
你	的	每一个	场景	在	哪个	你的	祖先	想	.

这里篇幅有限，我无法一一带你们回顾这场革命，也无法让你们想起你们的祖先参与的每一个场景。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]

But	I	shall	finish	what	I	was	saying	about
但	我	将	结束	什么	我	曾是	说	关于

但我会把我刚才说的话说完。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['wɒʃɪŋtən] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][θriː] ,

Washington	when	his	army	was	reduced	to	3	,
华盛顿	什么时候	他的	军队	曾是	减少	到	3	,

华盛顿的军队当时只剩下3人。

- [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd][trek][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæli'geinis] .

300	and	he	was	prepared	for	a	grand	trek	to	the	Alleghenies	.
-	和	他	曾是	准备	为了	一个	盛大	跋涉	到	这	阿勒格尼山脉	.

300，他准备远征阿勒格尼山脉。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [dɪd][nɒt] [pres] [hɪm]

He	did	not	have	to	resort	to	that	because	General	Howe	did	not	press	him
他	做过	不是	有	到	采取	到	那	因为	一般的	豪	做过	不是	按	他

['eni] ['fɜːðə(r)] .

any	further	.
任何	更远	.

他不必采取那种手段，因为豪将军没有继续向他施压。

[fɔː(r); fə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː][hɪə(r)] ,

For	political	reasons	,	which	we	cannot	go	into	here	,
为了	政治的	原因	,	哪个	我们	不能	去	进入	这里	,

出于政治原因（我们在此不便详述），

[haʊ] [prɪˈfɜːd] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [əˈnʌðə(r)] ['ɑːmi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Howe	preferred	that	Washington	should	raise	another	army	if	he	could	.
豪	首选	那	华盛顿	应该	增加	其他	军队	如果	他	可以	.

豪更希望华盛顿能够再组建一支军队。

[haʊ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv]

Howe	retired	to	New	York	and	spent	the	winter	there	with	his	large	force	of
豪	退休	到	新的	约克	和	花费	这	冬天	那里	和	他的	大的	力量	的

-	,	-	;
30	,	000	;
-	,	-	;

豪退休后前往纽约，在那里与他麾下3万大军一起度过了冬天；

[bʌt; bət][æt; ət] ['trentən] [ænd; ənd] ['bɔːrdənˌtaʊn] [ɒn][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ]

but	at	Trenton	and	Bordentown	on	the	Delaware	River	some	fifty	miles	away
但	在	特伦顿	和	博登镇	在	这	特拉华州	河	一些	五十	英里	离开

[hiː; hi] [pleɪst] [tuː] ['aɪsəleɪtɪd]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][əˈbaʊt][wʌn] ,

he	placed	two	isolated	outposts	of	about	1	,
他	放置	二	孤立	前哨站	的	关于	1	,

但在约五十英里外的特拉华河畔的特伦顿和博登镇，他设立了两个孤立的前哨站，每个前哨站大约有1人。

- [hˈɛʃənz] [iːtʃ] .

500	Hessians	each	.
-	黑森人	每个	.

每队500名黑森士兵。

['wɒʃɪŋtən] [kəˈlektɪd] [mɔː(r)][men] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][θriː] , - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sɪks] ,

Washington	collected	more	men	until	his	3	,	300	had	become	6	,
华盛顿	集	更多的	男人	直到	他的	3	,	-	有	变得	6	,

华盛顿召集了更多人，直到他的3300人变成了6000人。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [rɔː] [məˈlɪʃə] [hiː; hi] [ˈgɔbl] [ʌp] [ðəʊz] ['hesiən] ['aʊtpoʊsts][dʒʌst][æz; əz]

000	and	with	these	raw	militia	he	gobbled	up	those	Hessian	outposts	just	as
-	和	和	这些	生的	民兵	他	狼吞虎咽	向上	那些	黑森	前哨站	只是	作为

[ðə; ði] [bʊrz] [hæv; həv] [biːn] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] ['sɪmələli] [pleɪst] ['brɪtɪʃ] ['aʊtpoʊsts] .

the	Boers	have	been	gobbling	up	similarly	placed	British	outposts	.
这	布尔人	有	到过	狼吞虎咽	向上	相似地	放置	英国	前哨站	.

他用这些生力军吞并了黑森的前哨站，就像布尔人吞并了位置相似的英国前哨站一样。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][eɪt] , - ['brɪtɪʃ] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][riːˈɒkjʊpaɪ] ['trentən] ,

When	a	force	of	8	,	000	British	came	out	from	New	York	to	reoccupy	Trenton	,
什么时候	一个	力量	的	8	,	-	英国	来了	出去	从	新的	约克	到	重新占领	特伦顿	,

当一支由8000名英国士兵组成的部队从纽约出发重新占领特伦顿时，

['wɒʃɪŋtən] [kʌt][ɪn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['prɪnstən] ,

Washington	cut	in	behind	them	,	and	at	Princeton	,
华盛顿	切	在	在后面	他们	,	和	在	普林斯顿	,

华盛顿紧随其后，并在普林斯顿，

['faɪndɪŋ][sʌm; səm][mɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [wʌn]

finding	some	more	British	coming	up	widely	separated	and	unable	to	support	one
寻找	一些	更多的	英国	未来	向上	广泛	分开	和	无法	到	支持	一

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

发现还有一些英国人在各地长大，彼此分散，无法互相扶持。

[hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] .

he	beat	them	in	detail	.
他	打	他们	在	细节	.

他把他们彻底击败了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [ɪ'regjələ(r)][bɔː(r)]['wɔːfeə(r)][ɒn]['aʊtpoʊsts][ænd; ənd] [wiːk] [di'tætʃmənt] .

This	was	brilliant	,	irregular	Boer	warfare	on	outposts	and	weak	detachments	.
这	曾是	杰出的	,	不规律的	布尔人	战争	在	前哨站	和	虚弱的	分遣队	.

这是布尔人针对前哨阵地和薄弱分遣队所进行的精彩而又不规则的战争。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][laɪk]

Washington	was	able	to	do	it	because	his	whole	system	was	like
华盛顿	曾是	有能力的	到	做	它	因为	他的	所有的	系统	曾是	喜欢

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] ,

that	of	the	Boers	,
那	的	这	布尔人	,

华盛顿之所以能做到这一点，是因为他的整个体系都和布尔人的体系一样。

[æn; ən][ɪ'regjələ(r)][wʌn] .

an	irregular	one	.
一个	不规律的	一	.

不规则的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst]

If	he	had	had	a	regularly	organized	army	and	it	had	been	reduced
如果	他	有	有	一个	经常	组织	军队	和	它	有	到过	减少

[daʊn] [tuː; tə][θriː] ,

down	to	3	,
向下	到	3	,

如果他拥有一支正规军，而这支军队被削减到只剩下3人，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

300	it	would	never	have	been	brought	together	again	.
-	它	会	绝不	有	到过	带来	一起	再次	.

300 它永远不会再次被聚集在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

He	would	have	been	done	for	.
他	会	有	到过	完毕	为了	.

他本来就完蛋了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][kaɪnd] .

But	his	army	was	always	one	of	the	come	and	go	kind	.
但	他的	军队	曾是	总是	一	的	这	来	和	去	种类	.

但他的军队始终属于来来去去的类型。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['njuːkliəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [steɪ] ;

He	had	a	small	nucleus	that	could	be	relied	upon	to	stay	;
他	有	一个	小的	核	那	可以	是	依赖	之上	到	停留	;

他有一个可以信赖的、规模虽小但始终坚守岗位的核心团队；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɒz; wəz][kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][men] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts]

but	most	of	his	force	was	composed	of	men	who	came	from	all	parts
但	最多	的	他的	力量	曾是	由	的	男人	WHO	来了	从	全部	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [tuː; tə] [sɜːv] [θriː] [wiːks] ,

of	the	colonies	to	serve	three	weeks	,
的	这	殖民地	到	服务	三	周	,

但他的大部分兵力是由来自殖民地各地的士兵组成，他们来这里服役三周。

[θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] [ðen] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)z] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)]

three	months	or	six	months	then	return	home	and	have	others	come	in	their
三	几个月	或者	六	几个月	然后	返回	家	和	有	其他的	来	在	他们的

[ˈpleɪsɪz] .

places	.
地方	.

三个月或六个月后，他们就会回家，然后让其他人来代替他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [bɔː(r)] [ˈmeθəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈpɑːti] [ˈdjʊərɪŋ]

It	was	by	this	Boer	method	that	all	the	armies	of	the	rebel	party	during
它	曾是	经过	这	布尔人	方法	那	全部	这	军队	的	这	反叛	派对	期间

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈgəʊɪŋ] .

the	revolution	were	kept	going	.
这	革命	是	保留	去	.

革命期间，叛军的所有军队都是靠布尔人的这种方法维持运转的。

[wen] [ˈsɪəriəsli] [dɪˈfiːtɪd] [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðeɪ]

When	seriously	defeated	or	when	they	had	accomplished	an	object	they
什么时候	严重地	战败	或者	什么时候	他们	有	完成	一个	目的	他们

[wʊd] [ˈskætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bʊrz] [duː; də][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt]

would	scatter	as	the	Boers	do	and	make	it	very	difficult	to	destroy	that
会	分散	作为	这	布尔人	做	和	制作	它	非常	难的	到	破坏	那

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt][ɪgˈzɪst] .

which	did	not	exist	.
哪个	做过	不是	存在	.

当他们遭遇惨败或达成某个目标时，他们会像布尔人一样四散奔逃，使得摧毁原本不存在的东西变得非常困难。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [siːm] [laɪk]

Now	that	we	have	settled	down	and	become	a	great	nation	all	this	seems	like
现在	那	我们	有	定居	向下	和	变得	一个	伟大的	国家	全部	这	似乎	喜欢

['veri] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [kʌt] [ɒf] [kˈuːpɒnz] [ɔː(r)][sɪt][æt; ət][rəʊl][tɒp]

very	foolish	business	to	some	of	us	who	cut	off	coupons	or	sit	at	roll	top
非常	愚蠢	商业	到	一些	的	我们	WHO	切	离开	优惠券	或者	坐	在	卷	顶部

[desks] [ɪnˈdɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['dɒkjumənts] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ]

desks	endorsing	the	backs	of	documents	until	we	have	lost	the	natural	feeling
桌子	支持	这	背部	的	文件	直到	我们	有	丢失的	这	自然的	感觉

[ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] [səʊ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	vigorous	manhood	so	characteristic	of	the	Boers	and	the
的	蓬勃	男子气概	所以	特征	的	这	布尔人	和	这

如今我们已经安定下来，成为一个伟大的国家，这一切对我们中的一些人来说似乎都非常愚蠢，我们剪优惠券，或者坐在卷帘办公桌前在文件背面签名，直到我们失去了布尔人和……那种与生俱来的旺盛的男子气概。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

followers	of	Washington	.
追随者	的	华盛顿	.

华盛顿的追随者。

[wiː; wi][hæv; həv] [fəˈgɒtn] ['aʊə(r)] [ˌrevəˈluːʃn] .

We	have	forgotten	our	revolution	.
我们	有	被遗忘的	我们的	革命	.

我们已经忘记了我们的革命。

['aʊə(r)] [əʊn] [ækts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːm] [tuː] [hə'rəʊɪk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stʌməks] [wen] [wiː; wi] [siː]

Our	own	acts	in	it	now	seem	too	heroic	for	our	stomachs	when	we	see
我们的	自己的	行为	在	它	现在	似乎	也	英勇	为了	我们的	胃	什么时候	我们	看

['ʌðə(r)z] ['præktɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

others	practicing	them	.
其他的	练习	他们	.

现在我们看到别人这样做，就觉得我们自己的行为太过英勇，难以接受。

['aɪələnd][hæz; həz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['meθədz] [ə'genst] ['ɪŋgland] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

Ireland	has	been	practicing	similar	methods	against	England	for	hundreds	of
爱尔兰	有	到过	练习	相似的	方法	反对	英格兰	为了	数百	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

数百年来，爱尔兰一直对英格兰使用类似的战术。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] .

It	may	be	a	foolish	game	,	but	it	can	be	made	a	very	long	one	.
它	可能	是	一个	愚蠢	游戏	,	但	它	能	是	制成	一个	非常	长的	一	.

这或许是个愚蠢的游戏，但却可以玩很久。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɑːstɪd][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn]['aɪələnd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

It	has	lasted	some	seven	hundred	years	in	Ireland	without	success	on	either	side
它	有	持续	一些	七	百	年	在	爱尔兰	没有	成功	在	任何一个	边

.

.
.

在爱尔兰，这场冲突持续了大约七百年，双方都未能取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

It	lasted	some	thirty	years	in	Cuba	and	was	successful	and	we	have
它	持续	一些	三十	年	在	古巴	和	曾是	成功的	和	我们	有

[set][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒn] [ðæt] [sək'ses] .

set	the	seal	of	our	approval	on	that	success	.
放	这	海豹	的	我们的	赞同	在	那	成功	.

它在古巴持续了大约三十年，取得了成功，我们对这一成功给予了认可。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

I	shall	now	restore	to	your	recollection	the	famous	Duché	letter	which	was
我	将	现在	恢复	到	你的	回忆	这	著名的	-	信	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .

written	in	the	autumn	of	1777	.
书面	在	这	秋天	的	-	.

现在，我将唤起你们对著名的杜什信件的记忆，这封信写于 1777 年秋天。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd]

Duché	was	a	brilliant	young	clergyman	of	the	Church	of	England	and
-	曾是	一个	杰出的	年轻的	牧师	的	这	教会	的	英格兰	和

[wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

was	settled	in	Philadelphia	.
曾是	定居	在	费城	.

杜切是一位才华横溢的英国国教年轻牧师，定居在费城。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kɑːlənɪsts] ,

He	was	inclined	to	take	sides	with	the	rebel	colonists	,
他	曾是	倾斜	到	拿	侧面	和	这	反叛	殖民者	,

他倾向于站在反叛的殖民者一边。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'teɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	would	have	been	very	glad	to	see	them	attain	what	they	wished	if	it
和	会	有	到过	非常	高兴的	到	看	他们	达到	什么	他们	希望	如果	它

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['piːsəbli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs]

could	have	been	done	peaceably	and	in	the	manner	of	ordinary	business
可以	有	到过	完毕	和平地	和	在	这	方式	的	普通的	商业

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ;

negotiations	;
谈判	;

如果能够以和平的方式，按照正常的商业谈判方式实现他们的愿望，他会非常乐意看到他们实现愿望；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd]

and	he	was	even	willing	to	go	a	little	farther	than	this	and
和	他	曾是	甚至	愿意的	到	去	一个	小的	更远	比	这	和

[hæv; həv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kɑːlənɪsts] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [rɪ'zɪstəns] [ʌp]

have	the	rebel	colonists	make	a	certain	amount	of	armed	resistance	up
有	这	反叛	殖民者	制作	一个	肯定	数量	的	武装	反抗	向上

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,

to	a	certain	point	,
到	一个	肯定	观点	,

他甚至愿意更进一步，允许反叛的殖民者在一定范围内进行一定程度的武装抵抗。

[nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .

not	beyond	the	bounds	of	good	taste	.
不是	超过	这	界限	的	好的	品尝	.

并未超出良好品味的范畴。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'fest] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

In	short	he	was	very	much	of	your	professed	way	of	thinking	,
在	短的	他	曾是	非常	很多	的	你的	声称	方式	的	思维	,

简而言之，他的想法与你所宣称的非常一致。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wei] [ɒv; əv]

and	he	represented	a	large	class	of	people	who	were	of	that	way	of
和	他	代表	一个	大的	班级	的	人们	WHO	是	的	那	方式	的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他代表了一大批持有这种想法的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪð]

At	the	meeting	of	the	first	Continental	Congress	he	opened	the	session	with
在	这	会议	的	这	第一的	大陆	国会	他	打开	这	会议	和

[ə; eɪ] [preə(r)] [səʊ] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

a	prayer	so	eloquent	and	suitable	that	it	attracted	universal	attention	,
一个	祷告	所以	雄辩	和	合适的	那	它	吸引	普遍的	注意力	,

在第一届大陆会议上，他以一篇雄辩而恰当的祈祷文开启了会议，引起了全世界的关注。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	gave	him	at	once	a	political	standing	of	some	little	importance	.
和	给予	他	在	一次	一个	政治的	常设	的	一些	小的	重要性	.

这立刻赋予了他一定程度的政治地位。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][bɔː(r)]['tæktɪks] , [ɪ'regjələ(r)] ['meθədz] , ['həʊpləsnəs] , ['evɪdənt]

But	after	three	years	of	Boer	tactics	,	irregular	methods	,	hopelessness	,	evident
但	后	三	年	的	布尔人	策略	,	不规律的	方法	,	绝望	,	明显

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

但经过三年布尔人的战术、不规范的手段、绝望的处境和明显的失败之后，

[ðə; ði][raɪz]['ɪntuː]['paʊə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dʒentlmən] ,

the	rise	into	power	of	men	who	were	not	gentlemen	,
这	上升	进入	力量	的	男人	WHO	是	不是	先生们	,

非绅士之人崛起掌权

['peti] [ˌpekjə'leɪʃən][ænd; ənd] [frɔːd] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ,

petty	peculation	and	fraud	in	the	rebel	army	,
小气	普库尔	和	欺诈罪	在	这	反叛	军队	,

叛军中的小额贪污和欺诈行为

[ə'pærənt] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒŋgres] , [ðə; ði]

apparent	deterioration	in	character	of	the	men	in	the	rebel	congress	,	the
明显	恶化	在	特点	的	这	男人	在	这	反叛	国会	,	这

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['rʌnəweɪ] ,

undignified	runaway	,
有失尊严	逃跑	,

叛军大会成员品格明显恶化，逃亡者举止失态，

['wɒndərɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒŋgres] [wɪð] [ɪts] ['peɪpəz] [hɔːl] [frɒm; frəm][wʌn]['refjuːdʒ][tuː; tə]

wandering	habit	of	that	congress	with	its	papers	hauled	from	one	refuge	to
漫游	习惯	的	那	国会	和	它是	文件	拖拽	从	一	避难所	到

[ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

another	in	a	wagon	,
其他	在	一个	车皮	,

那次大会的游荡习性，就是用马车把文件从一个避难所运到另一个避难所。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][men][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd]

and	similar	things	which	make	a	deep	impression	on	men	of	a	certain	kind
和	相似的	事物	哪个	制作	一个	深的	印象	在	男人	的	一个	肯定	种类

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

of	education	and	refinement	,
的	教育	和	精炼	,

以及其他类似事物，这些事物能给受过一定教育、有修养的男士留下深刻印象。

[hiː; hi] [sɔː] [səʊ] ['klɪəli] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət]

he	saw	so	clearly	the	unutterable	folly	and	wickedness	of	the	attempt	at
他	锯	所以	清楚地	这	难以言喻	蠢事	和	邪恶	的	这	试图	在

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

independence	that	he	could	stand	it	no	longer	.
独立	那	他	可以	站立	它	不	更长	.

他如此清楚地看到了独立企图的愚蠢和邪恶，以至于他再也无法忍受了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

There	were	many	others	who	thought	just	as	he	did	;
那里	是	许多	其他的	WHO	想法	只是	作为	他	做过	;

还有许多人和他的想法一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['aɪðə(r)] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)]['kænədə]

but	they	usually	either	went	to	live	in	England	or	Canada
但	他们	通常	任何一个	去	到	居住	在	英格兰	或者	加拿大

但他们通常要么去英国，要么去加拿大居住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[ɔː(r)] [kept] ['kwaɪət][ɪn]['semi] - [kən'siːlmənt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)]

or	kept	quiet	in	semi	-	concealment	waiting	until	the	power	of	Britain	should	restore
或者	保留	安静的	在	半	-	隐蔽	等待	直到	这	力量	的	英国	应该	恢复

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] .

order	and	good	government	to	the	colonies	.
命令	和	好的	政府	到	这	殖民地	.

或者保持沉默，半隐蔽地等待英国的力量恢复殖民地的秩序和良好的政府。

[bʌt; bət] - , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	Duché	,	feeling	that	he	was	in	somewhat	of	a	public	position	,
但	-	,	感觉	那	他	曾是	在	有些	的	一个	民众	位置	,

但杜切觉得自己身处某种公众人物的位置，

['ɑːgjuːd] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

argued	out	the	whole	subject	in	a	long	letter	to	General	Washington	,
争论	出去	这	所有的	主题	在	一个	长的	信	到	一般的	华盛顿	,

他在一封写给华盛顿将军的长信中详细论述了整个问题。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

calling	on	him	in	the	name	of	God	and	humanity	to	put	an	end	to	the
呼叫	在	他	在	这	姓名	的	上帝	和	人类	到	放	一个	结尾	到	这

['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [səʊ]['mjuːtʃuəli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəuθ]

frightful	state	of	affairs	so	mutually	destructive	to	the	best	interests	of	both
可怕	状态	的	事务	所以	相互	破坏性的	到	这	最好的	兴趣	的	两个都

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

the	colonies	and	England	.
这	殖民地	和	英格兰	.

以上帝和人类的名义呼吁他结束这种可怕的局面，这种局面对殖民地和英国双方的利益都具有破坏性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国革命与布尔战争：致查尔斯(The American Revolution and the Boer War,)

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['aɪdl]

He	was	horrified	he	said	to	find	that	rather	than	give	up	the	idol
他	曾是	惊恐万分	他	说	到	寻找	那	相当	比	给	向上	这	偶像

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] " [wʊd] ['deljuːdʒ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [blʌd] .

independence	the	rebels	"	would	deluge	this	country	in	blood	.
独立	这	叛军	"	会	洪水	这	国家	在	血	.

他说，他感到震惊的是，叛军宁愿让这个国家血流成河，也不愿放弃独立这一偶像。

" [ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kruːgərɪzəm][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [huː] [ɪn'tendɪd]

"	In	short	he	was	horrified	at	the	Krugerism	of	Washington	who	intended
"	在	短的	他	曾是	惊恐万分	在	这	克鲁格主义	的	华盛顿	WHO	故意的

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋgləɪnd] " [peɪ] [ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [wʊd] ['stægə(r)][hjuː'mænəti] .

to	make	England	"	pay	a	price	that	would	stagger	humanity	.
到	制作	英格兰	"	支付	一个	价格	那	会	错开	人类	.

简而言之，他对华盛顿的克鲁格主义感到震惊，因为华盛顿打算让英国付出"震惊全人类的代价"。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ɒn][wʌn][mæn] .

"	As	to	the	rebel	army	its	existence	depended	on	one	man	.
"	作为	到	这	反叛	军队	它是	存在	取决于	在	一	男人	.

至于叛军，它的存亡取决于一个人。

[məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "

Most	of	its	officers	were	from	"	the	lowest	of	the	people	.	"
最多	的	它是	警官	是	从	"	这	最低	的	这	人们	.	"

它的大部分官员都来自"最底层的人民"。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

"	Take	away	those	who	surround	your	person	,
"	拿	离开	那些	WHO	环绕	你的	人	,

带走你身边那些人，

[haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][tuː; tə][sɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] .

how	few	are	there	that	you	can	ask	to	sit	at	your	table	.
如何	很少	是	那里	那	你	能	问	到	坐	在	你的	桌子	.

你可以邀请多少人与你同桌用餐？

" [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][frɒm; frəm] [frɑːns] :

"	The	rebels	had	hoped	for	aid	from	France	:
"	这	叛军	有	希望	为了	援助	从	法国	:

叛军曾希望得到法国的援助：

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

but	after	three	years	of	waiting	it	had	not	come	and	there	were
但	后	三	年	的	等待	它	有	不是	来	和	那里	是

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	signs	of	it	.
不	标志	的	它	.

但等了三年，它仍然没有到来，也没有任何迹象表明它即将到来。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] .

The	whig	party	in	England	was	growing	smaller	.
这	辉格党	派对	在	英格兰	曾是	生长	较小的	.

英国辉格党的势力正在萎缩。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	whole	English	nation	,
这	所有的	英语	国家	,

整个英格兰民族，

" [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][ræŋks][ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][rɪsk]

"	all	orders	and	ranks	of	men	are	now	unanimous	and	determined	to	risk
"	全部	订单	和	排名	的	男人	是	现在	一致	和	决定	到	风险

[ðeə(r)][ɔ:l][ɒn][ðə; ði]['kɒntest] . "

their	all	on	the	contest	.	"
他们的	全部	在	这	竞赛	.	"

“所有军衔和级别的士兵现在都一致决心在这场战斗中拼尽全力。”

" ['ʌndə(r)][səʊ]['meni] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [kæn; kən]['vɜ:tʃu:] , [kæn; kən]['ɒnə(r)] ,

"	Under	so	many	discouraging	circumstances	,	can	virtue	,	can	honor	,
"	在下面	所以	许多	令人沮丧	情况	,	能	美德	,	能	荣誉	,

在如此多令人沮丧的情况下，美德和荣誉还能存在吗?

[kæn; kən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [prɒmpt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌpɜ:sə'vɪə(r)] .

can	the	love	of	your	country	prompt	you	to	persevere	.
能	这	爱	的	你的	国家	迅速的	你	到	坚持不懈	.

爱国情怀能否激励你坚持不懈?

[hju:'mænəti][ɪt'self] ([ænd; ənd][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][hju:'mænəti][ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [brest])

Humanity	itself	(	and	sure	I	am	humanity	is	no	stranger	to	your	breast	)
人类	本身	(	和	当然	我	是	人类	是	不	陌生人	到	你的	胸部	)

[kɔ:lz][ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'zɪst] .

calls	upon	you	to	desist	.
呼叫	之上	你	到	停止	.

人类本身（当然，人类与你的乳房并不陌生）呼吁你停止这种行为。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['nesəsərɪz] ,

Your	army	must	perish	for	want	of	common	necessaries	,
你的	军队	必须	沦	为了	想	的	常见的	必需品	,

你的军队必将因缺乏基本生活必需品而灭亡。

[ɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæmɪlɪz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] .

or	thousands	of	innocent	families	must	perish	to	support	them	.
或者	数千	的	清白的	家庭	必须	沦	到	支持	他们	.

否则，成千上万无辜的家庭将因此丧命。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kæmp][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'pɒvərɪʃt] .

Wherever	they	encamp	the	country	must	be	impoverished	.
无论	他们	扎营	这	国家	必须	是	贫困	.

他们扎营的地方，当地必然会变得贫困。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪl] [pə'sju:] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kəm'pli:t] [ðə; ði]

Wherever	they	march	the	troops	of	Britain	will	pursue	and	must	complete	the
无论	他们	行进	这	军队	的	英国	将要	追求	和	必须	完全的	这

[ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [hɜ:'self] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] . "

devastation	which	America	herself	has	begun	.	"
毁灭	哪个	美国	她自己	有	开始	.	"

无论他们走到哪里，英国军队都会紧追不舍，并且必须完成美国自己已经开始的破坏行动。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] . -

"	Perhaps	it	may	be	said	,	'	it	is	better	to	die	than	to	be	slaves	.	'
"	也许	它	可能	是	说	,	-	它	是	更好的	到	死	比	到	是	奴隶	.	-

“或许有人会说，‘宁死也不愿做奴隶。’”

[ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['mæksɪm][ɪn] ['θɪəri] : [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

This	indeed	is	a	splendid	maxim	in	theory	:	and	perhaps	in	some	instances	,
这	的确	是	一个	灿烂	格言	在	理论	:	和	也许	在	一些	实例	,

这在理论上的确是一条绝妙的格言：或许在某些情况下，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [truː] .

may	be	found	experimentally	true	.
可能	是	成立	实验	真的	.

或许可以通过实验验证。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

But	where	there	is	the	least	probability	of	a	happy	accommodation	surely
但	在哪里	那里	是	这	至少	可能性	的	一个	快乐的	住宿	一定

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

wisdom	and	humanity	call	for	some	sacrifices	to	be	made	to	prevent
智慧	和	人类	称呼	为了	一些	牺牲	到	是	制成	到	防止

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

inevitable	destruction	.
不可避免的	破坏	.

但是，在达成和解的可能性最小的地方，智慧和人性必然要求做出一些牺牲，以防止不可避免的毁灭。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

"	It	reads	almost	as	if	you	had	written	it	yourself	,	does	it	not	?
"	它	阅读	几乎	作为	如果	你	有	书面	它	你自己	,	做	它	不是	?

“读起来几乎就像是你亲笔写的一样，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] ,

It	raised	the	whole	question	fairly	and	squarely	,
它	提高	这	所有的	问题	相当	和	完全	,

它公平公正地提出了整个问题。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [raɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['sepəreɪtɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

the	whole	question	of	the	moral	right	of	a	naturally	separated	people	to
这	所有的	问题	的	这	道德	正确的	的	一个	自然	分开	人们	到

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] ,

struggle	for	independence	to	the	bitter	end	,
斗争	为了	独立	到	这	苦的	结尾	,

一个天生分离的民族是否有权为争取独立斗争到底，这一问题的整个道德问题，

[ðə; ði] [lɑːst] [dɪtʃ] , [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	last	ditch	,	extermination	or	whatever	name	you	choose	to	give	it	,
这	最后的	沟	,	灭绝	或者	任何	姓名	你	选择	到	给	它	,

最后的手段，灭绝，或者你想叫它什么都行。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəulz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

or	as	in	the	case	of	Ireland	,	the	Armenians	and	the	Poles	without	end	.
或者	作为	在	这	案件	的	爱尔兰	,	这	亚美尼亚人	和	这	波兰人	没有	结尾	.

或者像爱尔兰、亚美尼亚和波兰那样，没完没了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd]

I	do	not	mean	to	say	that	that	was	the	only	time	that	Washington	had
我	做	不是	意思是	到	说	那	那	曾是	这	仅有的	时间	那	华盛顿	有

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔːt] ['skweəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

had	the	question	brought	squarely	before	him	.
有	这	问题	带来	完全	前	他	.

我并不是说那是华盛顿唯一一次被直接问及这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]

It	was	a	question	that	came	up	all	over	the	country	every	day	for	seven
它	曾是	一个	问题	那	来了	向上	全部	超过	这	国家	每一个	天	为了	七

[j'iəz] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] [ɪn] - ;

years	down	to	within	a	few	months	of	the	surrender	of	Cornwallis	in	1781	;
年	向下	到	之内	一个	很少	几个月	的	这	投降	的	康沃利斯	在	-	;

在长达七年的时间里，直到 1781 年康沃利斯投降前几个月，这个问题每天都在全国各地被提及；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .

for	the	year	1780	was	as	you	know	the	darkest	hour	in	our	revolution	.
为了	这	年	-	曾是	作为	你	知道	这	最黑暗的	小时	在	我们的	革命	.

如你所知，1780 年是我们革命中最黑暗的时刻。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

Every	individual	in	those	seven	years	had	that	question	before	him	every	day	and
每一个	个人	在	那些	七	年	有	那	问题	前	他	每一个	天	和

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

在那七年里，每个人每天每时每刻都面临着这个问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ]

and	as	individuals	settled	it	for	themselves	one	way	or	the	other	they
和	作为	个人	定居	它	为了	他们自己	一	方式	或者	这	其他	他们

[drɒpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] .

dropped	in	and	out	of	the	two	sides	of	the	contest	.
掉落	在	和	出去	的	这	二	侧面	的	这	竞赛	.

随着个人自行做出选择，他们便在争论的双方之间摇摆不定。

[haʊ] [dɪd] ['wɒʃɪŋtən] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - ?

How	did	Washington	settle	it	with	Duché	?
如何	做过	华盛顿	定居	它	和	-	?

华盛顿是如何与杜切解决此事的?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒɪmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] .

The	young	clergyman	made	a	powerful	appeal	to	him	.
这	年轻的	牧师	制成	一个	强大的	上诉	到	他	.

这位年轻的牧师向他发出了强有力的呼吁。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['restɪd] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [ə'ləʊn] .

He	said	that	the	whole	solution	of	the	war	rested	with	Washington	alone	.
他	说	那	这	所有的	解决方案	的	这	战争	休息	和	华盛顿	独自的	.

他说，解决这场战争的整个方案都取决于华盛顿一个人。

[hiː; hi][ə'ləʊn][kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

He	alone	could	stop	the	fighting	.
他	独自的	可以	停止	这	斗争	.

只有他才能制止这场战争。

[hiː; hi][ə'ləʊn][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hjuː'mænəti]

He	alone	could	persuade	the	other	leaders	in	the	name	of	God	and	humanity
他	独自的	可以	说服	这	其他	领导人	在	这	姓名	的	上帝	和	人类

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['kɒntest] .

to	give	up	a	hopeless	contest	.
到	给	向上	一个	绝望	竞赛	.

只有他才能以上帝和人类的名义说服其他领导人放弃这场毫无希望的竞争。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

This	was	somewhat	of	an	exaggeration	.
这	曾是	有些	的	一个	夸张	.

这有点夸张了。

[ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋtən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɔ:(r)][wɔ:(r)][ɪz] [di:pə(r)]

The	war	was	deeper	than	Washington	just	as	the	Boer	war	is	deeper
这	战争	曾是	更深	比	华盛顿	只是	作为	这	布尔人	战争	是	更深

[ðæn; ðən]['kru:gər] .

than	Kruger	.
比	克鲁格	.

这场战争的根源远超华盛顿，正如布尔战争的根源远超克鲁格一样。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

But	never	mind	that	.
但	绝不	头脑	那	.

不过，这都不重要。

- [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [nɪ'gəʊʃieɪt]

Duché's	idea	was	that	Washington	should	at	the	head	of	his	army	negotiate
-	主意	曾是	那	华盛顿	应该	在	这	头	的	他的	军队	谈判

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

for	some	settlement	short	of	independence	.
为了	一些	沉降	短的	的	独立	.

杜切的想法是，华盛顿应该率领军队进行谈判，以达成某种不以独立为代价的解决方案。

[ˌɪndɪ'pendəns] , ['ɪŋgləɪnd] [wʊd] ['nevə(r)][grɑ:nt] .

Independence	,	England	would	never	grant	.
独立	,	英格兰	会	绝不	授予	.

英国绝不会给予独立。

['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'klaɪnd]

Awful	and	wicked	as	it	now	no	doubt	seems	to	you	,	Washington	declined
可怕	和	邪恶	作为	它	现在	不	怀疑	似乎	到	你	,	华盛顿	拒绝

[ðɪs] ['ɒnə(r)] .

this	honor	.
这	荣誉	.

毫无疑问，现在看来，华盛顿拒绝这项荣誉是可怕而邪恶的。

[hi:; hi] [sent] - ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['kɒŋgres] .

He	sent	Duché's	letter	to	the	wandering	congress	.
他	发送	-	信	到	这	漫游	国会	.

他把杜谢的信寄给了流浪大会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒpid] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][waɪd] [pʌb'lɪsəti] .

It	was	copied	and	given	a	wide	publicity	.
它	曾是	复制	和	给定	一个	宽的	宣传	.

它被复制并广泛宣传。

[jɔ:(r); jə(r)]['ænsestə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['nevə(r)] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd]

Your	ancestor	and	the	men	of	that	time	never	dodged	the	question	raised
你的	祖先	和	这	男人	的	那	时间	绝不	躲避	这	问题	提高

[baɪ] [ðæt] ['letə(r)] .

by	that	letter	.
经过	那	信	.

你的祖先和当时的男人们从未回避过那封信提出的问题。

['wɒʃɪŋtən] ['ɔ:lsəʊ] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tu:; tə] - ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['frɑ:nsɪs] ['hɑ:pkɪnsən] ,

Washington	also	sent	a	copy	to	Duché's	brother	-	in	-	law	,	Francis	Hopkinson	,
华盛顿	还	发送	一个	复制	到	-	兄弟	-	在	-	法律	,	弗朗西斯	霍普金森	,

华盛顿还向杜切的妹夫弗朗西斯·霍普金森寄了一份副本。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['letə(r)] [ai] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['letə(r)]

and	if	you	want	to	read	a	stinging	letter	I	can	recommend	the	letter
和	如果	你	想	到	读	一个	刺痛	信	我	能	推荐	这	信

['hɑːpkɪnsən] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'vɜːtɪd] ['relətɪv] .

Hopkinson	wrote	to	his	perverted	relative	.
霍普金森	写道	到	他的	变态	相对的	.

如果你想读一封措辞犀利的信，我推荐你读霍普金森写给他变态亲戚的那封信。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn'kluːdɪŋ] - ['letə(r)] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	whole	correspondence	including	Duché's	letter	is	printed	in	the	appendix	to	the
这	所有的	一致	包括	-	信	是	打印	在	这	附录	到	这

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - ['memwɑːz] .

edition	of	1846	of	Graydon's	Memoirs	.
版	的	-	的	-	回忆录	.

包括杜切的信在内的所有信件都印在格雷顿回忆录 1846 年版的附录中。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [dʒʌst] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hɑːpkɪnsənz] ['letə(r)] :

I	shall	quote	just	one	passage	from	Hopkinson's	letter	:
我	将	引用	只是	一	通道	从	霍普金森氏症	信	:

我将引用霍普金森信中的一段话：

" [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - ,

"	The	whole	force	of	the	reasoning	,	"	he	says	to	Duché	,
"	这	所有的	力量	的	这	推理	,	"	他	说道	到	-	,

“整个推理的力量，”他对杜什说。

" [kən'teɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tend] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] :

"	contained	in	your	letter	tends	to	this	point	:
"	包含	在	你的	信	倾向于	到	这	观点	:

“你在信中提到的观点倾向于这一点：

[ðæt] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [truːθ] ,

that	virtue	and	honor	require	us	to	stand	by	truth	,
那	美德	和	荣誉	要求	我们	到	站立	经过	真相	,

美德和荣誉要求我们坚持真理。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['seɪfti] ,

as	long	as	it	can	be	done	with	safety	,
作为	长的	作为	它	能	是	完毕	和	安全	,

只要在安全的前提下进行，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'bændənd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] [ɪn]

but	that	her	cause	may	be	abandoned	on	the	approach	of	danger	;	or	in
但	那	她	原因	可能	是	弃	在	这	方法	的	危险	;	或者	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

但她的事业可能会在危险临近时被放弃；或者换句话说，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skweəd] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses]

that	the	justice	of	the	American	cause	ought	to	be	squared	by	the	success
那	这	正义	的	这	美国人	原因	应该	到	是	平方	经过	这	成功

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

of	her	arms	.
的	她	武器	.

美国事业的正义性应当与其军事胜利相匹配。

" [ðə; ði]['mɒrəl][ɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ri'pju:dieit] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][baɪ]

"	The	moral	or	principle	contained	in	that	passage	is	repudiated	by	you	and	by
"	这	道德	或者	原则	包含	在	那	通道	是	被否认	经过	你	和	经过

['evri] [wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

every	one	who	lives	in	England	;
每一个	一	WHO	生活	在	英格兰	;

"你和所有居住在英国的人都否定了那段文字中所包含的道德或原则;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['ɔ:lsəʊ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , ['meni] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ɪn][fækt]

by	the	Russians	also	,	most	of	the	Germans	,	many	Frenchmen	and	in	fact
经过	这	俄罗斯人	还	,	最多	的	这	德国人	,	许多	法国人	和	在	事实

['jʊərəp] ['dʒen(ə)rəli] .

Europe	generally	.
欧洲	一般来说	.

俄罗斯人、大多数德国人、许多法国人，实际上整个欧洲都是如此。

[ɪf] [ju:; jʊ][fɪə(r)] ['nʌmbəz] [ju:; jʊ][du:; də] [wel] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [ri'pju:dieit] [ˌaɪ 'ti:] .

If	you	fear	numbers	you	do	well	,	no	doubt	,	in	repudiating	it	.
如果	你	害怕	数字	你	做	出色地	,	不	怀疑	,	在	否认	它	.

如果你害怕数字，毫无疑问，你最好还是否认它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz][pʊt] [θru:] .

But	it	was	on	that	moral	principle	that	our	revolution	was	put	through	.
但	它	曾是	在	那	道德	原则	那	我们的	革命	曾是	放	通过	.

但正是基于这种道德原则，我们的革命才得以进行。

[hu:'evə(r)] [dɪ'naɪz] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dɪ'naɪz] ['aʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n]

Whoever	denies	that	principle	denies	the	United	States	,	denies	our	foundation
谁	否认	那	原则	否认	这	团结的	各州	,	否认	我们的	基础

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['aʊə(r)] [və'lɪdəti] ,

principle	and	our	validity	,
原则	和	我们的	有效性	,

凡否认这一原则者，就是否认美国，否认我们的立国原则和合法性。

[dɪ'naɪz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] ['swɪtsələnd] ,

denies	the	justice	and	righteousness	of	the	struggles	which	created	Switzerland	,
否认	这	正义	和	义	的	这	斗争	哪个	创建	瑞士	,

否认瑞士建国斗争的正义性和正当性，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn'klu:dɪŋ] ['kju:bə] ,

and	all	the	South	American	republics	including	Cuba	,
和	全部	这	南	美国人	共和国	包括	古巴	,

以及包括古巴在内的所有南美国家，

['strʌglz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz]['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz]

struggles	which	are	still	carried	on	by	the	Armenians	after	seven	hundred	years
斗争	哪个	是	仍然	携带	在	经过	这	亚美尼亚人	后	七	百	年

[ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,

of	failure	and	by	the	Irish	for	the	same	period	,
的	失败	和	经过	这	爱尔兰	为了	这	相同的	时期	,

亚美尼亚人在七百年的失败之后仍在继续斗争，爱尔兰人也进行了同样长达七百年的斗争。

['strʌglz] [wɪtʃ] [ɪn][fækt] , [ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] , [frɑ:ns] ,

struggles	which	in	fact	,	originally	created	England	,	France	,
斗争	哪个	在	事实	,	起初	创建	英格兰	,	法国	,

事实上，正是这些斗争最初造就了英格兰、法国。

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈfekt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] ,

Germany	and	all	the	powers	which	now	affect	to	despise	them	,
德国	和	全部	这	权力	哪个	现在	影响	到	鄙视	他们	,

德国以及所有现在假装蔑视他们的列强，

['strʌglz] [wɪtʃ] [kriˈeɪt] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] , ['ɒnərəb(ə)l] [ɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ɪn]

struggles	which	create	nationalities	and	all	that	is	useful	,	honorable	or	valuable	in
斗争	哪个	创造	国籍	和	全部	那	是	有用	,	光荣的	或者	有价值的	在

['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] .

civil	or	political	life	.
民用	或者	政治的	生活	.

创造民族的斗争，以及在公民或政治生活中一切有用、光荣或有价值的事物。

[wen] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['sepəreɪtɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪˈðaʊt]

When	you	deny	the	right	of	a	naturally	separated	people	to	struggle	without
什么时候	你	否定	这	正确的	的	一个	自然	分开	人们	到	斗争	没有

[end] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

end	for	independence	,
结尾	为了	独立	,

当你否认一个天生与世隔绝的民族为争取独立而进行无休止斗争的权利时，

[juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [fɑː(r)]

you	deny	the	most	fundamental	and	necessary	,	the	most	powerful	and	far
你	否定	这	最多	基本的	和	必要的	,	这	最多	强大的	和	远的

['riːtʃɪŋ] ,

reaching	,
到达	,

你否认了最根本、最必要、最强大、影响最深远的东西。

[ðə; ði] [məʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [wel] ['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [kənˈdʌkt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

the	most	scientific	and	well	settled	principle	of	moral	conduct	that	history
这	最多	科学	和	出色地	定居	原则	的	道德	执行	那	历史

[hæz; həz] [disˈkləuz] .

has	disclosed	.
有	披露	.

历史所揭示的最科学、最确凿的道德行为原则。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)]

I	do	not	wish	to	take	up	too	much	space	accumulating	instances	in	our
我	做	不是	希望	到	拿	向上	也	很多	空间	累积	实例	在	我们的

[ˌrevəˈluːʃənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

revolutionary	history	,
革命性的	历史	,

我不想占用太多篇幅来罗列我们革命史上的例子，

[bʌt; bət] ['frænŋklɪnz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [pəˈhæps] [wɜːθ] [kənˈsɪdərɪŋ] .

but	Franklin's	conduct	is	perhaps	worth	considering	.
但	富兰克林的	执行	是	也许	值得	考虑	.

但富兰克林的行为或许值得我们深思。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [ɔː(r)] [fəˈnætɪk] .

He	was	not	what	is	called	an	enthusiast	or	fanatic	.
他	曾是	不是	什么	是	称为	一个	爱好者	或者	狂热分子	.

他并非人们通常所说的狂热分子或狂热爱好者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruːd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [kaɪnd] .

He	was	on	the	contrary	one	of	the	shrewd	calculating	kind	.
他	曾是	在	这	相反	一	的	这	精明	计算	种类	.

相反，他属于那种精明算计的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .

He	had	full	knowledge	of	all	the	conditions	.
他	有	满的	知识	的	全部	这	状况	.

他完全了解所有情况。

[hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

He	resided	in	England	as	agent	of	Massachusetts	and	of	the	rebel
他	居住地	在	英格兰	作为	代理人	的	马萨诸塞州	和	的	这	反叛

[kɔːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

cause	in	general	from	1764	to	1775	.
原因	在	一般的	从	-	到	-	.

1764年至1775年，他作为马萨诸塞州和整个叛乱事业的代理人居住在英国。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['merɪt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

It	cannot	be	said	that	he	did	not	know	the	power	and	merit	of	England	.
它	不能	是	说	那	他	做过	不是	知道	这	力量	和	优点	的	英格兰	.

不能说他不知道英国的实力和功绩。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

He	admired	the	English	political	system	.
他	钦佩	这	英语	政治的	系统	.

他很欣赏英国的政治制度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] ['lɜːnɪd]

He	was	very	fond	of	English	life	and	preferred	a	residence	among	learned
他	曾是	非常	喜爱	的	英语	生活	和	首选	一个	住宅	之中	学习

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	cultivated	people	in	England	to	one	in	America	.
和	栽培	人们	在	英格兰	到	一	在	美国	.

他非常喜欢英国的生活，比起在美国，他更喜欢住在英国有学识、有教养的人群中。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] ['ɑːftə(r)]

Under	these	influences	he	at	first	believed	that	the	colonists	should	submit	after
在下面	这些	影响	他	在	第一的	相信	那	这	殖民者	应该	提交	后

['traɪɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] ['liːg(ə)l] ['meʒəz] .

trying	ordinary	peaceful	and	so	-	called	legal	measures	.
尝试	普通的	和平	和	所以	-	称为	合法的	措施	.

在这些影响下，他起初认为殖民者在尝试了普通的和平措施和所谓的合法措施后应该屈服。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ['fræŋklɪn][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

In	a	word	Franklin	was	at	first	of	your	opinion	.
在	一个	单词	富兰克林	曾是	在	第一的	的	你的	观点	.

总之，富兰克林最初是你的看法。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

But	when	he	returned	to	America	in	1775	and	the	spirit	or	influence	of
但	什么时候	他	返回	到	美国	在	-	和	这	精神	或者	影响	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [tʌtʃt] [hɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ,

independence	touched	him	he	became	the	most	unrelenting	,
独立	感动	他	他	成为	这	最多	毫不留情	,

但当他于1775年返回美国，并受到独立精神或影响后，他变得最为坚定不移。

['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ʌn'riːzənɪŋ] ,

obstinate	and	as	you	would	say	unreasoning	,
顽固	和	作为	你	会	说	不讲道理	,

固执己见，而且正如你所说，不讲道理。

[fə'nætɪkl] [ænd; ənd][blaɪnd]['stɪklə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['æbsəlu:t][ænd; ənd][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət]

fanatical	and	blind	stickler	for	absolute	and	unqualified	independence	at
狂热的	和	瞎的	坚持者	为了	绝对	和	不合格的	独立	在

['eni] [praɪs][ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] .

any	price	or	at	the	price	of	extermination	.
任何	价格	或者	在	这	价格	的	灭绝	.

狂热而盲目的坚持者，不惜一切代价，甚至不惜灭绝，也要绝对和无条件地独立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['ænsestə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][wɒz; wəz] ,

The	Continental	Congress	of	which	your	ancestor	was	a	member	was	,
这	大陆	国会	的	哪个	你的	祖先	曾是	一个	成员	曾是	,

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

as	late	as	the	year	1780	,
作为	晚的	作为	这	年	-	,

您的祖先曾是大陆会议成员的那届大会，最晚到1780年，

[səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd]

so	determined	to	keep	up	the	struggle	although	in	that	year	it	was	regarded
所以	决定	到	保持	向上	这	斗争	虽然	在	那	年	它	曾是	认为

[æz; əz] ['həʊpləs] ,

as	hopeless	,
作为	绝望	,

尽管那一年人们认为斗争毫无希望，但他仍然决心坚持下去。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɪktʃəz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ʃɔ:t] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

that	they	arranged	to	have	pictures	prepared	with	short	descriptions	of	what	they
那	他们	安排	到	有	图片	准备	和	短的	描述	的	什么	他们

[kən'sɪdəd] ['brɪtɪʃ] [ə'trɒsɪtɪs] ,

considered	British	atrocities	,
经过考虑的	英国	暴行	,

他们安排人准备了一些图片，并附上简短的文字说明，描述他们认为英国犯下的暴行。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv]['hju:mən]['kaɪndnəs] [kəm'peəd] [wɪð] ['kɪtʃɪnərz] ['spæniʃ]

but	which	were	the	milk	of	human	kindness	compared	with	Kitchener's	Spanish
但	哪个	是	这	牛奶	的	人类	仁慈	比较的	和	基奇纳的	西班牙语

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bi'nevələns] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊrz] .

concentration	camps	and	other	benevolences	inflicted	on	the	Boers	.
专注	营地	和	其他	善举	造成的	在	这	布尔人	.

但与基钦纳在西班牙设立的集中营以及对布尔人施加的其他"仁慈"相比，这些简直是人性的光辉。

[ði:z] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] ['evri]

These	pictures	and	descriptions	were	to	be	shown	and	taught	to	every
这些	图片	和	描述	是	到	是	所示	和	教授	到	每一个

[ə'merɪkən] ['reb(ə)l; rɪ'bel][tʃaɪld][fər'evə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɜ:n] ['ɪntu:][ðeə(r)][maɪndz][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['heɪtrɪd]

American	rebel	child	forever	so	as	to	burn	into	their	minds	eternal	hatred
美国人	反叛	孩子	永远	所以	作为	到	烧伤	进入	他们的	思想	永恒	仇恨

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [end] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] ['heɪtɪŋ] ['brɪtɪʃ] [bru:t] .

and	a	struggle	without	end	against	the	independence	hating	British	brute	.
和	一个	斗争	没有	结尾	反对	这	独立	憎恨	英国	蛮力	.

这些图片和描述将永远展示并传授给每一个美国反叛的孩子，以便在他们的脑海中烙下对憎恨独立的英国野蛮人的永恒仇恨和永无止境的斗争。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['fræŋklɪn][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːti] -

Just	at	the	close	of	the	revolution	Franklin	was	preparing	to	have	thirty	-
只是	在	这	关闭	的	这	革命	富兰克林	曾是	准备	到	有	三十	-

[faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [frɑːns] " [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

five	of	these	pictures	designed	and	engraved	in	France	"	in	order	,
五	的	这些	图片	设计	和	刻	在	法国	"	在	命令	,

就在革命即将结束之际，富兰克林正准备在法国设计并雕刻其中的35幅画作，“以便……”

" [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	as	he	wrote	to	an	Englishman	,
"	作为	他	写道	到	一个	英国人	,

正如他写给一位英国人的信中所说：

" [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv]

"	to	impress	the	minds	of	children	and	posterity	with	a	deep	sense	of
"	到	令人印象深刻	这	思想	的	孩子们	和	后人	和	一个	深的	感觉	的

[jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

your	bloody	and	insatiable	malice	and	wickedness	.
你的	血腥	和	贪得无厌	恶意	和	邪恶	.

“让孩子们和后代深刻感受到你嗜血、贪婪的恶意和邪恶。”

" [ɪf] ['fræŋklɪn][kʊd; kəd][ə'plaɪ] [sʌtʃ] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] [ə'tempts]

"	If	Franklin	could	apply	such	adjectives	to	England's	comparatively	mild	attempts
"	如果	富兰克林	可以	申请	这样的	形容词	到	英格兰的	比较	温和的	尝试

[tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,

to	suppress	a	rebellion	,
到	压制	一个	叛乱	,

“如果富兰克林可以用这样的形容词来形容英国相对温和的镇压叛乱的尝试，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪn'hjuːmən] ['efəts] [tuː; tə]

what	would	he	say	to	-	day	of	her	worse	than	inhuman	efforts	to
什么	会	他	说	到	-	天	的	她	更糟	比	不人道	努力	到

[dɪ'strɔɪ] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃnz] .

destroy	two	independent	nations	.
破坏	二	独立的	国家	.

如果今天他听到她那些比摧毁两个独立国家更残忍的行径，他会怎么说？

['fræŋklɪn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)][ðə; ði]

Franklin	believed	that	the	success	of	our	revolution	had	destroyed	forever	the
富兰克林	相信	那	这	成功	的	我们的	革命	有	损毁	永远	这

[ɪn'herənt] ['kruːəlti][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] ['bruːtɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɔːri] .

inherent	cruelty	and	despotic	brutishness	of	the	English	tory	.
固有	残酷	和	专制	野蛮	的	这	英语	保守党	.

富兰克林认为，我们革命的成功彻底摧毁了英国托利党人固有的残忍和专制野蛮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɔːri][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [dɪ'veləpɪŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərəl][hæz; həz]

But	the	tory	has	gone	on	developing	;	and	even	the	English	liberal	has
但	这	保守党	有	已消失	在	发展	;	和	甚至	这	英语	自由主义	有

[les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

less	of	the	courage	,
较少的	的	这	勇气	,

但保守党仍在不断发展壮大；就连英国自由主义者也越来越缺乏这种勇气。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [tuː; tə]

intelligence	and	character	which	were	such	a	brilliant	and	saving	grace	to
智力	和	特点	哪个	是	这样的	一个	杰出的	和	保存	优雅	到

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [bɜːk] ,

him	in	the	days	of	Burke	,
他	在	这	天	的	伯克	,

在伯克时代，他的智慧和品格是他极其宝贵的财富和救赎。

['tʃætəm] [ænd; ənd]['bæreɪ] .

Chatham	and	Barré	.
查塔姆	和	巴雷	.

查塔姆和巴雷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	shall	now	consider	what	you	say	about	the	action	of	General	Lee	and	the
我	将	现在	考虑	什么	你	说	关于	这	行动	的	一般的	李	和	这

['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] .

leaders	of	the	confederacy	.
领导人	的	这	邦联	.

现在我将认真考虑你对李将军和南方邦联领导人行动的看法。

[juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][məʊst]

You	assume	that	they	were	struggling	for	independence	;	and	that	is	most
你	认为	那	他们	是	挣扎	为了	独立	;	和	那	是	最多

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

extraordinary	.
非凡的	.

你认为他们是在争取独立；这真是太不可思议了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	is	an	insult	,	as	it	seems	to	me	,	to	the	intelligence	of	the
它	是	一个	侮辱	,	作为	它	似乎	到	我	,	到	这	智力	的	这

[həʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

whole	American	people	.
所有的	美国人	人们	.

在我看来，这简直是对全体美国人民智商的侮辱。

[aɪ]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	never	before	heard	our	civil	war	described	in	that	way	.
我	绝不	前	听到	我们的	民用	战争	描述	在	那	方式	.

我以前从未听过有人这样描述我们的内战。

[ðæt] [liː] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ɪn]

That	Lee	or	the	confederacy	were	struggling	for	independence	in	the	sense	in
那	李	或者	这	邦联	是	挣扎	为了	独立	在	这	感觉	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts][ɒv; əv] - ,

which	the	American	colonists	of	1776	,
哪个	这	美国人	殖民者	的	-	,

李将军或南方邦联争取独立的斗争，与1776年美国殖民者争取独立的斗争意义相同。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [bʊrz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [swɪs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

or	the	Boers	of	to	-	day	or	the	Swiss	or	the	Irish	struggled	for	that
或者	这	布尔人	的	到	-	天	或者	这	瑞士	或者	这	爱尔兰	挣扎	为了	那

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ][məʊst] ['pɒzətɪvlɪ] [dɪ'naɪ] .

object	I	most	positively	deny	.
目的	我	最多	积极地	否定	.

我断然否认今天的布尔人、瑞士人或爱尔兰人曾为之奋斗过。

[ɪf] [liː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sens] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

If	Lee	and	the	confederacy	had	been	struggling	in	that	sense	the	civil	war
如果	李	和	这	邦联	有	到过	挣扎	在	那	感觉	这	民用	战争

[wʊd] [nɒt] [jet] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

would	not	yet	be	over	.
会	不是	然而	是	超过	.

如果李将军和南方邦联一直处于那种困境，那么内战就不会结束。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['sʌðən] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['aɪðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

The	eleven	southern	states	would	be	now	either	independent	or	in	the	condition
这	十一	南部	各州	会	是	现在	任何一个	独立的	或者	在	这	状况

[ɒv; əv]['aɪələnd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

南方十一个州现在要么独立，要么处于爱尔兰的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['seprət] ['piːp(ə)l] .

First	of	all	the	southern	states	were	not	a	naturally	separate	people	.
第一的	的	全部	这	南部	各州	是	不是	一个	自然	分离	人们	.

首先，南方各州的人民并非天生就与世隔绝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪgjuəs] ['terətri] .

They	were	contiguous	territory	.
他们	是	相邻的	领土	.

它们是连片领土。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

There	was	no	natural	boundary	dividing	them	from	the	North	.
那里	曾是	不	自然的	边界	分割	他们	从	这	北	.

它们与北方之间没有天然边界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] , ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] .

They	were	of	the	same	race	,	language	and	social	status	as	the	north	.
他们	是	的	这	相同的	种族	,	语言	和	社会的	地位	作为	这	北	.

他们与北方人属于同一种族、语言和社会地位。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]

They	had	taken	part	with	the	north	in	making	the	whole	country	independent	of
他们	有	已采取	部分	和	这	北	在	制作	这	所有的	国家	独立的	的

['ɪŋgland] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

England	and	with	the	north	they	had	made	the	National	Constitution	.
英格兰	和	和	这	北	他们	有	制成	这	国家的	宪法	.

他们与北方共同努力，使整个国家脱离英格兰独立，并与北方共同制定了国家宪法。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] ['sɪmpli] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

They	had	quarrelled	with	the	north	simply	about	the	question	of	slavery	.
他们	有	争吵	和	这	北	简单地	关于	这	问题	的	奴隶制	.

他们与北方发生争执，仅仅是因为奴隶制问题。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

At	one	time	they	had	disapproved	of	slavery	in	the	abstract	as	much	as
在	一	时间	他们	有	不赞成	的	奴隶制	在	这	抽象的	作为	很多	作为

[ðə; ði] [nɔːθ] [dɪd] ;

the	north	did	;
这	北	做过	;

他们曾经像北方人一样，在理论上反对奴隶制；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ]

but	as	their	slaves	were	more	profitable	than	slaves	in	the	north	they
但	作为	他们的	奴隶	是	更多的	有利可图	比	奴隶	在	这	北	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊə] [ə'baʊt] [ə'bɔlɪʃ] ['sleɪvəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] .

were	slower	about	abolishing	slavery	than	the	north	had	been	.
是	慢点	关于	废除	奴隶制	比	这	北	有	到过	.

但由于奴隶比北方的奴隶更有价值，所以他们在废除奴隶制方面比北方进展缓慢。

[ðeə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Their	slaves	were	guaranteed	to	them	by	the	Constitution	.
他们的	奴隶	是	保证	到	他们	经过	这	宪法	.

宪法保障了他们的奴隶权利。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['mɒrəl] ['sentɪmənt] [ə'genst] ['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

The	rising	moral	sentiment	against	slavery	in	the	north	,
这	上升	道德	情绪	反对	奴隶制	在	这	北	,

北方日益高涨的反对奴隶制的道德情绪，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]

which	seemed	to	them	to	threaten	the	abolition	of	slavery	in	the	south	by
哪个	似乎	到	他们	到	威胁	这	废除	的	奴隶制	在	这	南	经过

['vaɪələns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]

violence	without	regard	to	the	Constitution	and	without	compensation	to
暴力	没有	看待	到	这	宪法	和	没有	赔偿	到

['əʊnə(r)z] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wɔː(r)] .

owners	drove	them	into	war	.
所有者	驾驶	他们	进入	战争	.

在他们看来，南方以暴力手段废除奴隶制，既不顾宪法，也不向奴隶主提供补偿，这威胁到了南方奴隶制的废除，这促使他们发动了战争。

[ðeə(r)] [kən'fedərəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [meɪk] - [ʃɪft] [tuː; tə] [prə'tekt] [m'ɪlɪənz]

Their	confederacy	which	they	formed	was	a	mere	make	-	shift	to	protect	millions
他们的	邦联	哪个	他们	形成	曾是	一个	仅仅	制作	-	转移	到	保护	百万

[ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

of	dollars	worth	of	slaves	.
的	美元	值得	的	奴隶	.

他们建立的联盟只不过是为了保护价值数百万美元的奴隶而临时拼凑起来的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['eni] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	is	no	evidence	of	any	passion	for	independence	among	them	,
那里	是	不	证据	的	任何	热情	为了	独立	之中	他们	,

他们之间没有任何独立意愿的迹象。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

such	as	has	characterized	the	people	already	described	,
这样的	作为	有	特征化的	这	人们	已经	描述	,

例如，正如前面描述过的那些人所具有的特征一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'sepəreɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	as	a	matter	of	fact	there	was	nothing	in	their	unseparated	situation
和	作为	一个	事情	的	事实	那里	曾是	没有什么	在	他们的	未分离的	情况

[ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] .

that	would	cause	that	passion	.
那	会	原因	那	热情	.

事实上，他们未分居时的状态中，没有任何东西会引起那种激情。

[haɪ] [strʌŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,

High	strung	,	intelligent	men	such	as	the	southerners	are	,
高的	串	,	聪明的	男人	这样的	作为	这	南方人	是	,

像南方人那样神经质、聪明的男人，

[wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['əʊvə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

will	fight	a	long	time	over	millions	of	dollars	worth	of	slaves	,
将要	斗争	一个	长的	时间	超过	百万	的	美元	值得	的	奴隶	,

双方将为价值数百万美元的奴隶进行长期斗争。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌn'feəli] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

if	they	think	they	are	to	be	suddenly	and	unfairly	deprived	of	them	,
如果	他们	思考	他们	是	到	是	突然	和	不公平	被剥夺的	的	他们	,

如果他们认为自己将突然且不公平地被剥夺这些权利，

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

but	not	as	they	would	fight	for	independence	,	for	political	existence	.
但	不是	作为	他们	会	斗争	为了	独立	,	为了	政治的	存在	.

但他们不会像争取独立和政治生存那样去战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɒrəl] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn]

There	was	so	little	moral	righteousness	in	slavery	and	they	had	always	known
那里	曾是	所以	小的	道德	义	在	奴隶制	和	他们	有	总是	已知

[səʊ] [wel] [ɪts] [ʌn'raɪtʃəsnɪs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

so	well	its	unrighteousness	that	when	the	point	of	scientific	defeat	was	reached	,
所以	出色地	它是	不义	那	什么时候	这	观点	的	科学	击败	曾是	达到	,

奴隶制几乎没有任何道德正义可言，而且他们一直都非常清楚奴隶制的不公正性，因此当科学手段彻底击败奴隶制时，

[wen] [ðeə(r)] ['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [dɪ'fiːtɪd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm]

when	their	regularly	organized	armies	were	formally	defeated	they	gave	up	the	game
什么时候	他们的	经常	组织	军队	是	正式地	战败	他们	给予	向上	这	游戏

.

:

.

当他们正规军被正式击败后，他们就放弃了这场游戏。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'reniəl] .

The	inspiration	of	the	cause	was	not	perennial	.
这	灵感	的	这	原因	曾是	不是	多年生	.

这项事业的灵感并非一成不变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstnɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

There	was	none	of	the	eternal	justness	in	it	which	inspired	the	cause	of
那里	曾是	没有任何	的	这	永恒	公正	在	它	哪个	灵感	这	原因	的

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestə(r)] ,

Washington	and	your	ancestor	,
华盛顿	和	你的	祖先	,

其中丝毫没有华盛顿和你的祖先为之奋斗的那种永恒正义感。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['kjuːbənz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

which	has	kept	the	Cubans	struggling	for	thirty	years	,
哪个	有	保留	这	古巴人	挣扎	为了	三十	年	,

这使得古巴人民苦苦挣扎了三十年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

and	the	Irish	and	the	Armenians	for	seven	hundred	.
和	这	爱尔兰	和	这	亚美尼亚人	为了	七	百	.

还有爱尔兰人和亚美尼亚人，共七百人。

['dʒen(ə)rəl] [liː] , [huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

General	Lee	,	who	,	as	you	say	,	set	the	example	of	giving
一般的	李	,	WHO	,	作为	你	说	,	放	这	例子	的	给予

正如你所说，李将军树立了奉献的榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ʌp] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

up	,	was	a	man	of	peculiar	views	on	the	civil	war	.
向上	,	曾是	一个	男人	的	奇特	浏览	在	这	民用	战争	.

他是一个对内战有独特见解的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['sleɪvəri] .

He	was	not	a	believer	in	slavery	.
他	曾是	不是	一个	信徒	在	奴隶制	.

他并不赞成奴隶制。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['iːv(ə)l] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['greɪtə(r)]

He	described	it	as	a	"	moral	and	political	evil	"	and	"	a	greater
他	描述	它	作为	一个	"	道德	和	政治的	邪恶的	"	和	"	一个	更大的

['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] .

evil	to	the	white	than	to	the	colored	race	.
邪恶的	到	这	白色的	比	到	这	有色	种族	.

他将其描述为"道德和政治上的罪恶"，并且"对白人的罪恶比对有色人种的罪恶更大"。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] .

"	He	did	not	even	believe	in	the	right	of	secession	.
"	他	做过	不是	甚至	相信	在	这	正确的	的	分裂	.

他甚至不相信分裂的权利。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] ,

He	spoke	of	it	as	an	absurdity	,
他	辐	的	它	作为	一个	荒谬	,

他称之为荒谬之事。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	said	that	it	was	impossible	to	suppose	that	the	framers	of	the
和	说	那	它	曾是	不可能的	到	认为	那	这	框架	的	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

Constitution	could	have	contemplated	anything	of	the	sort	.
宪法	可以	有	思考	任何事物	的	这	种类	.

他说，不可能认为宪法的制定者会预料到这种事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wen] [və'dʒɪniə] [si'siːd]

He	had	great	misgivings	and	much	mental	struggle	when	Virginia	seceded
他	有	伟大的	疑虑	和	很多	精神的	斗争	什么时候	弗吉尼亚州	脱离

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [steɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	finally	decided	to	go	with	his	state	because	as	he	put	it	,
和	他	最后	决定	到	去	和	他的	状态	因为	作为	他	放	它	,

弗吉尼亚州脱离联邦时，他非常犹豫，内心也十分挣扎，最终他决定与自己的州站在一起，因为正如他所说：

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hænd] [ə'genst] [maɪ]

"	I	have	not	been	able	to	make	up	my	mind	to	raise	my	hand	against	my
"	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	我的	头脑	到	增加	我的	手	反对	我的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

"我还没能下定决心对我的亲人动手，

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ][həʊm] .

my	children	,	my	home	.
我的	孩子们	,	我的	家	.

我的孩子，我的家。

" [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

"	He	cared	little	or	nothing	for	the	confederacy	.
"	他	关心	小的	或者	没有什么	为了	这	邦联	.

"他对南方邦联漠不关心。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz]

It	was	the	invasion	of	Virginia	against	which	he	fought	and	he	always
它	曾是	这	入侵	的	弗吉尼亚州	反对	哪个	他	战斗	和	他	总是

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][və'dʒɪniə] .

commanded	the	army	in	Virginia	.
命令	这	军队	在	弗吉尼亚州	.

他参与对抗的是入侵弗吉尼亚的战争，并且他一直指挥着驻扎在弗吉尼亚的军队。

" [seɪv] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Save in defence of my native state , " he said ,
" 节省 在 防御 的 我的 本国的 状态 , " 他 说 ,

“除非是为了保卫我的祖国，”他说。

" [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] [sɒ:d] .
" I hope I may never be called on to draw my sword .
" 我 希望 我 可能 绝不 是 称为 在 到 画 我的 剑 .

“我希望永远不要被要求拔剑。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['i:zəli] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt]
" Such a man easily dropped the contest for the confederacy when the point
" 这样的 一个 男人 容易地 掉落 这 竞赛 为了 这 邦联 什么时候 这 观点
[ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'fi:t] [hæd; həd] [bi:n] [ri:tʃt] .
of scientific defeat had been reached .
的 科学 击败 有 到过 达到 .

“这样的人在科学上失败后，很容易就放弃了争夺联盟的斗争。”

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [faɪts] [ə; eɪ]['dju:əl] [ʌn'tɪl] [blʌd] [ɪz]
He fought to acquit his own honor as a man fights a duel until blood is
他 战斗 到 开释 他的 自己的 荣誉 作为 一个 男人 战斗 一个 决斗 直到 血 是
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,

他像男人决斗到流血一样，奋力捍卫自己的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'sentɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .
and that done he has no more incentive for fighting .
和 那 完毕 他 有 不 更多的 激励 为了 斗争 .

这样一来，他就没有了战斗的动力。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
There is also another point you have forgotten .
那里 是 还 其他 观点 你 有 被遗忘的 .

你还漏掉了一点。

[ðə; ði] [tɜ:mz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] ['ɒfəd] [li:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌlɪbə'rælətɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
The terms which General Grant offered Lee were of a liberality beyond the
这 条款 哪个 一般的 授予 提供 李 是 的 一个 自由主义 超过 这
[kə'pæsəti][ɒv; əv] ['eni] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)] ['steɪtsmən] .
capacity of any British general or statesman .
容量 的 任何 英国 一般的 或者 政治家 .

格兰特将军向李将军提出的条件之慷慨，远远超出了任何一位英国将军或政治家的能力范围。

[li:z] [həʊl] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [pə'rəʊld] [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɪð]
Lee's whole army was paroled and told to go home taking their horses with
李氏 所有的 军队 曾是 假释 和 讲述 到 去 家 采取 他们的 马匹 和
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)][fɑ:rmz] .
them to cultivate their farms .
他们 到 培育 他们的 农场 .

李将军的整个军队都被释放，并被告知带着他们的马匹回家耕种。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['pʌnɪʃmənts] [ɔ:(r)][ˌeksi'kju:ʃənz][fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] .
There were to be no punishments or executions for treason .
那里 是 到 是 不 惩罚 或者 处决 为了 叛国罪 .

叛国罪不得处以任何刑罚或死刑。

['ɑ:ftəwədz] [wen] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['fu:lɪʃli] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
Afterwards when some people in the north foolishly clamored for punishment ,
然后 什么时候 一些 人们 在 这 北 愚蠢地 喧闹 为了 惩罚 ,

后来，北方一些人愚蠢地叫嚣要惩罚，

[grɑ:nt] ['stɜ:nli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendə(r)] .

Grant	sternly	insisted	on	the	fulfillment	of	every	condition	in	the	surrender	.
授予	严厉地	坚持	在	这	履行	的	每一个	状况	在	这	投降	.

格兰特严厉要求投降协议中的每一项条件都必须得到满足。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)] [li:] [tu:; tə][raɪd]['kwaɪətli]

Under	such	terms	it	was	very	easy	and	natural	for	Lee	to	ride	quietly
在下面	这样的	条款	它	曾是	非常	简单的	和	自然的	为了	李	到	骑	悄悄

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

from	the	surrender	to	his	own	home	,
从	这	投降	到	他的	自己的	家	,

在这种情况下，李将军很容易也很自然地就从投降地点悄悄返回了家乡。

[wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'gen]

walk	in	and	shut	the	door	,	and	never	trouble	himself	about	the	rebellion	again
走	在	和	关闭	这	门	,	和	绝不	麻烦	他自己	关于	这	叛乱	再次

.

:

.

他走进去，关上门，从此再也没有为叛乱操心过。

[ju:; jʊ] [seɪ] [li:z] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['li:dəz] .

You	say	Lee's	example	influenced	the	other	southern	leaders	.
你	说	李氏	例子	影响	这	其他	南部	领导人	.

你说李将军的榜样影响了其他南方领导人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [grænts] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜ:mz] , [wɪtʃ]

But	it	was	Grant's	example	,	the	fair	and	honorable	terms	,	which
但	它	曾是	格兰特	例子	,	这	公平的	和	光荣的	条款	,	哪个

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪnfluəns] ,

were	the	real	influence	,
是	这	真实的	影响	,

但真正产生影响的是格兰特的榜样，以及他提出的公平公正的条件。

[ðə; ði]['ri:əl]['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

the	real	power	that	was	accomplishing	this	result	.
这	真实的	力量	那	曾是	完成	这	结果	.

真正促成这一结果的力量。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

It	was	very	American	and	possible	only	among	Americans	.
它	曾是	非常	美国人	和	可能的	仅有的	之中	美国人	.

这非常具有美国特色，也只有美国人才会这样做。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['stju:pɪdli]['vaɪələnt]['evə(r)][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ðæt] .

The	English	are	too	stupidly	violent	ever	to	achieve	such	a	result	as	that	.
这	英语	是	也	愚蠢地	暴力	曾经	到	达到	这样的	一个	结果	作为	那	.

英国人愚蠢而暴力，永远不可能取得这样的结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ]['boʊθə][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)]

You	may	remember	that	some	months	ago	Botha	and	some	of	the	Boer
你	可能	记住	那	一些	几个月	前	博塔	和	一些	的	这	布尔人

['li:dəz] [met] [lɔ:d] ['kɪtʃɪnə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] .

leaders	met	Lord	Kitchener	to	discuss	terms	of	peace	.
领导人	遇见	主	基奇纳	到	讨论	条款	的	和平	.

你可能还记得，几个月前，博塔和一些布尔领导人会见了基钦纳勋爵，讨论和平条款。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɜːmz] ?

And	what	were	the	British	terms	?
和	什么	是	这	英国	条款	?

英国人是怎么说的?

[kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [grænts] .

Compare	them	with	Grant's	.
比较	他们	和	格兰特	.

将它们与格兰特的进行比较。

[lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [sed] [ðæt] [ɪ'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] ,

Lord	Kitchener	said	that	immunity	would	be	given	to	certain	of	the	leaders	,
主	基奇纳	说	那	免疫	会	是	给定	到	肯定	的	这	领导人	,

基钦纳勋爵表示，将给予某些领导人豁免权。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪ'mjuːnəti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)z] .

but	no	immunity	could	be	promised	to	certain	others	.
但	不	免疫	可以	是	承诺	到	肯定	其他的	.

但某些其他人则无法获得豁免权。

[kʊd; kəd] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [kən'sent] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [kən'dɪʃn]

Could	honorable	men	consent	to	surrender	themselves	and	escape	on	condition
可以	光荣的	男人	同意	到	投降	他们自己	和	逃脱	在	状况

[ðæt] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ?

that	certain	of	their	associates	were	to	be	hung	?
那	肯定	的	他们的	同事	是	到	是	悬挂	?

正直的人能否同意投降并逃脱，条件是他们的某些同伴将被绞死?

[sə'pəʊz] [grɑːnt][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [liː] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

Suppose	Grant	had	said	to	Lee	,	"	You	and	your	officers	,	if	you	will
认为	授予	有	说	到	李	,	"	你	和	你的	警官	,	如果	你	将要

[sə'rendə(r)] ,

surrender	,
投降	,

假设格兰特对李说："你和你的军官们，如果你们愿意投降，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ɪ'mjuːnəti] ; [bʌt; bət]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] , [ænd; ənd]['dʒɑːnztən][ænd; ənd]

shall	be	guaranteed	immunity	;	but	Jefferson	Davis	,	and	Johnston	and
将	是	保证	免疫	;	但	杰斐逊	戴维斯	,	和	约翰斯顿	和

['boʊrɪˌgɑːrd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

Beauregard	are	to	be	hung	.
博雷加德	是	到	是	悬挂	.

应保证豁免权；但杰斐逊·戴维斯、约翰斯顿和博雷加德将被处以绞刑。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [liː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'rendəd] ?

"	Do	you	suppose	Lee	would	have	surrendered	?
"	做	你	认为	李	会	有	投降	?

你认为李将军会投降吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi][hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [aʊt][ðeə(r)]

I	am	inclined	to	think	that	if	any	such	British	policy	had	been	carried	out	there
我	是	倾斜	到	思考	那	如果	任何	这样的	英国	政策	有	到过	携带	出去	那里

[wʊd] [biː; bi] [gə'rɪlə] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

would	be	guerilla	war	and	Irish	rebellion	in	the	south	to	this	hour	.
会	是	游击队	战争	和	爱尔兰	叛乱	在	这	南	到	这	小时	.

我倾向于认为，如果英国真的实施了这样的政策，那么直到今天，南方仍然会有游击战和爱尔兰叛乱。

[lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] , [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [bʊrz] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
Lord Kitchener , you will also remember , would give the Boers no promise of
主 基奇纳 , 你 将要 还 记住 , 会 给 这 布尔人 不 承诺 的
['ləʊk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] .
local self - government .
当地的 自己 - 政府 .

您也应该记得，基钦纳勋爵并没有向布尔人承诺地方自治。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] .
It was indefinitely postponed .
它 曾是 无限期 推迟 .

会议无限期推迟。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['kæfə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
They asked him about giving the right to vote to the black Kaffir population .
他们 问 他 关于 给予 这 正确的 到 投票 到 这 黑色的 卡菲尔人 人口 .

他们问他是否应该赋予黑人卡菲尔人投票权。

[bʌt; bət] ['kɪtʃɪnə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
But Kitchener refused to give any promise on that point .
但 基奇纳 拒绝 到 给 任何 承诺 在 那 观点 .

但基奇纳拒绝就此做出任何承诺。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði]
In other words they were asked to surrender without any agreement that the
在 其他 字 他们 是 问 到 投降 没有 任何 协议 那 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn] [keɪp] ['kɒləni] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]
lives of the rebels in Cape Colony who had been assisting them should
生活 的 这 叛军 在 岬 殖民地 WHO 有 到过 协助 他们 应该
[biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,
be spared the gallows ,
是 幸存 这 绞刑架 ,

换句话说，他们被要求投降，但没有任何协议保证那些在开普殖民地协助他们的叛乱分子不会被处以绞刑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] ,
they had no definite promise of local self - government ,
他们 有 不 定 承诺 的 当地的 自己 - 政府 ,

他们没有得到地方自治的明确承诺，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [rɪ'muːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and so far was the possibility of self - government removed that it
和 所以 远的 曾是 这 可能性 的 自己 - 政府 已移除 那 它
[wɒz; wəz][left] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [blæk] ['kæfə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [juːst]
was left uncertain whether or not the black Kaffir population would not be used
曾是 左边 不确定 无论 或者 不是 这 黑色的 卡菲尔人 人口 会 不是 是 用过的
[tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaʊt'vəʊt][ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃæm] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt]
to control them and outvote them if a sham of self - government
到 控制 他们 和 否决 他们 如果 一个 假 的 自己 - 政府
[wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] .
were set up .
是 放 向上 .

自治的可能性已经完全消除，因此，如果建立虚假的自治政府，黑人卡菲尔人是否会被用来控制他们并通过投票否决他们，这一点尚不确定。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [grɑːnt] ['ɒfərɪŋ] ['sɪmələ(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [liː] .
Now let us suppose Grant offering similar terms to Lee .
现在 让 我们 认为 授予 提供 相似的 条款 到 李 .

现在假设格兰特向李提出类似的条件。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʊd] [biː; bi]

Let	us	suppose	him	saying	that	the	eleven	states	of	the	confederacy	would	be
让	我们	认为	他	说	那	这	十一	各州	的	这	邦联	会	是

[held] [æz; əz] [kraʊn] ['kɒləniz] ,

held	as	crown	colonies	,
握住	作为	王冠	殖民地	,

假设他说，南部邦联的十一个州将成为英国的直辖殖民地，

[ɔː(r)] [ˌprezɪ'denʃl] ['sʌbdʒɪkt] ['kɒləniz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] ,

or	presidential	subject	colonies	for	an	indefinite	period	,
或者	总统	主题	殖民地	为了	一个	不定	时期	,

或总统属地，期限不定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	that	the	north	reserved	the	right	to	control	the	south	by	means	of
和	那	这	北	预订的	这	正确的	到	控制	这	南	经过	方法	的

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [friːd] [blæk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [wɪð'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

giving	the	vote	to	the	recently	freed	black	slaves	and	withholding	it	from
给予	这	投票	到	这	最近	自由	黑色的	奴隶	和	扣留	它	从

[ðə; ði] ['waɪts] .

the	whites	.
这	白人	.

北方保留了通过赋予新近获得自由的黑奴投票权并剥夺白人投票权来控制南方的权利。

[duː; də][wiː; wi][nɒt][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [liːz] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

Do	we	not	all	know	what	Lee's	answer	and	what	the	answer	of	the	whole
做	我们	不是	全部	知道	什么	李氏	回答	和	什么	这	回答	的	这	所有的

[saʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [tɜːmz] ?

south	would	have	been	to	those	terms	?
南	会	有	到过	到	那些	条款	?

难道我们不都清楚李将军和整个南方对这些条件的回答是什么吗?

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd]

We	all	know	what	happened	a	few	years	afterwards	in	the	reconstruction	period
我们	全部	知道	什么	发生	一个	很少	年	然后	在	这	重建	时期

[wen] [ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

when	the	blacks	were	to	a	certain
什么时候	这	黑人	是	到	一个	肯定

我们都知道几年后的重建时期发生了什么，当时黑人遭受了某种程度的不公待遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɪk'stent] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪts] .

extent	put	over	the	whites	.
程度	放	超过	这	白人	.

白人所受到的影响程度。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [tuː; tə] [gə'rɪlə] ['meθədz] [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

We	all	know	that	the	south	immediately	turned	to	guerilla	methods	or	as	they
我们	全部	知道	那	这	南	立即地	转向	到	游击队	方法	或者	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][kuː] [klʌks] [sə'saɪətiz] ,

were	called	the	Ku	Klux	societies	,
是	称为	这	库	克鲁克斯	社会	,

我们都知道，南方立即转向游击战，或者更确切地说，转向了三K党组织。

[sə'saɪətiz] [ɒv; əv]['si:krət] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['terə(r)] , ['meθədz] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
societies **of** **secret** **assassination** **and** **terror** **,** **methods** **far** **worse** **than** **ordinary**
社会 的 秘密 暗杀 和 恐怖 , 方法 远的 更糟 比 普通的
[gə'rɪlə,ɪzəm] .
guerillaism **.**
游击战 .

秘密暗杀和恐怖组织，其手段比普通游击战更加残暴。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [ði:z] [ku:] [klʌks] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .
Moreover **these** **Ku** **Klux** **methods** **were** **successful** **.**
而且 这些 库 克鲁克斯 方法 是 成功的 .

而且，这些三K党的手段也取得了成功。

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .
They **broke** **the** **dominion** **of** **the** **black** **man** **.**
他们 打破 这 统治权 的 这 黑色的 男人 .

他们打破了黑人的统治地位。

[ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] [stɒp] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɪts] ['kɑ:pɪt] ['bægə] , [tu:; tə][,ri:kən'sɪdə(r)][ɪts]
They **compelled** **the** **north** **to** **stop** **,** **to** **recall** **its** **carpet** **baggers** **,** **to** **reconsider** **its**
他们 被迫 这 北 到 停止 , 到 记起 它是 地毯 装袋工 , 到 重新考虑 它是
[ɪn'dʒʌstɪs] ;
injustice **;**
不公正 ;

他们迫使北方停下来，召回那些投机取巧的投机分子，重新审视其不公正行为；

[ɔ:(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [pʊts] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [,ri:'kɔŋkə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
or **as** **Mr** **.** **Page** **puts** **it** **the** **southerners** **reconquered** **their** **own** **country** **,**
或者 作为 先生 . 页 放置 它 这 南方人 重新征服 他们的 自己的 国家 ,

或者正如佩奇先生所说，南方人重新征服了自己的国家。

[ænd; ənd][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['nɔ:m(ə)l] [steɪt] ['gʌvənmənts] .
and **had** **it** **again** **under** **their** **own** **normal** **state** **governments** **.**
和 有 它 再次 在下面 他们的 自己的 普通的 状态 政府 .

在他们各自的州政府正常运作下，这种情况再次发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [li:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['li:dəz] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
But **if** **Lee** **and** **the** **other** **southern** **leaders** **had** **known** **all** **this** **was** **coming**
但 如果 李 和 这 其他 南部 领导人 有 已知 全部 这 曾是 未来
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [gə'rɪlə,ɪzəm] [æt; ət][,æpə'mætəks] .
they **would** **have** **begun** **the** **guerillaism** **at** **Appomatox** **.**
他们 会 有 开始 这 游击战 在 阿波马托克斯 .

但如果李将军和其他南方领导人知道这一切将会发生，他们就会在阿波马托克斯开始游击战。

[ðə; ði][ku:] [klʌks] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] , [ə'trəʊʃəs] , [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;
The **Ku** **Klux** **methods** **were** **unpleasant** **,** **atrocious** **,** **unfortunate** **in** **many** **ways** **;**
这 库 克鲁克斯 方法 是 令人不快的 , 极其恶劣 , 不幸 在 许多 方式 ;

三K党的手段令人不快、残暴、不幸；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] ['sʌðən] [laɪf][ðə; ði]
for **as** **most** **of** **us** **can** **remember** **,** **they** **fixed** **upon** **southern** **life** **the**
['hæbɪt][ɒv; əv] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
habit **of** **assassination** **,**
习惯 的 暗杀 ,

据我们大多数人回忆，他们将暗杀的习惯根植于南方生活中。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə]

which	continued	for	many	years	in	a	manner	most	revolting	and	shocking	to
哪个	持续	为了	许多	年	在	一个	方式	最多	令人作呕的	和	令人震惊	到

['nɔːðən] ['mɒrəl] [sens] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] .

northern	moral	sense	and	it	has	only	recently	begun	to	die	out	.
北方	道德	感觉	和	它	有	仅有的	最近	开始	到	死	出去	.

这种现象持续了很多年，其方式令北方人的道德观念感到极其反感和震惊，直到最近才开始逐渐消失。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ?

But	who	was	to	blame	?
但	WHO	曾是	到	责备	?

但究竟该怪谁呢?

['ɪŋglənd] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪntuː] [ə'sæsɪn] , ['raɪətə(r)][ænd; ənd] [lɔː]

England	has	in	the	same	way	turned	the	Irish	into	assassins	,	rioters	and	law
英格兰	有	在	这	相同的	方式	转向	这	爱尔兰	进入	刺客	,	暴徒	和	法律

['brekər] ,

breakers	,
断路器	,

同样，英国也把爱尔兰人变成了刺客、暴徒和违法者。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd][mʌst; məst]

and	then	cries	out	that	they	are	barbarous	and	uncivilized	and	must
和	然后	哭泣	出去	那	他们	是	野蛮	和	野蛮	和	必须

[biː; bi] " [kəʊ'ɜːst] " [ænd; ənd] [fɔːst] ['ɪntuː][mɔː(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

be	"	coerced	"	and	forced	into	more	assassination	,
是	"	胁迫	"	和	强制	进入	更多的	暗杀	,

然后又高喊他们野蛮无知，必须"胁迫"和强迫他们进行更多暗杀。

['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] [lɔː] ['breɪkɪŋ] .

rioting	and	law	breaking	.
骚乱	和	法律	打破	.

骚乱和违法行为。

[aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ;

I	place	the	blame	where	it	belongs	;
我	地方	这	责备	在哪里	它	属于	;

责任应该归咎于谁;

[ænd; ənd][aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪf] ['ɪŋglənd] [kən'tɪnjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'hjuːmən] ,

and	I	venture	to	predict	that	if	England	continues	her	inhuman	,
和	我	风险投资	到	预测	那	如果	英格兰	继续	她	不人道	,

我大胆预测，如果英格兰继续其不人道的做法，

['mɒrəli] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] ['pɒləsi] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn]

morally	degrading	and	worse	than	Irish	policy	with	the	Boers	she	will	turn
道德上	降级	和	更糟	比	爱尔兰	政策	和	这	布尔人	她	将要	转动

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] [ɔː(r)] [lɔː] ['brekər] .

them	into	a	race	of	assassins	or	law	breakers	.
他们	进入	一个	种族	的	刺客	或者	法律	断路器	.

这种做法在道德上是可耻的，比爱尔兰对待布尔人的政策还要糟糕，她会把他们变成一群刺客或违法者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] .

They	are	now	the	very	reverse	of	that	.
他们	是	现在	这	非常	撤销	的	那	.

现在情况恰恰相反。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ðæn; ðən]

They	have	shown	a	higher	regard	for	the	sacredness	of	human	life	than
他们	有	所示	一个	更高	看待	为了	这	神圣	的	人类	生活	比

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

we	have	to	-	day	in	America	.
我们	有	到	-	天	在	美国	.

他们比我们当今的美国人更尊重人类生命的尊严。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)][self] - [rɪ'streɪnt] , [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [raɪts] ,

They	have	shown	more	self	-	restraint	,	more	respect	for	personal	rights	,
他们	有	所示	更多的	自己	-	克制	,	更多的	尊重	为了	个人的	权利	,

他们表现出了更强的自制力，更尊重个人权利。

[hæv; həv] [delt] [mɔː(r)] ['feəli] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][ɪn]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .

have	dealt	more	fairly	with	their	opponents	than	we	did	in	our	revolution	.
有	已处理	更多的	相当	和	他们的	对手	比	我们	做过	在	我们的	革命	.

他们对待反对者的方式比我们在革命中更加公平。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sjuˈpiəriəz] [ɒv; əv][bəuθ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	are	the	superiors	of	both	ourselves	and	the	English	and	they
他们	是	这	上级	的	两个都	我们自己	和	这	英语	和	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊnli][ɪn] ['nʌmbəz] .

are	inferior	to	us	and	the	English	only	in	numbers	.
是	下	到	我们	和	这	英语	仅有的	在	数字	.

他们比我们和英国人都强，他们只是在人数上不如我们和英国人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [sək'ses] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [dɪ'pendənsiz] .

There	is	a	great	deal	of	talk	of	England's	success	in	ruling	dependencies	.
那里	是	一个	伟大的	交易	的	讲话	的	英格兰的	成功	在	裁决	依赖项	.

人们经常谈论英国在统治附属国方面取得的成功。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [nəʊ] [daʊt] [sək'sesfəli] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] , ['əʊvə(r)] ['təudi] ,

She	rules	no	doubt	successfully	enough	over	the	servile	,	over	toadies	,
她	规则	不	怀疑	成功地	足够的	超过	这	奴性的	,	超过	谄媚者	,

她无疑成功地统治着那些奴颜婢膝的走狗和马屁精。

['flʌŋki] [ænd; ənd] ['wiːkliŋ] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['spɪrɪt][ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

flunkeys	and	weaklings	or	those	who	have	no	spirit	or	love	of	independence	.
喽啰	和	弱者	或者	那些	WHO	有	不	精神	或者	爱	的	独立	.

唯唯诺诺的走狗、懦夫，或者没有精神或不热爱独立的人。

[weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ruːl] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ɪn]

Wherever	she	has	attempted	to	rule	an	independence	-	loving	people	as	in
无论	她	有	尝试过	到	规则	一个	独立	-	爱	人们	作为	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

the	case	of	the	Irish	,
这	案件	的	这	爱尔兰	,

凡是她试图统治热爱独立的民族的地方，例如爱尔兰，

[ɑː'selvz] [ɔː(r)][ðə; ði] [bʊrz] ,

ourselves	or	the	Boers	,
我们自己	或者	这	布尔人	,

我们自己还是布尔人？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	has	made	a	most	shocking	failure	of	it	.
她	有	制成	一个	最多	令人震惊	失败	的	它	.

她在这件事上犯了一个令人震惊的失败。

[fjuː] ['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['diːlɪŋz]
Few **people** **trouble** **themselves** **to** **read** **the** **long** **history** **of** **England's** **dealings**
很少 人们 麻烦 他们自己 到 读 这 长的 历史 的 英格兰的 交易
[wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkənz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
with **the** **South** **Africans** **for** **nearly** **a** **hundred** **years** **previous** **to** **the** **present**
和 这 南 非洲人 为了 几乎 一个 百 年 以前的 到 这 展示
[wɔː(r)] .
war **.**
战争 .

很少有人会费心去了解在当前战争爆发前近一百年间英国与南非之间漫长的交往历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['diːteɪld] [ɪn] - ['ædmərəb(ə)l]['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə]
It **is** **all** **detailed** **in** **Theal's** **admirable** **volumes** **of** **the** **history** **of** **South** **Africa**
它 是 全部 详细的 在 - 令人钦佩的 卷 的 这 历史 的 南 非洲
.
:
.

西尔在其令人钦佩的南非历史著作中对此均有详细记载。

[θiːl] [wɒz; wəz][hɪm'self][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Theal **was** **himself** **an** **Englishman** **,** **an** **official** **in** **South** **Africa** **,** **and** **he**
西尔 曾是 他自己 一个 英国人 , 一个 官方的 在 南 非洲 , 和 他
[prɪnts] [ɔːl] ['dɒkjumənts] [ɪn] [fʊl] .
prints **all** **documents** **in** **full** **.**
印刷 全部 文件 在 满的 .

西尔本人是英国人，曾任南非官员，他将所有文件全文打印出来。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ə'trəʊʃəs]
I **must** **confess** **I** **was** **astonished** **to** **read** **this** **long** **record** **of** **atrocious**
我 必须 承认 我 曾是 惊讶 到 读 这 长的 记录 的 极其恶劣
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice **,**
不公正 ,

我必须承认，读到这份长达数月的骇人听闻的不公正记录，我感到非常震惊。

[ˌɪnhjuː'mænəti] , [stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]
inhumanity **,** **stupidity** **and** **cruelty** **which** **generation** **after** **generation** **has**
不人道 , 愚蠢 和 残酷 哪个 一代 后 一代 有
['hæməd] [ðə; ði] [bʊrz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['piːp(ə)l] ,
hammered **the** **Boers** **into** **a** **separate** **people** **,**
锤击 这 布尔人 进入 一个 分离 人们 ,

一代又一代的非人道、愚蠢和残忍，使布尔人变成了一个独立的民族。

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] [ɒv; əv][fə'rɒsəti][ænd; ənd]
given **them** **a** **long** **list** **of** **martyrs** **and** **anniversaries** **of** **ferocity** **and**
给定 他们 一个 长的 列表 的 殉道者 和 周年纪念日 的 恶 和
[bɪlt] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fel] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
built **up** **in** **them** **a** **fell** **hatred** **of** **the** **English** **,**
建造 向上 在 他们 一个 跌倒 仇恨 的 这 英语 ,

给他们列举了一长串殉难者和惨烈战争的纪念日，在他们心中激起了对英国人的强烈仇恨。

[wɪtʃ] [naʊ] [əˈstɔnɪʃ] [men] [laɪk] [jɔː'self] , [huː] [sə'pəʊz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌd(ə)n]
which **now** **astonishes** **men** **like** **yourself** **,** **who** **suppose** **this** **to** **be** **a** **mere** **sudden**
哪个 现在 令人惊讶 男人 喜欢 你自己 , WHO 认为 这 到 是 一个 仅仅 突然
['aʊtbreɪk] ,
outbreak **,**
暴发 ,

这令像你这样的人感到惊讶，因为你们认为这仅仅是一次突发事件。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ][taɪm] , [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ,

and	who	have	not	the	time	,	or	will	not	take	the	trouble	,
和	WHO	有	不是	这	时间	,	或者	将要	不是	拿	这	麻烦	,

而那些没有时间或不愿意费这个劲的人，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	investigate	the	long	chain	of	causes	which	led	up	to	it	.
到	调查	这	长的	链	的	原因	哪个	引领	向上	到	它	.

调查导致此事发生的一系列原因。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] ['meθədz] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

With	an	independence	loving	people	England	has	only	two	methods	of	success	,
和	一个	独立	爱	人们	英格兰	有	仅有的	二	方法	的	成功	,

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] ['bænɪʃmənt] .

extermination	or	banishment	.
灭绝	或者	流放	.

对于热爱独立的民族，英国只有两种成功的方法：要么消灭他们，要么驱逐他们。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ruːlz] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ded] .

She	always	rules	with	complete	success	over	the	dead	.
她	总是	规则	和	完全的	成功	超过	这	死的	.

她总是能完全掌控亡灵。

[wen] [wɪð] [mɑː'tiːniːz][ænd; ənd] [liː] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['slɔːtəd] ['əʊvə(r)] - , - [blæk] [ɔː(r)]

When	with	Martinis	and	Lee	Metfords	she	has	slaughtered	over	27	,	000	black	or
什么时候	和	马提尼酒	和	李	-	她	有	屠杀	超过	-	,	-	黑色的	或者

[braʊn] [men] ,

brown	men	,
棕色的	男人	,

她与马蒂尼和李·梅特福德等人一起屠杀了超过27000名黑人或棕色人种男子。

['kærɪɪŋ] [spɪə] [ɔː(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gʌnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv]['əʊnli] - ,

carrying	spears	or	old	-	fashioned	guns	,	with	a	loss	on	her	side	of	only	387	,
携带	长矛	或者	老的	-	造型	枪支	,	和	一个	损失	在	她	边	的	仅有的	-	,

他们携带长矛或老式枪支，己方损失仅为387人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst][krɒp][ɒv; əv] ['medlz] [ænd; ənd][vɪk'tɔːriə] [krɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	with	a	vast	crop	of	medals	and	Victoria	crosses	for	the
和	和	一个	广阔的	庄稼	的	奖牌	和	维多利亚	十字架	为了	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪktəri] ,

supposed	heroes	of	this	supposed	wonderful	victory	,
据称	英雄	的	这	据称	精彩的	胜利	,

而且，所谓的英雄们还获得了大量的奖章和维多利亚十字勋章，以表彰这场所谓伟大胜利的所谓英雄们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [spɒlvd] [ə; eɪ] " ['prɒbləm] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

she	has	unquestionably	solved	a	"	problem	"	in	her	way	.
她	有	毫无疑问	已解决	一个	"	问题	"	在	她	方式	.

毫无疑问，她以自己的方式解决了一个"问题"。

[wen] , ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɔŋkwests] , " [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , " [rɪ'fɔːm] [bɪls] , ['faɪn(ə)l] ['setlmənts]

When	,	after	700	years	of	conquests	,	"	colonization	,	"	reform	bills	,	final	settlements
什么时候	,	后	-	年	的	征服	,	"	殖民化	,	"	改革	账单	,	最终的	定居点

, [kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ækts] ,

,	coercion	acts	,
,	强迫	行为	,

在经历了700年的征服、"殖民"、改革法案、最终和解、强制法案之后，

[lænd][ækts] , ['hæŋɪŋ] , [ˌkɔnfɪs'keɪʃən] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['tretʃəri] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] ,

land	acts	,	hangings	,	confiscations	,	corruptions	,	treachery	and	broken	promises	,
土地	行为	,	绞刑	,	没收	,	腐败	,	背信弃义	和	破碎的	承诺	,

土地法、绞刑、没收财产、腐败、背信弃义、违背诺言

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

a	large	part	of	the	native	Irish	are	living	in	the	United	States	,
一个	大的	部分	的	这	本国的	爱尔兰	是	活的	在	这	团结的	各州	,

很大一部分爱尔兰裔美国人居住在美国。

[weə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['stedɪnəs] , ['ɪndəstri] ,

where	by	their	steadiness	,	industry	,
在哪里	经过	他们的	稳定性	,	行业	,

凭借他们的稳健、勤奋，

[braɪt] [maɪndz] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ænd; ənd] [ˌdɪs'pruːv] ['evri] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]

bright	minds	and	success	they	contradict	and	disprove	every	charge	and
明亮的	思想	和	成功	他们	顶撞	和	反驳	每一个	收费	和

['steɪtmənt] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pɔtə] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] ,

statement	made	against	them	by	pottering	English	statesmen	,
陈述	制成	反对	他们	经过	闲逛	英语	政治家	,

他们才智过人，成就斐然，驳斥了英国那些只会闲逛的政治家们对他们提出的每一项指控和声明。

['ɪŋglənd] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [spɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

England	may	undoubtedly	be	said	to	have	successfully	solved	the	problem	of
英格兰	可能	无疑	是	说	到	有	成功地	已解决	这	问题	的

[hɜː(r); hə(r)] " [waɪt] [mænz] ['bɜːd(ə)n] " [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðiːz] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

her	"	white	man's	burden	"	so	far	as	concerns	these	Irish	in	the	United	States
她	"	白色的	男人的	负担	"	所以	远的	作为	担忧	这些	爱尔兰	在	这	团结的	各州

.

:

.

就这些身处美国的爱尔兰人而言，可以说英国已经成功解决了"白人负担"的问题。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['aɪələnd] [wiː; wi] [ə'gen] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ,

As	to	those	who	remain	in	Ireland	we	again	hear	of	coercion	,
作为	到	那些	WHO	保持	在	爱尔兰	我们	再次	听到	的	强迫	,

至于那些留在爱尔兰的人，我们再次听到了他们遭受胁迫的消息。

[ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]

are	told	that	there	is	to	be	some	more	legislation	for	them	which	is
是	讲述	那	那里	是	到	是	一些	更多的	立法	为了	他们	哪个	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

to	be	a	"	final	settlement	.
到	是	一个	"	最终的	沉降	.

他们被告知，将会有更多针对他们的立法，这将是一项"最终解决方案"。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] ['setlmənts] [wɪð]

"	An	Englishman	has	just	written	a	book	to	prove	that	all	settlements	with
"	一个	英国人	有	只是	书面	一个	书	到	证明	那	全部	定居点	和

一位英国人刚刚写了一本书，旨在证明所有与……的定居点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [faiˈnæliti] " [ænd; ənd] ['set(ə)l]

such	people	as	the	Boers	and	the	Irish	should	be	"	finalities	"	and	settle
这样的	人们	作为	这	布尔人	和	这	爱尔兰	应该	是	"	最终性	"	和	定居

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

像布尔人和爱尔兰人这样的民族应该被视为"最终答案"，从而解决这个问题。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

This	,	he	says	,	is	very	important	.
这	,	他	说道	,	是	非常	重要的	.

他说，这一点非常重要。

[ai] ['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]

I	notice	also	that	some	Irish	representatives	arrived	the	other	day	in	New	York	to
我	注意	还	那	一些	爱尔兰	代表	到达的	这	其他	天	在	新的	约克	到

[kə'lekt] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

collect	from	Irish	-	Americans	subscriptions	in	money	to	enable	them	to
收集	从	爱尔兰	-	美国人	订阅	在	钱	到	使能够	他们	到

[dɪ'skʌs] [ðɪs] " ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

discuss	this	"	final	settlement	,
讨论	这	"	最终的	沉降	,

我还注意到，前几天一些爱尔兰代表抵达纽约，向爱尔兰裔美国人收取捐款，以便他们能够讨论这项"最终解决方案"。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [liːst]

"	which	has	been	progressing	for	700	years	without	arousing	the	least
"	哪个	有	到过	进展	为了	-	年	没有	唤起	这	至少

[sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [ai] ['evə(r)] [njuː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

sense	of	humor	in	any	Englishman	whom	I	ever	knew	or	heard	of	.
感觉	的	幽默	在	任何	英国人	谁	我	曾经	知道	或者	听到	的	.

"这件事已经持续了700年，但我认识或听说过的任何一个英国人都没有对此产生丝毫幽默感。"

[ai] [nəʊ] [haʊ'evə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['faɪn(ə)l] .

I	know	however	of	one	settlement	which	is	supposed	to	have	been	final	.
我	知道	然而	的	一	沉降	哪个	是	据称	到	有	到过	最终的	.

但我知道有一项和解协议，据说已经最终生效。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [saɪnd] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

It	was	a	document	signed	in	Paris	in	the	year	1783	,
它	曾是	一个	文档	签名	在	巴黎	在	这	年	-	,

这是一份于1783年在巴黎签署的文件。

[baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

by	an	Englishman	whose	name	is	of	no	importance	,
经过	一个	英国人	谁	姓名	是	的	不	重要性	,

作者是一位姓名无关紧要的英国人

[bʌt; bət] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [saɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋklɪn] , ['ædəmz] [ænd; ənd]

but	the	persons	who	signed	on	the	other	side	were	Franklin	,	Adams	and
但	这	人	WHO	签名	在	这	其他	边	是	富兰克林	,	亚当斯	和

[dʒeɪ] .

Jay	.
杰伊	.

但另一边签名的人是富兰克林、亚当斯和杰伊。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

I	am	wrong	to	call	this	a	final	settlement	.
我	是	错误的	到	称呼	这	一个	最终的	沉降	.

称此为最终和解方案是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

It	gave	us	only	independence	on	the	land	.
它	给予	我们	仅有的	独立	在	这	土地	.

它只给了我们土地上的独立。

['ɪŋgləɪnd] [stɪl] [ruːld] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd]

England	still	ruled	us	on	the	ocean	where	she	searched	our	ships	as	she	pleased
英格兰	仍然	裁决	我们	在	这	海洋	在哪里	她	搜索	我们的	船舶	作为	她	高兴

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ]['suːzərənti; 'suːzəreɪnti]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [ə; eɪ]

and	claimed	a	suzerainty	over	us	as	she	has	claimed	a
和	声称	一个	宗主权	超过	我们	作为	她	有	声称	一个

['suːzərənti; 'suːzəreɪnti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊrz] ,

suzerainty	over	the	Boers	,
宗主权	超过	这	布尔人	,

英国仍然统治着我们，她在海洋上随意搜查我们的船只，并像她对布尔人那样，对我们宣称拥有宗主权。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'temptəbl] ['pɜːpəs] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ]

and	for	the	same	contemptible	purpose	,	to	enable	her	to	watch
和	为了	这	相同的	可鄙	目的	,	到	使能够	她	到	手表

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

her	chance	to	destroy	our	independence	.
她	机会	到	破坏	我们的	独立	.

而她这样做的目的同样卑鄙，就是为了让她有机会摧毁我们的独立。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['semi] - [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌn'tɪl] - [wen] [wiː; wi] [fɔːt] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

We	remained	semi	-	independent	until	1812	when	we	fought	what	used	to	be
我们	剩余	半	-	独立的	直到	-	什么时候	我们	战斗	什么	用过的	到	是

[kɔːld] [ðə; ði]['sekənd][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

called	the	Second	War	for	Independence	.
称为	这	第二	战争	为了	独立	.

我们一直保持着半独立的状态，直到 1812 年，我们打响了后来被称为第二次独立战争的战争。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [θɔːt]

There	were	a	great	many	people	in	your	part	of	the	country	who	thought
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	你的	部分	的	这	国家	WHO	想法

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [wɔː(r)] .

we	ought	not	to	fight	that	war	.
我们	应该	不是	到	斗争	那	战争	.

你们那里有很多人认为我们不应该打那场战争。

[ðeɪ] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] .

They	used	your	argument	.
他们	用过的	你的	争论	.

他们采用了你的论点。

[ðeɪ] [sed] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

They	said	what	is	the	use	?
他们	说	什么	是	这	使用	?

他们说，这有什么用?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪst] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

It	will	waste	money	and	destroy	valuable	property	,	both	English	and	American
它	将要	浪费	钱	和	破坏	有价值的	财产	,	两个都	英语	和	美国人

.

:

.

这会浪费金钱，并破坏宝贵的财产，包括英国和美国的财产。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] ?

What	is	the	use	of	fighting	for	a	mere	sentiment	?
什么	是	这	使用	的	斗争	为了	一个	仅仅	情绪	?

为一种单纯的情感而战有什么用呢?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [sens] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sentɪmənt] .

Let	us	be	governed	by	sense	rather	than	sentiment	.
让	我们	是	受统治	经过	感觉	相当	比	情绪	.

让我们以理智而非情感为指导。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [wiː; wi] [ɔːl'redi]

Let	us	be	content	with	the	substantial	advantage	and	the	liberty	we	already
让	我们	是	内容	和	这	重大的	优势	和	这	自由	我们	已经

[hæv; həv]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

have	rather	than	risk	it	all	,
有	相当	比	风险	它	全部	,

让我们满足于我们已经拥有的巨大优势和自由，而不是冒着失去一切的风险。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] [bɪ'saɪdz] .

and	our	material	interests	besides	.
和	我们的	材料	兴趣	除了	.

以及我们自身的物质利益。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kærid] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frɒm; frəm]

And	you	carried	this	argument	so	far	that	you	threatened	to	secede	from
和	你	携带	这	争论	所以	远的	那	你	威胁	到	脱离	从

[ðə; ði]['juːniən] .

the	Union	.
这	联盟	.

你甚至将这种论点发展到威胁要脱离联邦的地步。

['ɪŋglənd] [hæd; həd]['siːkrət] ['emisəri] [hɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd]

England	had	secret	emissaries	here	at	that	time	to	encourage	secession	and
英格兰	有	秘密	使者	这里	在	那	时间	到	鼓励	分裂	和

[ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

dissolution	in	the	hope	that	at	any	rate	she	could	turn	New	England	and	possibly
溶解	在	这	希望	那	在	任何	速度	她	可以	转动	新的	英格兰	和	可能

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] ['ɪntuː] [dɪ'pendənsiz] [ə'gen] .

the	Middle	States	into	dependencies	again	.
这	中间	各州	进入	依赖项	再次	.

当时英国派秘密使节来到这里，鼓励分裂和解体，希望至少能将新英格兰，甚至可能包括中部各州，重新变成英国的附属地。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə]

A	few	years	afterwards	in	our	Civil	War	,	she	again	did	her	utmost	to
一个	很少	年	然后	在	我们的	民用	战争	,	她	再次	做过	她	极致	到

[dɪs'membə(r)][ˌjuː 'es] ;

dismember	us	;
肢解	我们	;

几年后，在我们的内战中，她再次竭尽全力肢解我们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [siːz] [wɪð] ['iːgənəs] ['eni]['sɪmələ(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	she	would	to	-	day	seize	with	eagerness	any	similar	opportunity	.
和	她	会	到	-	天	抢占	和	渴望	任何	相似的	机会	.

如今，她一定会欣然抓住任何类似的机遇。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gɪvz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mænhʊd] [ɒv; əv]['eni]

She	never	gives	up	her	purpose	to	destroy	the	political	manhood	of	any
她	绝不	给予	向上	她	目的	到	破坏	这	政治的	男子气概	的	任何

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她从未放弃摧毁任何民族政治男子气概的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

If	she	had	the	courage	of	her	convictions	and	intentions	and
如果	她	有	这	勇气	的	她	定罪	和	意图	和

[wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,

was	not	afraid	of	the	outcry	of	the	civilized	world	,
曾是	不是	害怕的	的	这	强烈抗议	的	这	文明	世界	,

如果她有勇气坚持自己的信念和意图，并且不惧文明世界的谴责，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd]['kwɪkə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] .

she	would	be	much	shorter	and	quicker	in	her	work	with	the	Boers	.
她	会	是	很多	较短	和	更快	在	她	工作	和	这	布尔人	.

她与布尔人一起工作时，体型会小得多，速度也会快得多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps][ɒv; əv][bɔː(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð]

She	would	surround	the	concentration	camps	of	Boer	women	and	children	with
她	会	环绕	这	专注	营地	的	布尔人	女性	和	孩子们	和

[mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [pʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ʌn'tɪl] [ðæt] [hə'rəʊɪk] [reɪs]

machine	guns	and	pump	into	the	mass	of	humanity	until	that	heroic	race
机器	枪支	和	泵	进入	这	大量的	的	人类	直到	那	英勇	种族

[wɒz; wəz][ɪk'stɪŋkt] .

was	extinct	.
曾是	灭绝	.

她将用机枪包围布尔妇女儿童集中营，向这群人倾泻火力，直到这个英勇的民族灭绝为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [sefə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [veɪld] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['ɪnfəməs] , ['meθəd] [ɒv; əv]

But	she	prefers	the	safer	and	more	veiled	,	but	equally	infamous	,	method	of
但	她	偏好	这	更安全	和	更多的	含蓄	,	但	同样地	臭名昭著的	,	方法	的

[sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

slow	starvation	and	disease	,
慢的	饥饿	和	疾病	,

但她更喜欢那种更安全、更隐蔽，但同样臭名昭著的方法——通过缓慢的饥饿和疾病使人死亡。

[ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ]

of	banishment	and	imprisonment	in	distant	countries	to	extinguish	a	race	which
的	流放	和	监禁	在	遥远	国家	到	熄灭	一个	种族	哪个

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðem; ðəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɒŋ]

she	hates	because	she	knows	she	has	always	done	them	evil	and	wrong
她	讨厌	因为	她	知道	她	有	总是	完毕	他们	邪恶的	和	错误的

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'sel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][ɪn]['mɒrəlz] ,

and	because	they	excel	her	own	people	in	morals	,
和	因为	他们	Excel	她	自己的	人们	在	德	,

她将他们流放到遥远的国度，监禁他们，以消灭她憎恨的种族，因为她知道自己一直以来都对他们作恶多端，而且他们在道德上胜过她自己的人民。

['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

military	intelligence	and	courage	.
军队	智力	和	勇气	.

军事智慧和勇气。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heit] ['aɪərləndz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	hated	our	love	of	independence	as	she	hated	Ireland's	and	it	was
她	憎恨	我们的	爱	的	独立	作为	她	憎恨	爱尔兰的	和	它	曾是

['mɪəli] [æn; ən]['æksɪdənt][ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən]['aɪələnd] .

merely	an	accident	that	she	did	not	make	of	us	an	Ireland	.
仅仅	一个	事故	那	她	做过	不是	制作	的	我们	一个	爱尔兰	.

她憎恨我们对独立的追求，就像她憎恨爱尔兰一样，而她没有把我们变成爱尔兰，这纯粹是个意外。

[wen] [ʃi:; ʃi] [di:lz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] - ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)]

When	she	deals	with	an	independence	-	loving	people	she	makes	of	them	either
什么时候	她	交易	和	一个	独立	-	爱	人们	她	制作	的	他们	任何一个

[æn; ən] ['aɪələnd] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

an	Ireland	or	a	United	States	.
一个	爱尔兰	或者	一个	团结的	各州	.

当她面对热爱独立的人民时，她要么把他们变成爱尔兰，要么把他们变成美国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

And	that	is	the	question	in	South	Africa	.
和	那	是	这	问题	在	南	非洲	.

这就是南非面临的问题。

[ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [bi:; bi] [æn; ən] ['aɪələnd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?

Shall	there	be	an	Ireland	in	South	Africa	or	a	United	States	of	South	Africa	?
将	那里	是	一个	爱尔兰	在	南	非洲	或者	一个	团结的	各州	的	南	非洲	?

南非是否应该建立爱尔兰或南非合众国?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [məʊst] ['dɪzməl] [tu:; tə] [ri:d] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [sə'dʒestɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊrz] [ðə; ði] [seɪm]

It	is	most	dismal	to	read	of	Englishmen	suggesting	for	the	Boers	the	same
它	是	最多	惨淡	到	读	的	英国人	建议	为了	这	布尔人	这	相同的

[əʊld] ['meθədz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɪn] ['aɪələnd] ,

old	methods	that	were	used	in	Ireland	,
老的	方法	那	是	用过的	在	爱尔兰	,

读到英国人建议对布尔人沿用在爱尔兰的那些老方法，真是令人沮丧。

" [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , " ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

"	colonization	,	"	stamping	out	the	native	language	,	stamping	out	the	love	of
"	殖民化	,	"	冲压	出去	这	本国的	语言	,	冲压	出去	这	爱	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

"殖民化"扼杀了本土语言，扼杀了对独立的热爱。

['bænɪʃmənt] , [dɪ'praɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'verəti] , [nəʊ] ['mɜ:si] .

banishment	,	depriving	of	weapons	,	the	greatest	severity	,	no	mercy	.
流放	,	剥夺	的	武器	,	这	最	严重性	,	不	怜悯	.

放逐，没收武器，最严厉的惩罚，毫不留情。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wepənz] , ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɒt] [gʌnz] .

The	Irish	were	deprived	of	their	weapons	,	even	of	their	shot	guns	.
这	爱尔兰	是	被剥夺的	的	他们的	武器	,	甚至	的	他们的	射击	枪支	.

爱尔兰人被剥夺了武器，甚至连猎枪也不放过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kɑ:vɪŋ] [naɪvz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ɔ:(r)]

They	were	forbidden	to	have	carving	knives	above	a	certain	length	or
他们	是	禁止	到	有	雕刻	刀具	多于	一个	肯定	长度	或者

['hɔ:sɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['vælju:] .

horses	above	a	certain	value	.
马匹	多于	一个	肯定	价值	.

他们被禁止拥有长度超过一定限度的雕刻刀或价值超过一定限度的马匹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " ['kɔlənaiz] " [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lændz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

They	were	"	colonized	"	and	their	lands	taken	away	from	them	and
他们	是	"	已定殖	"	和	他们的	土地	已采取	离开	从	他们	和

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

given	to	Englishmen	over	and	over	again	,
给定	到	英国人	超过	和	超过	再次	,

他们被"殖民"，他们的土地一次又一次地被夺走并分给英国人。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] ['sɪsəl] [roʊdz] [naʊ] [ˌrekə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊrz] .

in	exactly	the	same	manner	that	Cecil	Rhoads	now	recommends	for	the	Boers	.
在	确切地	这	相同的	方式	那	塞西尔	罗兹	现在	建议	为了	这	布尔人	.

就像塞西尔·罗兹现在建议布尔人那样。

['meʒəz] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:(r); wə(r)]

Measures	to	exterminate	their	language	and	their	Roman	Catholic	religion	were
措施	到	殄	他们的	语言	和	他们的	罗马	天主教	宗教	是

['teɪkən]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'lentləs] [sɪ'verəti] [ðæt] [nəʊ]

taken	over	and	over	again	and	were	of	such	relentless	severity	that	no
已采取	超过	和	超过	再次	和	是	的	这样的	狠	严重性	那	不

['ri:znəbl] [mæn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd]

reasonable	man	could	doubt	that	both	the	language	and	the	religion	would
合理的	男人	可以	怀疑	那	两个都	这	语言	和	这	宗教	会

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

disappear	within	a	generation	.
消失	之内	一个	一代	.

政府一再采取措施消灭他们的语言和罗马天主教信仰，其手段之严厉无情，以至于任何一个理智的人都不会怀疑，他们的语言和宗教都会在一代人的时间内消失。

['krɒmwel] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [saɪðz] ,

Cromwell	went	among	them	with	scythes	,
克伦威尔	去	之中	他们	和	镰刀	,

克伦威尔手持镰刀进入他们中间，

['bʊlɪt] [ænd; ənd][b'aɪbəlz][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] " ['dʒi:zəs][ænd; ənd]

bullets	and	Bibles	and	the	war	cry	of	his	soldiers	was	"	Jesus	and
子弹	和	圣经	和	这	战争	哭	的	他的	士兵	曾是	"	耶稣	和

[nəʊ]['kwɔ:tə(r)] .

no	quarter	.
不	四分之一	.

子弹和圣经，他的士兵们的战斗口号是"耶稣，绝不留情"。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['drɔ:idə] [sə'rendəd] [tu:; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

"	The	town	of	Drogheda	surrendered	to	him	on	his	promise	that	their	lives
"	这	镇	的	德罗赫达	投降	到	他	在	他的	承诺	那	他们的	生活

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [speəd] .

should	be	spared	.
应该	是	幸存	.

"德罗赫达镇向他投降，因为他承诺会饶恕他们的性命。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

" [bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ðæn; ðən] ['krɒmwel] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz]

"	But	no	sooner	had	they	laid	down	their	arms	than	Cromwell	took	back	his
"	但	不	很快	有	他们	铺设	向下	他们的	武器	比	克伦威尔	采取	后退	他的

[wɜ:d] [ænd; ənd] ['slɔ:təd] ['evri] [mæn] ,

word	and	slaughtered	every	man	,
单词	和	屠杀	每一个	男人	,

但他们刚放下武器，克伦威尔就反悔了，屠杀了所有人。

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

woman	and	child	in	the	city	,
女士	和	孩子	在	这	城市	,

城市里的妇女和儿童

[səʊ] [ðæt] [faɪv] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːstli] ['mæsəkə(r)] .

so	that	five	days	are	said	to	have	been	spent	in	this	ghastly	massacre	.
所以	那	五	天	是	说	到	有	到过	花费	在	这	阴森	屠杀	.

据说，这场可怕的屠杀持续了五天。

[æt; ət] ['weksfəd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəbl] [siːnz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['bʊtʃəri] [wɜː(r); wə(r)]

At	Wexford	the	same	miserable	scenes	of	treachery	and	butchery	were
在	韦克斯福德	这	相同的	悲惨的	场景	的	背信弃义	和	屠宰	是

[ɪ'næktɪd] .

enacted	.
已颁布	.

在韦克斯福德，同样悲惨的背叛和屠杀场面再次上演。

" ([grɛgz] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [piː] . - .)

"	(	Gregg's	Irish	History	,	p	.	64	.	)
"	(	格雷格的	爱尔兰	历史	,	p	.	-	.	)

（格雷格的《爱尔兰历史》，第 64 页。）

['veri] [fjuː] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [riːd] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Very	few	educated	people	in	this	country	read	Irish	history	.
非常	很少	受过教育	人们	在	这	国家	读	爱尔兰	历史	.

在这个国家，受过教育的人中很少有人会阅读爱尔兰历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] .

It	is	a	sort	of	forbidden	subject	.
它	是	一个	种类	的	禁止	主题	.

这是一个禁忌话题。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'viːl] [tuː] [mʌtʃ] .

It	might	reveal	too	much	.
它	可能	揭示	也	很多	.

这可能会泄露太多信息。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['stjuːpɪd]

From	what	I	have	read	of	it	I	am	free	to	say	that	for	stupid
从	什么	我	有	读	的	它	我	是	自由的	到	说	那	为了	愚蠢的

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

根据我所读到的内容，我可以自由地说，对于这种愚蠢的不公正，

[blaɪnd] , [ʌn'riːzənɪŋ] , ['bruːt(ə)l] ['kruːəlti] ,

blind	,	unreasoning	,	brutal	cruelty	,
瞎的	,	不讲道理	,	野蛮	残酷	,

盲目、不理智、残暴的虐待

['tretʃəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

treachery	and	corruption	on	the	part	of	England	from	about	the	middle	of
背信弃义	和	腐败	在	这	部分	的	英格兰	从	关于	这	中间	的

[ðə; ði] 12th ['sentʃəri] [daʊn] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːkwəlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ɪn] [ə'trɒsəti]

the	12th	century	down	to	to	-	night	it	equals	if	it	does	not	exceed	in	atrocity
这	12th	世纪	向下	到	到	-	夜晚	它	等于	如果	它	做	不是	超过	在	暴行

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

the	rule	of	the	Spaniard	in	South	America	.
这	规则	的	这	西班牙人	在	南	美国	.

从 12 世纪中叶至今，英格兰的背信弃义和腐败行径，即使没有超过西班牙人在南美洲的统治，也至少与之不相上下。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði][ə'trɒsəti][wɒz; wəz][ɪn'tendɪd][tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ɑ:(r); ə(r)]

Yet	**all**	**the**	**wicked**	**things**	**that**	**the**	**atrocity**	**was**	**intended**	**to**	**exterminate**	**are**
然而	全部	这	邪恶	事物	那	这	暴行	曾是	故意的	到	殄	是

[stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

still	**alive**	**and**	**possibly**	**stronger**	**than**	**they**	**were**	**in**	**the**	**twelfth**	**century**	**.**
仍然	活	和	可能	更强	比	他们	是	在	这	第十二	世纪	.

然而，这场暴行原本旨在消灭的所有邪恶事物仍然存在，而且可能比十二世纪时更加强大。

['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

Roman	**Catholicism**	**is**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**,**	**the**	**language**	**still**	**lives**	**,**
罗马	天主教	是	作为	强的	作为	曾经	,	这	语言	仍然	生活	,

罗马天主教依然强大，其语言也依然存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] .

and	**there**	**has**	**been**	**a**	**special**	**revival**	**of**	**it**	**within**	**the**	**last**	**two**	**years**	**.**
和	那里	有	到过	一个	特别的	复兴	的	它	之内	这	最后的	二	年	.

近两年来，这种现象尤其出现了复兴。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	**most**	**wonderful**	**part**	**of**	**all**	**is**	**that**	**the**	**Irishman**	**is**	**still**	**alive**	**,**
这	最多	精彩的	部分	的	全部	是	那	这	爱尔兰人	是	仍然	活	,

最令人欣慰的是，这位爱尔兰人还活着。

[stɪl] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

still	**an**	**Irishman**	**with**	**children**	**and**	**grandchildren**	**.**
仍然	一个	爱尔兰人	和	孩子们	和	孙辈	.

他仍然是个有儿女和孙子的爱尔兰人。

[hi:; hi] [stɪl] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [stɪl] [lʌvz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [həʊm] [ru:l] ,

He	**still**	**loves**	**his**	**country**	**,**	**still**	**loves**	**independence**	**and**	**home**	**rule**	**,**
他	仍然	爱	他的	国家	,	仍然	爱	独立	和	家	规则	,

他依然热爱他的祖国，依然热爱独立和自治。

[ɪz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [gə'rɪlə] ['tæktɪks] ;

is	**still**	**carrying**	**on**	**what**	**you**	**call**	**guerilla**	**tactics**	**;**
是	仍然	携带	在	什么	你	称呼	游击队	策略	;

仍然在执行你所谓的游击战术；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['sʌmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [gə'rɪləˌɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	**this**	**very**	**summer**	**made**	**a**	**special**	**outburst**	**of**	**guerillaism**	**in**	**the**	**British**
和	这	非常	夏天	制成	一个	特别的	爆发	的	游击战	在	这	英国

['pɑ:ləmənt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

parliament	**itself**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**London**	**.**
议会	本身	在	这	非常	心	的	伦敦	.

就在今年夏天，游击战在英国议会大厦，也就是伦敦市中心爆发。

[wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [ʃəʊ] ?

What	**does**	**all**	**this**	**show**	**?**
什么	做	全部	这	展示	?

这一切说明了什么?

['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['neɪʃ(ə)n] - ['fɔ:mɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]

Simply	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**independence**	**,**	**the**	**natural**	**nation**	**-**	**forming**	**instinct**	**of**
简单地	那	这	精神	的	独立	,	这	自然的	国家	-	成型	本能	的

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

human	**beings**	**,**
人类	生物	,

简而言之，就是独立精神，人类与生俱来的建国本能，

[wen] [wʌns] [ə'raʊzd] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	once	aroused	,	is	usually	inextinguishable	except	by	the	annihilation	of
什么时候	一次	被唤醒	,	是	通常	不灭的	除了	经过	这	湮灭	的

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

every	individual	;
每一个	个人	;

一旦被激发，通常除非消灭所有个体，否则无法熄灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən]

and	that	this	is	a	provision	of	nature	for	the	formation	of	human
和	那	这	是	一个	条款	的	自然	为了	这	形成	的	人类

[sə'saɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

societies	in	the	world	.
社会	在	这	世界	.

这是大自然为人类社会在世界上的形成所提供的条件。

['sekəndli] [ðæt] [men] [wɪl] [faɪt] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ɔː(r)] [ə'genst]

Secondly	that	men	will	fight	longer	and	more	desperately	for	justice	or	against
第二	那	男人	将要	斗争	更长	和	更多的	绝望地	为了	正义	或者	反对

[ɪn'dʒʌstɪs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

injustice	than	they	will	fight	for	money	.
不公正	比	他们	将要	斗争	为了	钱	.

其次，人们为正义或反抗不公正而斗争的时间和决心，会比为金钱而斗争的时间更长、更拼命。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

It	has	been	the	consciousness	of	eternal	justice	that	has	kept	the	Irish
它	有	到过	这	意识	的	永恒	正义	那	有	保留	这	爱尔兰

[ænd; ənd][ɑːr'miːniənz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

and	Armenians	going	for	seven	hundred	years	,
和	亚美尼亚人	去	为了	七	百	年	,

正是对永恒正义的信念，支撑着爱尔兰人和亚美尼亚人走过了七百年的岁月。

[ðæt][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['neðələndz] [tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði]['spænɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [j'iəz] ,

that	inspired	the	Netherlands	to	resist	the	Spaniard	for	eighty	years	,
那	灵感	这	荷兰	到	抵抗	这	西班牙人	为了	八十	年	,

这激励荷兰抵抗西班牙长达八十年之久。

[ðæt] [kept][jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wɒʃɪŋtən]

that	kept	your	ancestor	fighting	for	seven	years	and	determined	Washington
那	保留	你的	祖先	斗争	为了	七	年	和	决定	华盛顿

[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] " ['predət(ə)ri] " [wɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] " [bə'nevələns]

to	resort	to	"	predatory	"	war	rather	than	yield	to	the	"	benevolence
到	采取	到	"	掠食性	"	战争	相当	比	屈服	到	这	"	仁

[ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] " [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	good	government	"	of	England	.
和	好的	政府	"	的	英格兰	.

这使得你的祖先战斗了七年，也使华盛顿决心诉诸"掠夺性"战争，而不是屈服于英国的"仁慈和良政"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['dʒʌstɪs][ɪz][fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [frˈlænθrəpi] , ['tʃærəti] ,

Justice	is	far	superior	to	philanthropy	,	charity	,
正义	是	远的	优越的	到	慈善事业	,	慈善机构	,

正义远胜于慈善、施舍。

" [ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] " [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['paɪəs] [hɪ'pɒkrəsi] [ɔː(r)] [frɔːd] [ðæt][ðə; ði] ['vɪləni]

"	the	white	man's	burden	"	or	any	other	pious	hypocrisy	or	fraud	that	the	villainy
"	这	白色的	男人的	负担	"	或者	任何	其他	虔诚的	虚伪	或者	欺诈罪	那	这	邪恶

[ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .

of	man	has	invented	.
的	男人	有	发明	.

“白人的负担”或任何其他虚伪的、伪善的、欺骗性的说辞，都是人类邪恶势力所捏造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prɪ'siːd] [bəuθ]['mɒrəlz][ænd; ənd]

It	is	more	important	than	,	and	it	must	precede	both	morals	and
它	是	更多的	重要的	比	,	和	它	必须	先于	两个都	德	和

[gʊd] ['gʌvənmənt] .

good	government	.
好的	政府	.

它比道德和良政都更重要，而且必须先于道德和良政。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]

After	you	have	been	just	to	a	people	you	may	begin	to	preach	to
后	你	有	到过	只是	到	一个	人们	你	可能	开始	到	布道	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当你去过一个民族之后，你就可以开始向他们传道了。

[gʊd] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [prɒ'sperəti] ,

Good	government	as	well	as	agricultural	,	commercial	and	industrial	prosperity	,
好的	政府	作为	出色地	作为	农业	,	商业的	和	工业的	繁荣	,

良好的政府以及农业、商业和工业的繁荣

[hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn]['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæz; həz]

have	been	rendered	impossible	in	Ireland	for	centuries	because	there	has
有	到过	渲染	不可能的	在	爱尔兰	为了	几个世纪	因为	那里	有

[biːn] [nəʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['pɑːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

been	no	justice	to	the	native	and	patriotic	party	among	the	people	.
到过	不	正义	到	这	本国的	和	爱国	派对	之中	这	人们	.

几个世纪以来，爱尔兰的民族团结运动一直无法实现，因为本土爱国者群体一直没有得到公正的对待。

['dʒʌstɪs][kæn; kən]['pjʊərɪfaɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɑː(r)]['betə(r)]

Justice	can	purify	most	of	the	international	horrors	of	the	world	far	better
正义	能	净化	最多	的	这	国际的	恐怖	的	这	世界	远的	更好的

[ðæn; ðən] " [bə'nevələns] .

than	"	benevolence	.
比	"	仁	.

正义比“仁慈”更能净化世界上大多数国际恐怖事件。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [mɔː(r)][dʒʌst][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

"	We	are	on	the	whole	more	just	than	other	nations	.
"	我们	是	在	这	所有的	更多的	只是	比	其他	国家	.

“总体而言，我们比其他国家更公正。”

[wiː; wi] ['faʊndɪd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn]['dʒʌstɪs] ,

We	founded	ourselves	upon	justice	,
我们	创立	我们自己	之上	正义	,

我们以正义为立国之本，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['sepəreɪtɪd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]

upon	the	doctrine	that	a	naturally	separated	people	had	a	right	to	their
之上	这	教义	那	一个	自然	分开	人们	有	一个	正确的	到	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

基于自然分离的民族有权获得独立的理论，

[ðæt] [ɔ:l] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'lɪtɪkli] ['i:kwəl] [ænd; ənd] ['i:kwəl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:] ,

that	all	men	were	politically	equal	and	equal	before	the	law	,
那	全部	男人	是	政治上	平等的	和	平等的	前	这	法律	,

所有男性在政治上平等，在法律面前人人平等。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]

and	that	no	government	could	be	just	that	did	not	rest	on	the	consent	of
和	那	不	政府	可以	是	只是	那	做过	不是	休息	在	这	同意	的

[ðə; ði] ['gʌvənd] .

the	governed	.
这	受统治	.

任何政府，如果不能建立在被统治者的同意之上，就不可能是公正的。

[ði:z] ['dɒktrɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [rɔ:t]

These	doctrines	are	the	highest	development	of	justice	that	has	been	wrought
这些	教义	是	这	最高	发展	的	正义	那	有	到过	锻

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['mu:vmənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

out	in	the	past	and	by	that	great	movement	called	the	Reformation	.
出去	在	这	过去的	和	经过	那	伟大的	移动	称为	这	宗教改革	.

这些教义是过去由被称为宗教改革的伟大运动所创造的正义的最高发展成果。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .

But	England	has	never	accepted	them	.
但	英格兰	有	绝不	公认	他们	.

但英国从未接受过他们。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tɔ:t] ['ɪŋglənd] ['meni] [θɪŋz] .

We	have	taught	England	many	things	.
我们	有	教授	英格兰	许多	事物	.

我们教会了英国很多东西。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frentʃ]

The	dread	of	our	influence	compelled	her	to	give	the	Canadian	French
这	恐惧	的	我们的	影响	被迫	她	到	给	这	加拿大	法语

['lɪbərəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

liberal	institutions	.
自由主义	机构	.

对我们影响力的恐惧迫使她将加拿大法语自由主义制度赋予加拿大。

['eni] [raɪts] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ,

Any	rights	the	Canadians	,
任何	权利	这	加拿大人	,

加拿大人享有的任何权利

[ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiənz] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌrevə'lu:ʃn]

the	Australians	or	the	East	Indians	enjoy	are	the	result	of	our	revolution
这	澳大利亚人	或者	这	东方	印度人	享受	是	这	结果	的	我们的	革命

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:pɔɪ] ['mju:təni] .

and	the	Sepoy	Mutiny	.
和	这	士兵	兵变	.

澳大利亚人或东印度人所享有的一切，都是我们革命和印度兵变的结果。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [sɜ:rfs] .

Without	our	example	the	English	lower	classes	would	still	be	serfs	.
没有	我们的	例子	这	英语	降低	课程	会	仍然	是	农奴	.

如果没有我们的榜样，英国的下层阶级至今仍是农奴。

['ri:əl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [fri:] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

Real	liberty	and	free	government	,	the	rights	of	the	laboring	man	,
真实的	自由	和	自由的	政府	,	这	权利	的	这	劳动	男人	,

真正的自由和自由政府，劳动者的权利，

[hæv; həv] [grəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [aʊt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['priːsept][ænd; ənd]

have	grown	during	the	last	century	in	England	out	of	American	precept	and
有	生长	期间	这	最后的	世纪	在	英格兰	出去	的	美国人	戒律	和

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

上个世纪，英国人在美国的指导和榜样下发展壮大。

[wiː; wi][hæv; həv] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [tə'wɔːdz]

We	have	compelled	her	to	enlarge	her	elective	franchise	towards
我们	有	被迫	她	到	放大	她	选修课	特许经营	向

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

universal	suffrage	.
普遍的	选举权	.

我们迫使她扩大选举权，最终实现普选。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃiːp] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Only	a	few	years	ago	there	were	no	cheap	newspapers	in	England	.
仅有的	一个	很少	年	前	那里	是	不	便宜的	报纸	在	英格兰	.

就在几年前，英国还没有廉价报纸。

[nəʊ] [rɪ'fɔːm] ['dʒɜːrnl] [ɔː(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['feɪvərɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [raɪts] ,

No	reform	journals	or	periodicals	favoring	popular	rights	,
不	改革	期刊	或者	期刊	偏爱	受欢迎的	权利	,

没有改革派期刊或支持民众权利的期刊，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

could	be	started	because	there	was	a	tax	on	the	paper	,
可以	是	开始	因为	那里	曾是	一个	税	在	这	纸	,

这可能是因为纸张征税而引起的。

[ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæks][ɒn] [iːtʃ] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

a	tax	on	the	advertisements	and	a	tax	on	each	copy	of	the	journal	,
一个	税	在	这	广告	和	一个	税	在	每个	复制	的	这	杂志	,

对广告征税，并对每份期刊征税。

[səʊ] ['levid] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['tɔːri] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [kʊd; kəd] [kɪl] [æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)]

so	levied	and	manipulated	that	the	tory	aristocracy	could	kill	at	their	pleasure
所以	征收	和	操纵	那	这	保守党	贵族	可以	杀	在	他们的	乐趣

['eni]['pɒpjələ(r)][ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['entəpraɪz] .

any	popular	journalistic	enterprise	.
任何	受欢迎的	新闻	企业	.

如此肆意挥霍和操纵，以至于托利党贵族可以随意扼杀任何受民众欢迎的新闻事业。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

But	the	example	of	free	and	cheap	newspapers	in	America	,	under	the
但	这	例子	的	自由的	和	便宜的	报纸	在	美国	,	在下面	这

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glædstəun] ,

guidance	of	a	Gladstone	,
指导	的	一个	格拉德斯通	,

但以美国在格莱斯顿的指导下出现的免费和廉价报纸为例，

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðəʊz] ['tæksɪz][ænd; ənd][frɒm; frəm]

extinguished	those	taxes	and	from
熄灭	那些	税收	和	从

取消了这些税收，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ðæt] [taɪm] [deɪts] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [raɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

that	time	dates	the	development	of	popular	rights	in	England	.
那	时间	日期	这	发展	的	受欢迎的	权利	在	英格兰	.

这段时期标志着英国民众权利的发展。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hæz; həz] ['ɪŋglənd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	same	way	has	England	been	compelled	to	adopt	our	system	of	the
在	这	相同的	方式	有	英格兰	到过	被迫	到	采纳	我们的	系统	的	这

['siːkrət] ['bælət] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [wɪtʃ] [pleɪst] ['evri] ['tenənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]

secret	ballot	in	place	of	her	method	which	placed	every	tenant	at	the	mercy
秘密	选票	在	地方	的	她	方法	哪个	放置	每一个	租户	在	这	怜悯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['evri] [mɪl] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['əʊnə(r)] .

of	the	landlord	and	every	mill	hand	at	the	mercy	of	the	mill	owner	.
的	这	房东	和	每一个	磨	手	在	这	怜悯	的	这	磨	所有者	.

同样，英国也被迫采用我们的秘密投票制度，取代了她原先的制度，因为原先的制度让每个佃农都受制于地主，每个磨坊工人都受制于磨坊主。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [wei] [tuː; tə][ə'dɒpt]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] .

She	is	now	struggling	in	a	comical	way	to	adopt	our	public	school	system	.
她	是	现在	挣扎	在	一个	滑稽	方式	到	采纳	我们的	民众	学校	系统	.

她现在正以一种滑稽的方式努力适应我们的公立学校系统。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [bʊrz] .

It	remains	for	us	to	teach	her	to	be	just	to	the	Boers	.
它	遗迹	为了	我们	到	教	她	到	是	只是	到	这	布尔人	.

我们还有责任教导她如何公正地对待布尔人。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] , [ai]

With	the	greatest	esteem	for	your	distinguished	ancestor	and	yourself	,	I
和	这	最	尊重	为了	你的	杰出的	祖先	和	你自己	,	我

[hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

have	the	honor	to	remain	,
有	这	荣誉	到	保持	,

怀着对您杰出的先辈和您本人的崇敬之情，我荣幸地留在这里。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['sɪdni] [dʒiː] . ['fɪʃə(r)] .

Sydney	G	.	Fisher	.
悉尼	G	.	费舍尔	.

悉尼·G·费舍尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神